

Sainte Anne et les Bretons

*SANTEZ ANNA
MAMM GOZ AR VRETONED*



santez anna,
mamm goz ar vretoned

sainte anne et les Bretons

FD
249-
6
ANN

Job an Irien
Y.-P. Castel



UN MOT D'INTRODUCTION

Nous n'aborderons pas dans ce livre l'extension du culte de sainte Anne de par le monde après 1625, extension souvent due à des Bretons. Ceci demanderait un tout autre ouvrage.

Après avoir résumé ce que l'on peut connaître de la vie de sainte Anne, nous nous contenterons de chercher à répondre aux deux questions suivantes :

— Pourquoi les Bretons vénèrent-ils tant sainte Anne, au point de l'appeler leur grand-mère ?

— Est-il possible qu'il y eût un culte de sainte Anne en Bretagne dès les VI^e-VII^e siècles alors qu'elle est inconnue à Rome jusqu'au VIII^e siècle et que son culte ne se répand en Occident qu'à partir des XI^e-XII^e siècles ?

En dernière partie, Y.-P. Castel présentera l'iconographie de Sainte Anne.

Tel un petit-fils plein de respect et d'amour pour sa grand-mère, nous avons cherché ses traces chez nous. Nous sommes loin d'avoir tout découvert, mais ce que nous avons perçu est source de joie pour notre cœur. C'est ici "le pays de sainte Anne" ; pourvu qu'il continue de l'être pour le plus grand bien des Bretons d'aujourd'hui.

EUR GER ARAOG

Ne gomzim ket el leor-mañ euz an doare m'eo deuet ano santez Anna da veza anavezet dre ar béd a-bez goude 1625, hag aliez dre berz Bretoned. Eur mell leor a vefe da skriva da gonta kement-se.

Goude beza displeget ar pezh a ouezer diwar-benn buhez santez Anna, e klaskim hep-kén rei eur respont d'an diou c'houlenn-mañ :

— Perag eo ken tomm kalon ar Vretoned ouz santez Anna, beteg eñvel anezi o mamm-goz ?

— Ha posubl eo e vefe bet enoret santez Anna e Breiz ken abred hag ar 6^{ed}, 7^{ed} kantved pa n'eus ano e-béd anezi e Rom araog an 8^{ed} kantved, ha c'hoaz, ha pa ne groger d'he enori da vad e broiou ar C'hornog nemed en 11^{ed}-12^{ed} kantved ?

Evid echui, Y.-P. Castel a studio skeudennou santez Anna.

'Vel eur mab-bian leun a zoujañs hag a garantez e keñver e vamm-goz on-eus klasket he roudou en or bro. N'on-eus ket dizoloet pép tra, med ar pezh on-eus dizoloet a ro levezet d'or c'halon. Amañ ema "bro santez Anna" ; salo e kendalhfe da veza, evid gwella mad ar Vretoned a-hirio.

BUEZ SANTEZ ANNA

Petra a ouezer diwar-benn santez Anna ? E gwirionez, nebeud a dra, nag e Liziri an Ebestel. Ar skridou nemeto a gomz diwar he 'fenn a vez anvet "Apocryphes", da lavared eo n'eo ket anad e vefent gwirion ; daou anezo a gont deom santez Anna : "Ragaviel sant Jakez" hag an "Iz-Maze".

Ilizour ar Zao-Heol o deus digemeret tamm-pe-damm ar skridou-se, en eur c'hwennad anezo euz kement a zeblante beza faltazi. Kalz sent euz broiou ar Zao-Heol o deus prezeget kaer diwar-benn santez Anna, da skwer sant Yann-a-Zamas, sant Epifan, sant Sofron-a-Jeruzalem.

Iliz ar C'hornog a zo chomet mud diwar-benn ar skridou-se. Koulskoude he deus digemeret en he liderez eur gouel ha n'eo anavezet nemed drezo : gouel ar Werhez kinniget gand he zud e Templ Jeruzalem.

Ar pezh a vo lavaret amañ n'eo ket marteze istorel penn-da-benn, med bez 'ez eo ar pezh a zo bet kredet gand ar gristenien ha prezeget azaleg Tadou ar 6ed kantved beteg sant visant Ferrer ha sant Fransez a Zal.

*
**



Tad ha mamm ar Werhez Vari a oa Joakim hag Anna. Ar ger Anna a dalvez "gras" ha Joakim "digor d'an Aotrou". Moar-vad he oa Anna triwec'h vloaz ha Joakim war-dro ugent pa 'z int dimezet.

Joakim 'vedo pastor deñved e Seforis, tost da Nazared, med e famill 'doa eun ti e Jeruzalem e kichenn "Poull an deñved", hag eno eo e veve Anna, ha ne wele he gwaz koulz lavared nemed pa zeue hemañ da ginnig eun oan pe eun danvad d'an Templ. Eun deiz, eme ar vojenn, e oe nahet outañ e ginnig gand ar beleg-braz a lavarar dezañ e oa milliget peogwir n'e-noa ket a vugale.

Glaharet braz, Joakim a yeas en-dro war-dro e zeñved, hag Anna a gendalhas da bedi he unan-penn. He fedennou 'vel re Anna, mamm Samuel, a oe selaouet hag he c'hlemmou cheñchet e kantikou a levez. Eun el a roas dezi da anaoud ar c'helou mad, ha da Joakim ive er menez. Hemañ en em lakeas en hent dious-tu, hag Anna a yeas d'e ziambroug : en em gavoud a rejont e-kichenn "an nor alaouret", unan euz doriou Jeruzalem. An emgav laouen-se a zo bet livet meur a wech e taolennou kaer.

Tadou Iliz ar Zao-heol o-deus kanet kaerder an deiz ma oe ganet Mari : "Goulou-deiz ar mintinvez-se 'zo bet dudiusa hini ar béd, dudiussoc'h c'hoaz e-géd kenta goulou-deiz liorz an Eden..."

War eun ti e Montroulez "Konsevidigez Anna"
15ed kantved. (Kartenn bost, Y. Le Clech)
Statue de la "Conception de sainte Anne"
30 Grande Rue à Morlaix. XVe siècle.

LA VIE DE SAINTE ANNE

Que savons-nous de sainte Anne ? En réalité, peu de chose, car on n'en parle nulle part dans le Nouveau Testament, ni dans les Evangiles, ni dans les Lettres des Apôtres. Les seuls récits qui évoquent sainte Anne sont des "apocryphes", ainsi appelés car il n'est pas certain qu'ils soient authentiques ; deux d'entre eux parlent de sainte Anne : "le protévangelie de Jacques" et le "Pseudo-Mathieu".

L'Eglise d'Orient a peu ou prou accepté ces récits, tout en les élaguant d'épisodes qui semblaient fantaisistes. Beaucoup de saints orientaux ont magnifiquement prêché sur sainte Anne, tels saint Jean Damascène, saint Epiphane, saint Sophrone de Jérusalem...

L'Eglise Latine quant à elle est restée muette sur ces récits. Elle a pourtant introduit dans sa liturgie une fête qui n'est connue que par les apocryphes : la présentation de Marie au Temple de Jérusalem par ses parents.

Ce qui va être dit plus bas n'est peut-être pas entièrement historique, mais c'est ce que le peuple chrétien a toujours cru, et ce qui a été prêché depuis les Pères du VIe siècle jusqu'à saint Vincent Ferrier et saint François de Sales.

*
**

Le père et la mère de Marie s'appelaient Joachim et Anne. Le nom Anne signifie "grâce" et Joachim "ouvert au Seigneur". Vraisemblablement Anne avait 18 ans et Joachim 20 ans environ quand ils se marièrent.

Joachim élevait des troupeaux de moutons à Séphoris, près de Nazareth, mais sa famille possédait une maison à Jérusalem près de la piscine probatique ; c'est là que vivait sainte Anne, ne voyant son époux que lorsque celui-ci venait offrir au Temple un agneau ou un mouton. Un jour selon la légende, le grand-prêtre refusa son offrande lui disant qu'il était maudit car il n'avait pas d'enfant.

Profondément affligé, Joachim retourna à ses moutons, et Anne continua de prier dans la solitude. Ses prières, comme celles d'Anne mère de Samuel, furent entendues et ses plaintes changées en cantiques joyeux. Un ange lui fit connaître la bonne nouvelle ainsi qu'à Joachim dans les montagnes. Celui-ci se mit aussitôt en route et Anne alla au-devant de lui : ils se rencontrèrent auprès de "La Porte Dorée", l'une des portes de Jérusalem. Cette heureuse rencontre a souvent été peinte en magnifiques tableaux.

Les Pères de l'Eglise orientale ont chanté la beauté du jour de la naissance de Marie : "L'aube de ce jour fut la plus douce de toute la terre, plus douce encore que la première aube de l'Eden..."

A l'âge de trois ans — selon la légende — Marie fut présentée au Temple, et élevée en ce lieu parmi des femmes vouées au service du Temple. Selon le protévangelie de Jacques, Joachim et Anne furent très heureux du fait que Marie ne s'était pas

D'he dri bloaz — hervez ar vojenn — e oe kinniget Mari d'an Templ ha savet eno e-touez merhed gouestlet da zervich an Templ. Hervez rag-aviel sant Jakez, e oe laouen braz Joakim hag Anna o weled n'he doa ket Mari sellet en a-dreñv o pignad d'an Templ.

War a leverer, e vefe chomet Mari en Templ eun daouzeg vloaz bennag.

Hervez Santez Mektilda ha sant Visant Ferrer, he-defe santez Anna bevet pellig c'hoaz, beteg dond da veza mamm-goz ha sikour sevel Jezuz he mab-bian.

Setu aze dre vraz ar pezh a c'heller gouzoud diwar-benn santez Anna. Nebeud eo, ha re nebeud e oa evid tud ar grenn-amzer. Evid klask displega ar pennad-mañ euz Aviel sant Yann (19,25) : *"en he zav, e-kichen Kroz Jezuz, edo e vamm, ha c'hoar e vamm, Mari, gwreg Kleofas, ha Mari-Madalen"* o-deus ijinet e vefe bet dimezet Anna teir gwech, gand Joakim, Kleofas ha Salomé ! Ankounac'haad à reent e vez implijet ar ger *"c'hoar"* en hebreeg da lavared *"kiniterv"*. Med ar vojenn-ze do buez hir, peo-gwir e pado euz an 9ved beteg ar 16ed kantved. Menoz an teir Vari gwelet 'giz merhed santez Anna a oa ken anad er 15ed kantved, ma oe anvet *"kouent an Teir Vari"* ar c'harmel savet e Bondon gand Franseza a Amboaz e 1467. Hirio e sonjer kentoc'h ne 'doe Anna nemed eur verc'h, ar Werhez Vari, mamm da Jezuz.

SANTEE ANNA E JERUZALEM

Iliz Santez Anna, e Jeruzalem, a zo savet, war a leverer, el lec'h m'edo ti Anna ha Joakim. Lidet e vez eno he c'houel d'ar 25 a viz gouere hervez lidou Ilizou ar Zao-heol ha d'ar 26 hervez al lidou latin. Eun antifonenn euz al liderez Bizanteg a gan evel-henn : *"O Anna, entanet gand Spered Doue, douget ho-peus en ho kreiz Mamm Doue glan meur-béd, an hini he deus lakeet ar vuez er béd ; setu perag ho-peus bet da lod an neñvou, 'lec'h m'ema demeurans gloriuz an dud eüruz ; bremañ ez oc'h eüruz da virviken."*

Bemdez el liderez c'hresianeg e vez kanet an antifonenn-mañ : *"Groom goul da gerent ar C'hrist, goulennom o zikour gand fiziañs ma vezim diwallet a béb dañjer, ni hag a youc'h : Bezit ganeom, o Doue, c'hwi hag ho-peus roet gloar dezo 'vel m'ho-peus bet c'hoant"*. (Congrès marial Breton, *Ste Anne mère de Marie*, p. 52 ed. Lafolye 1934).

E 1106 -1107 e veze enoret dija bez santez Anna el lec'h-se, 'vel ma kont an Higoumen Daniel (Rener eur gouent e Bro-Rusia) : *"Eun tammig pelloc'h, war-zu ar Zao-Heol, en eur c'horn-tro euz an hent, ema ti ar zent Yoakim hag Anna. Aze dindan an aoter, ez-eus eur c'haoig kizellet er roc'h 'lec'h ma oe ganet ar Werhez santel, hag eno ive ema beziou sant Yoakim ha santez Anna"*. (p. 53).



La Sainte Conception, vitrail à Brennilis.

L'opinion courante aujourd'hui est que Anne n'eut qu'une seule fille, la Vierge Marie, mère de Jésus.

SAINTE ANNE A JERUSALEM

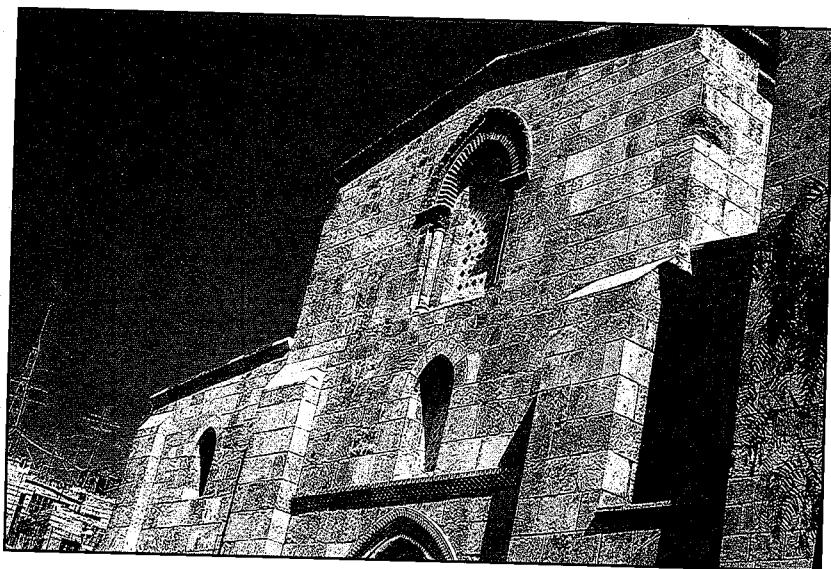
Selon la tradition, l'église Sainte-Anne, à Jérusalem fut construite, à l'emplacement de la maison d'Anne et Joachim. On y célèbre la fête de sainte Anne le 25 juillet selon le rite de l'Église orientale, et le 26 selon le rite Latin. Une antienne de l'office Byzantin chante ceci : *"O Anne, animée de l'Esprit divin, vous avez porté*

retournée en arrière en montant au Temple.

Selon la tradition, Marie serait restée au Temple environ douze ans.

Les révélations de sainte Mechtilde et saint Vincent Ferrier, nous apprennent que sainte Anne aurait vécu encore longtemps, jusqu'à devenir grand-mère et aider à l'éducation de Jésus son petit-fils.

Voilà résumé ce que l'on peut savoir au sujet de sainte Anne. C'est peu, et c'était trop peu pour les gens du moyen âge. Pour essayer d'expliquer ce passage de l'Evangile de saint Jean (19, 25) : *"debout, auprès de la croix de Jésus se tenaient sa mère, et la sœur de sa mère, Marie, femme de Cléophas, et Marie-Madeleine"*, ils ont imaginé un triple mariage d'Anne, d'abord avec Joachim, puis avec Cléophas, puis avec Salomé. Ils oubliaient que l'hébreu utilise le mot *"sœur"* pour désigner les cousines. Cette légende aura la vie longue puisqu'elle durera du IXe au XVIe siècle. L'idée des trois Marie vues comme les trois filles de sainte Anne était tellement évidente au XVe siècle que Françoise d'Amboise, en 1467, donna le nom de *"Couvent des Trois Marie"* au carmel qu'elle fonda à Bondon.



Iliz Santez-Anna e Jeruzalem.
Eglise Sainte-Anne à Jérusalem.

E gwirionez 'vel ma lavar pirhirin Plezañs e 535, e tougas an iliz-se, araog beza anvet iliz Santez Anna, an ano a "iliz Santez-Mari" e-kichen pisin an deñved, rag eno e vefe bet ganet ar Werhez Vari. Eur barzoneg skrivet gand sant Sofron e 636 a zisklêr kement-mañ.

"Antreal a rin e pisin an Deñved 'lec'h ma lakeas Anna, Mari er béd. Hag o tostaad ouz Templ mamm glan meur-béd an Aotrou Doue e krog in e vogerioù muia-karet hag e pokin dezo".

GOUELIOU HAG ILIZOU

ER ZAO-HEOL

Ne oe kroget d'ober gouel d'ar Werhez Vari nemed goude Sened-meur Efez a zisklêrias 'vedo Mamm Doue. Ar gouel kenta savet en he enor a oe da lida an deiz ma oe konsevet, hag ablamour da ze e oe war ar memez tro gouel santez Anna. An eil, savet ive er 6ed kantved, a oe hini he c'hinivelez. Ha setu ar pezh a lavar an ofis : "Hirio e trid Anna gand al levenez hag ar joa : ar pezh a c'hede abaoe pell, setu m'he-deus anezañ ; roet he-deus eur frouez doueel a vennoz, Mari, a lako er béd on Doue". Ar c'homzou-ze a lavar a-walc'h eo kenkoulz gouel Anna hag hini ar Werhez Vari.

An trede, savet ive er 6ed kantved, a oe hini kinnig ar Werhez d'an Templ gand he c'herent Anna ha Yoakim.

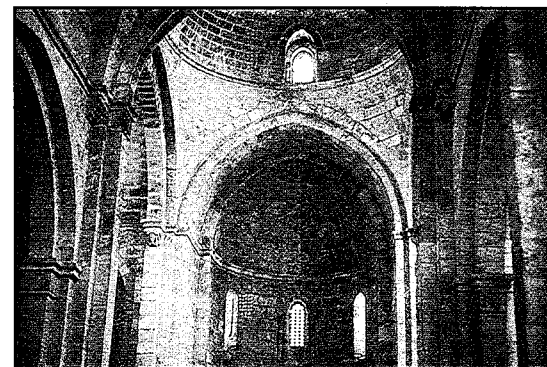
dans votre sein la très pure mère de Dieu, celle qui a enfanté la vie ; aussi avez-vous obtenu en partage les cieux, là où se trouve la demeure glorieuse des bienheureux ; vous êtes maintenant heureuse pour toujours".

Tous les jours de l'année, dans la liturgie grecque, on chante cette antienne : "Faisons la fête des parents du Christ, demandons avec confiance leur secours pour qu'ils nous délivrent tous de tout danger, nous qui crions : Soyez avec nous, ô Dieu, vous qui les avez glorifiés comme vous avez voulu." (Congrès marial Breton, Ste Anne mère de Marie, p. 52 ed. Lafolye 1934).

En 1106 - 1107 on honorait déjà le tombeau de sainte Anne en ce lieu, comme le rapporte un higoumène (supérieur de couvent russe) Daniel : "Un peu plus loin à l'Orient, à un détour près du chemin, se trouve la maison des saints Joachim et Anne. Il y a là sous l'autel une petite grotte taillée dans le roc, où naquit la sainte Vierge, et c'est là aussi que se trouvent les tombeaux de saint Joachim et sainte Anne". (Congrès marial Breton, Ste Anne mère de Marie, p. 53 ed. Lafolye 1934).

En réalité comme le déclare un pèlerin de Plaisance en 535, l'église se trouvait auprès de la piscine des moutons, lieu où serait née la Vierge Marie, s'appela tout d'abord "église Sainte-Marie" avant d'être dédiée à sainte Anne. Un poème de saint Sophrone, écrit en 636, dit ceci :

"J'entrais dans la piscine des moutons, où Anne mit Marie au monde. Et m'approchant du Temple de la très pure mère du Seigneur Dieu, je m'agrippais à ses murs tant aimés et je les embrassais."



Dia-barz iliz Santez-Anna e Jeruzalem.

Intérieur de l'église Sainte-Anne à Jérusalem.

FETES ET EGLISES

EN ORIENT

C'est seulement après le concile d'Ephèse qui reconnaît qu'elle est la Mère de Dieu, que l'on commença à célébrer la fête de la Vierge Marie. La première fête instituée en l'honneur de Marie fut celle du jour de sa conception, et par là même fête

Azaleg ar mare-se, santez Anna 'dezo he c'houel dezi he-unan, d'ar 25 a viz gouere evid ar C'hresianed.

Gouzoud a reer d'an nebeuta e oe savet war-dro ar bloaveziou 550 eun iliz en he enor e **Konstantinopl** gand an impalaer Justinian, hag ez oa e Bro-C'hres araog 766 eun ti pedi gouestlet da "zantez Anna, mamm-goz Jezuz-Krist", (Bolland. 26 gouere, p. 243)

ER C'HUZ-HEOL

Med réd 'vo gedal an 8ed kantved evid kaoud tres euz eun enor roet dezi e Broiou ar C'hornog, ha kement-mañ da genta e **Rom** pa oe an eil warlerc'h egile nao bap gresian pe zirian etre 685 ha 741. E-touez relegou iliz sant Angelo in Pescheria, e Rom, e kaver ano da genta euz relegou santez Anna ha santez Elizabed (750). Ar pab Leon III (795-817) a ginnigas da iliz Santa Maria dillad-overenn brodet warno santez Anna ha sant Yoakim. Diou skeudenn euz santez Anna a gaver koulskoude en Itali, unan anezo e Santa Maria Antiqua e Rom, a c'hellfe beza euz penn-kenta an 8ed kantved (710-711) pa 'z eas ar Pab Konstantin da dremen eur pennad amzer e Konstantinopl, d'ar mare end-eeun ma vedor eno oc'h adsevel iliz Santez-Anna dindan renerez an impalaer Justinian II, ha ma oe digaset d'an iliz-se euz Jeruzalem eul lodenn vad euz relegou santez Anna.

War-dro ar bloavez 799, Charlez-Veur a resevas a-berz Jorj, patriarch Jeruzalem, relegou euz santez Anna. Lod euz ar re-mañ a roas da Leitrade, eskob Lyon a lakeas anezo e iliz Sant-Andre euz Enez-Barba. Lod all a jomas e iliz-roueel Aix-la-Chapelle, hag ar peurrest a vezo roet gand an Impalaer d'an eskob Magnericus evid iliz veur Apt, er Provañs ; lakeet en iliz-dindandouar, e vezint dalhet eno kuzet gand aon ouz ar Zarrazined, dizoloet en-dro e fin ar 14ed kantved ha roet a-nevez da enori d'an dud fidel azaleg 1407 (cf. Gallia Christiana, leor 1, kol. 352 ha 366)

Erfin, en **or broiou** e vo réd gedal an 11ed pe 12ed kantved araog ma vo lidet eur gouel en enor da zantez Anna, ha ma vo roet he ano da ilizou ha chapeliou. Bez' e kaver nepell diouz an Havr-Nevez iliz Benouville-sur-Mer ha war-dro Yvetôt iliz Beuzeville-la-Guérand gouestlet da zantez Anna hag an diou iliz-se a zo euz an 11ed kantved, med n'ouzer ket abaoe peur o-deus douget an ano-se.

E departamant an Aube, war barrez Cunfin, ez-eus eur japel goz Santez-Anna bet savet e 1076 gand Simon a Valois, kont Bar-sur-Aube. E 1150 e oe savet e Fécamp eun ospital Santez-Anna. Anaoud a reer c'hoaz eur "*rualium sanctae Annae*" a ree al liamm etre ar steriou Cher ha Liger.

E diavêz da Vro-C'hall ec'h anavezet eur manati Santez-Anna e Monteforte, er Sisilia, a oa anezañ araog 1145. Unan all a oe savet e 1150 e Aix-la-Chapelle, unan all nebeud goude e Padoua. Er memez mare e kaver ilizou gouestlet da zantez Anna e Barselona, Palerm ha Rom.

de sainte Anne. La seconde créée également au VI^e siècle fut celle de la Nativité de Marie. Voici le texte de l'office : "*Aujourd'hui Anne tressaille d'allégresse et de joie : ce qu'elle désirait depuis longtemps, elle le possède ; elle a produit un fruit divin de bénédiction, Marie, qui enfantera notre Dieu*". Ces paroles montrent bien qu'il s'agit autant de la fête d'Anne que celle de la Vierge Marie.

La troisième fête introduite également au VI^e siècle, est celle de la Présentation de la Vierge au Temple par ses parents Anne et Joachim.

Dès lors, sainte Anne aura sa propre fête, le 25 juillet pour les Grecs.

Il est au moins établi que l'empereur Justinien fit construire à Constantinople vers 550 une basilique en l'honneur de Sainte Anne. On connaît aussi en Grèce, l'existence d'un prieuré antérieur à 766 dédié à "*Sainte Anne, aïeule de Jésus-Christ*", (Bolland. 26 juillet, p. 243).

EN OCCIDENT

Mais il faudra attendre le VIII^e siècle avant de trouver trace d'une dévotion à sainte Anne en Occident, et tout d'abord à Rome lorsque se succèdent l'un après l'autre neuf papes grecs ou syriens entre 685 et 741. Parmi les reliques de l'église Sant Angelo in Pescheria, à Rome, on fait état tout d'abord des reliques de sainte Anne et de sainte Elisabeth (750). Le Pape Leon III (795-817) offrit à l'église Santa-Maria des ornements sur lesquels étaient brodés sainte Anne et saint Joachim. On trouve cependant deux statues de sainte Anne en Italie, une d'elles à Santa Maria Antiqua à Rome pourrait dater du début du VIII^e siècle (710-711). C'est à cette époque que le Pape Constantin séjourna quelque temps à Constantinople, où l'église Sainte Anne était précisément en reconstruction sous la direction de l'empereur Justinien II. C'est dans cette église que l'on fit venir de Jérusalem une grande partie des reliques de sainte Anne.

Vers 799, Charlemagne reçut de Georges, patriarche de Jérusalem, des reliques de sainte Anne. Il en offrit une partie à Leitrade, évêque de Lyon, qui les déposa dans l'église Saint-André sur l'Ile-Barbe. Une autre partie demeura à la basilique d'Aix-la-Chapelle, et le reste fut remis par l'empereur à l'évêque Magnericus pour la cathédrale d'Apt, en Provence ; déposées dans la crypte, elles y furent cachées par peur des Sarrasins. redécouvertes à la fin du XIV^e siècle, elles furent rendues à la vénération des fidèles à partir de 1407. (cf. Gallia Christiana, leor 1, kol. 352 ha 366)

Enfin, dans nos régions il faudra attendre le XI^e ou XII^e siècle avant que soit célébrée une fête en l'honneur de sainte Anne, et qu'on lui dédie des églises et des chapelles. Non loin du Havre se trouve l'église de Benouville-sur-Mer et, auprès de Yvetôt, celle de Beuzeville-la-Guérand dédiées à sainte Anne. Elles datent toutes les deux du XI^e siècle, mais on ignore depuis quand elles portent ce nom.

Dans le département de l'Aube, sur la paroisse de Cunfin, se trouve une ancienne chapelle Sainte Anne, érigée en 1076 par Simon de Valois, comte de Bar-sur-Aube. En 1150 on construisit à Fécamp un hôpital Sainte Anne. On connaît aussi l'existence d'un "*rualium sanctae Annae*" qui reliait le Cher et la Loire.

(cf. Paul V. Charland, "Madame Sainte Anne et son culte au Moyen-Age" p. 577-579, Paris 1913). (Evid al lodenn-mañ, gwelet dreist-oll A. Lallemand. Sainte Anne, son culte, in Annuaire du Morbihan, 1870)

Beteg gouzoud, n'eus nemed daou lec'h a vefe bet savet araog, unan damdost da Rouen, e Floriac e 675, hag unan all nepell euz Gwened e-kichen eun hent Roman : Keranna.

FLORAC, 675

O weled pegen nebeud ez-eus ano euz santez Anna araog ar bloaz mil pe zo-kén an 12ed kantved e broiou ar C'huz-heol e vefe tu da jom diskredig dirag komzou santez Anna da Nikolazig, pa zisklêr houmañ dezañ e kouezas en he foull er bloavezh 700 eur japel gouestlet dezi e Keranna. Penaoz 'ta e c'hellfe beza bet, araog 700, eur japel Santez Anna e Breiz d'eur mare ma ne oa ano e-béd anezi c'hoaz e Rom ?

Dre jañs ez-eus eur skwer all, damdost da gér Rouen, anavezet mad dre skridou Pertz (M. G. H. T II, p. 270-275), Mabillon (Annales ord. S. Benedicti T. II Lib XIX p. 2), d'Achéry... E pemped bloavezh rén Thierry III, anvet c'hoaz Teodorig, da lavared eo er bloavezh 675, eun denjentil devot Frerig e ano, daoust dezañ kaoud nebeud a leve, a lakaas sevel war e zouarou, e "Floriac", e-kichen ar ster Indell, daouzeg mil 'fas diouz kêr Rouen, eur japel gouestlet da santez Anna, da zant Pêr ha da zant Anian, gand eun ospital evid deg den paour. Eun nebeud bloaveziou goude-ze e werzas Frerig an ospital hag ar peurrest euz e vadou d'an duk Pepin a Heristal, mêt ar palez, gand ma savfe hemañ eno eur manati 'lec'h ma lakfe menec'h. Pepin, gand e wreg Plektrud, a zavas ar manati hag a lakaas en e benn an abad Bain euz kouent Sant-Wandrill e Fontenelles. Hag e oe meneget e liziri euz ar bloavezh 704 n'o-defe ar venec'h 'giz abad nemed menec'h o tond euz Sant-Wandrill. (Cf. Paul V. Charland, p. 570-571).

Ar pezh a weler diouz-tu o lenn kement-se eo penaoz eo stag amañ ano santez Anna ouz eur japel hag ouz eun ospital, ar pezh a vo kavet kalz diwezatoch meur a wech e Breiz.

N'eo ket posubl, hervez ar Gallia Christiana, kaoud an disterra tres euz ar manati-se, rag distrujet eo bet gand an Normanded. Lec'h a vefe d'en em c'houlenn ha n'eo ket bet levezonet an den anvet Frerig gand menec'h a Vreiz, rag sant Samson 'noa savet war-dro 555, eur manati e Pentale etre Pont-Audemer ha Brionne war ar stêr Risle hag e chomo er vro-ze parrezioù stag ouz eskopti Dol betek an Dispac'h. Ous-penn-ze, sant Wandrill (+668), pa zavas e gouent e Fontenelles, a oa eur manac'h hervez spered sant Kolomban, tad abad ginidig a Vro-Iwerzon ha saver manatiou Luxeuil hag Bobbio. Beleget oe sant Wandrill gand sant Ouen, eskob Rouen, levezonet en ive gand speredelezh Bro-Iwerzon, hag a zoursio ouz manati Pentale. Marteze e-neus al liamm etre manati Sant-Wandrill hag hini Floriac eun dra bennag da weled gand ar speredelezh keltieg. (cf. Histoire des Saints, Hachette, T. IV, 1986, p. 223-246)

Hors de France, on connaît un monastère Sainte-Anne à Monteforte, en Sicile, qui date d'avant 1145. Un autre fut fondé en 1150 à Aix-la-Chapelle, un autre un peu plus tard à Padoue. A cette même période il existe des églises consacrées à sainte Anne à Barcelone, Palerme et Rome. (cf. Paul V. Charland, "Madame Sainte Anne et son culte au Moyen-Age" p. 577-579, Paris 1913).

Selon nos connaissances actuelles, il n'y aurait eu, en Occident, que deux chapelles construites avant cette époque, l'une près de Rouen, à Floriac en 675, et l'autre non loin de Vannes auprès d'une voie romaine : Keranna.

FLORAC, 675

Devant la quasi-inexistence du nom de sainte Anne avant l'an mille, voire même avant le XIIe siècle en Occident, on pourrait être incrédule devant les paroles de sainte Anne à Nicolazic, quand elle déclare à celui-ci qu'une chapelle lui étant dédiée était tombée en ruines en l'an 700 à Keranna. Comment peut-il y avoir eu une chapelle Sainte-Anne en Bretagne, à une époque où elle semble être encore ignorée à Rome ?

Par chance il existe un autre exemple, auprès de Rouen, très connu par les récits de Pertz (M. G. H. T II, p. 270-275), Mabillon (Annales ord. S. Benedicti T. II Lib XIX p. 2) d'Achéry... Au cours de la 5e année de règne de Thierry III, appelé aussi Teodorig, c'est-à-dire en 675, un gentilhomme dévot du nom de Frerig, bien que n'étant pas très fortuné, fit ériger sur ses terres, à "Floriac", près de la rivière Indelle, à 12000 pas de la ville de Rouen, une chapelle dédiée à sainte Anne, saint Pierre et saint Anian, comportant un hôpital pour dix pauvres. Quelques années plus tard il vendit l'hôpital et le reste de ses biens au duc Pépin d'Heristal, maire du palais, avec la promesse que ce dernier y construise un monastère et y installe des moines. Pépin et sa femme Plectrude, firent construire le monastère et mirent à sa tête le père abbé Bain, du couvent de Saint-Wandrille de Fontenelles. Il fut signalé dans les lettres de l'année 704 que le père abbé des moines serait obligatoirement un moine venant de Saint-Wandrille. (Cf. Paul V. Charland, p. 570-571).

En lisant ce texte, on constate immédiatement, que le nom de sainte Anne est rattaché à une chapelle et à un hôpital, c'est ce que l'on retrouvera beaucoup plus tard en plusieurs endroits en Bretagne.

Selon la Gallia Christiana, il n'est pas possible de trouver la moindre trace de ce monastère, car il fut détruit par les Normands. Il y aurait lieu de se demander si les moines bretons n'ont pas influencé cet homme du nom de Frerig, car saint Samson avait construit un monastère vers 555, à Pentale entre Pont-Audemer et Brionne sur la rivière Risle, et plusieurs paroisses de cette région demeurèrent des enclaves de l'évêché de Dol jusqu'à la Révolution. De plus quand saint Wandrille (+668) fonde son monastère à Fontenelles, il est marqué par la spiritualité de saint Colomban, père abbé originaire d'Irlande et fondateur des monastères de Luxeuil et Bobbio. Saint Wandrille fut ordonné prêtre par saint Ouen, évêque de Rouen, lui aussi influencé par la spiritualité monastique irlandaise, et qui prendra soin du monastère de Pentale. Il se peut que le lien entre le monastère de saint Wandrille et celui de Floriac ait quelque chose à voir avec la spiritualité celtique. (cf. Histoire des Saints, Hachette, T. IV, 1986, p. 223-246).

KERANNA SANTEZ-ANNA-WENED

Anavezet mad eo istor Nikolazig hag e weledigeziou, dreist-oll dre an *"Disklêriadur dirag an Aotrou Jakez Bullion an 12 a viz meurzh 1625"* a reas e-unan e presbital Pluneret.

Er bloaz 1623 e oa e Keranna eul labourer-douar, daou ugent vloaz dezañ, den eeun ha dire-bech, karet gand e amezeien, kristen mad troet da gomunia bep sul (ar pezh a oa ral d'ar mare-se) ha da bedi ar Werhez Vari en eur lavared bemdez e japeled. Ano e geriadenn, lavarou ar re goz, diwar-benn eur japel santez Anna a vefe bet e park ar Bosenneu, tec'h a gostez an ejenned pa glaske arad eun tachad er park-se, feunteun Santez-Anna, an oll draou-se o-doa lakeet Yvon Nikolazig da drei e galon war-zu santez Anna, hag e c'halve anezi *"va mestrez vad"*.

Eun nozvez e miz eost 1623 p'edo o soñjal en e *"vrestrez vad"* e oe sklêrijennet kaer e gampr hag e-kreiz ar sklêrded vurzuduz-se e welas eun dorn o tougenn eur c'houlouenn-goar. Ar weledgez a badas amzer daou Bater ha daou Ave. C'hwec'h zizun diwezatoc'h e welas an heveleb goulouenn e Park ar Bosennou. Daou viz goude, p'edo o charread gwiniz du e welas er memez lec'h eur sklêrijenn dudiuz hag e klevas eur c'han ken dudiuz all. E-pad naonteg miz diouz reñk e vezo aliez ar c'houlouenn-ze oc'h ambroug anezañ.

Eun devez hañv, eun eurvez pe war-dro goude ar c'huz-heol, p'edo gand e vreur kaer o

KERANNA — SAINTE-ANNE-D'AURAY

L'histoire de Nicolazic et de ses apparitions sont bien connues, surtout grâce à la *"déclaration qu'il fit lui-même devant Messire Jacques Bullion le 12 mars 1625"*, au presbytère de Pluneret.

Il y avait à Keranna, en 1623, un paysan d'une quarantaine d'années, homme droit et sans reproche, aimé de ses voisins, bon chrétien qui communiait chaque dimanche (ce qui à l'époque était rare) et qui chaque jour disait le chapelet en priant la Vierge Marie. Le nom du hameau, les dires des anciens, à propos d'une chapelle Sainte-Anne qui aurait existé dans le champ *"park ar Bosenneu"*, les bœufs qui s'effrayaient quand il essayait de charruer ce champ, la fontaine Sainte-Anne... tous ces faits avaient incité Nicolazic à se tourner vers sainte Anne qu'il appelait *"ma bonne maîtresse"*. Une nuit de 1623 alors qu'il pensait à sa *"bonne maîtresse"*, une lumière vive éclaira tout d'un coup la chambre et au cœur de cette clarté merveilleuse il vit une main qui brandissait une bougie. L'apparition dura le temps de deux Pater et deux Ave. Six semaines plus tard, il vit la même lumière dans le champ du Bocenno. Deux mois plus tard, au même endroit, charroyant du blé noir, il aperçut une lumière merveilleuse et entendit un chant tout aussi merveilleux. Pendant dix mois consécutifs cette même bougie l'accompagnera souvent.

Un jour d'été, une heure environ après le coucher du soleil, son beau frère et lui allaient chercher les bœufs, ils se dirigèrent vers la fontaine afin de faire boire les animaux à l'abreuvoir. Subitement les bœufs, comme effrayés, refusent d'avancer. Les deux hommes s'approchent pour voir, et aperçoivent une femme majestueuse, debout, tournée vers la source. Sa robe était blanche comme de la neige ; sa main tenait une bougie, le halo qui l'enveloppait éclairait tout autour comme en plein jour. A cette vue les deux paysans s'enfuirent, effrayés. Mais très vite ils revinrent sur leurs pas : il n'y avait plus rien à voir. A partir de ce moment, Nicolazic la vit plusieurs fois, soit auprès de la fontaine, soit dans la maison, soit dans la grange, mais la belle dame ne parlait pas et ne disait pas qui elle était.

LES PAROLES DE SAINTE ANNE.

Le 25 juillet 1624, veille de la fête de sainte Anne, Nicolazic, à la nuit tombée, s'en revenait d'Auray où il avait été se confesser, quand il vit de nouveau la belle dame auprès de Keranna ; cette dernière l'appela par son nom et, avec de douces paroles, elle fit disparaître sa peur. De son flambeau elle éclaira tout le chemin creux jusqu'aux maisons ; Yves Nicolazic disait son chapelet. A l'approche des maisons, il la vit disparaître dans les airs. Arrivé chez lui, Yves Nicolazic, ne put rien manger, et à peine parler.

Il se retira dans la grange, sous prétexte de garder le seigle nouvellement battu. Il disait son chapelet. Soudain vers onze heures, il entendit des voix venant de la route ; ayant ouvert la porte, il s'aperçut qu'il n'y avait personne. Un peu troublé, il reprit son chapelet. Tout à coup une splendide lueur inonda la grange et il voit la dame plus éblouissante que jamais. *"Yvon Nicolazic, ne craignez rien : je suis Anne,*



kerhed an ejenned d'ar gêr, ez ajont ganto war-zu ar feunteun 'vid ma c'hellfe al loened eva dour el laouer. En eun taol-kont, an ejenned, 'vel spontet, a nac'h mond pelloc'h. An daou zen a dosta da weled, hag ar pezh a welont eo eun itron gaer, en he zav, troet war-zu an eienenn. He zae oa gwenn-kann 'vel erc'h ; en he dorn e talhe eur c'houlouenn ; ar sklêrded a oa tro-dro dezi a sklêrijenne an tro-war-dro 'vel e kreiz an deiz. Pa weljont kement-se, an daou labourer-douar a dehas, strafuillet. Med buan e teujont en-dro : ne oa ken netra da weled. Azaleg neuze, Nikolazig a welas anezi meur a wech pe e-kichen ar feunteun, pe en ti, pe er c'hrañch, med an itron gaer ne gomze ket ha ne lavare ket he ano.

KOMZOU SANTEZ ANNA.

D'ar 25 a viz gouere 1624, derhent gouel santez Anna, Nikolazig a zistroe d'an abardaez-noz euz an Alre, 'lec'h m'edo bet o koves, pa welas adarre, damdost da Geranna, an itron gaer ; houmañ e c'halvas dre e ano ha gand komzou dous e lakaas e strafuill da dehed. Gand he c'houlouenn e sklêrijennas an hent don beteg an tiez ; Yvon Nikolazig a lavare e japeled. E-kichen an tiez e welas anezi o pignad en êr. En em gavet er gêr, Yvon Nikolazig n'hellas debri tamm, hag a vec'h ma tistagas eur gêr bennag.

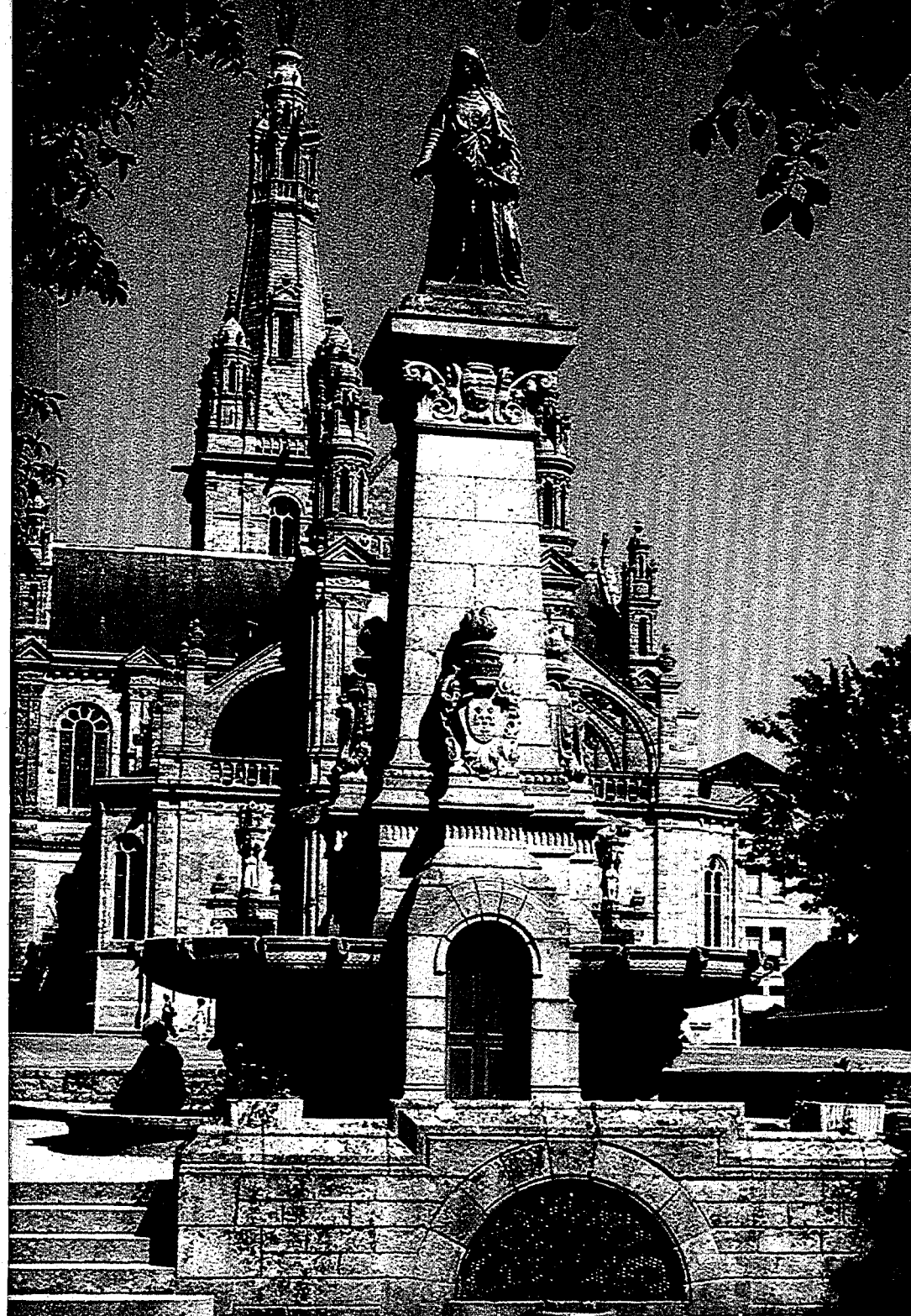
En em denna a reas en e c'hrañch, war zigarez diwall ar zegal nevez dornet. E japeled a lavare. En eun taol, war-dro unneg eur, e klevas trouz eur boblad tud war an hent ; o veza digoret an nor, e welas ne oa den e-béd. Spontet eun tamm, ec'h adkrogas gand e japeled. A daol trumm, eur sklêrijenn gaer a leugn ar c'hrañch hag e wél an Itron skedusoc'h e-géd biskoaz. *“Yvon Nikolazig, emezi, n'ho pet aon e-béd ; me eo Anna, mamm Mari. Livirit d'ho person e oa gwechall, araog m'eo bet savet ar geriadenn-mañ, er park anvet park ar Bosenneu, eur japel savet em enor. Nao c'hant pevar bloaz war 'n ugent ha c'hwec'h miz a zo m'eo kouezet en he foull ; c'hoant am-eus e vefe savet a nevez ; c'hwil a gemero preder gand an dra-ze ; Doue a fell dezañ e vefen enoret adarre el lec'h-mañ.”*

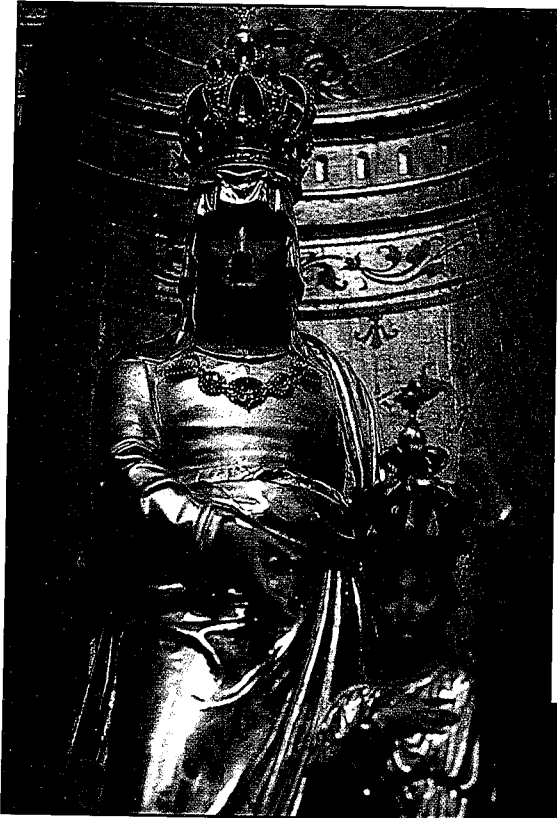
Ne gredas ket Nikolazig mond dious-tu da weled e berson. C'hwec'h sizunvez warlerc'h e kemeras santez Anna truez ouz e zempladurez hag e lavaras dezañ : *“N'ho pet ket aon, Nikolazig ha na vezit ket strafuillet. Diskuillit d'ho person er gador-goves ar pezh ho peus gwelet ha klevet ; ha na zaleit ket da zenti ouzin. Komzit ive ouz eun nebeud tud vad da c'houzoud penaoz en em gemer”.*

An deiz war-lerc'h e yeas da gaoud person Pluneret, an aotrou Rodoué ; hemañ e gemeras evid eun den eet e spered digantañ, daoust dezañ beza gwella kristen e barrez ; ar paour-kêz ozac'h a deuas d'ar gêr doaniet braz. An noz war-lerc'h e teuas e *“vestrez vad”* d'e gennerza : *“Na vezit ket*

Santez-Anna-Wened : ar feunteun hag en a-dreñv iliz roueel Santez-Anna.

Sainte Anne d'Auray : au premier plan la fontaine, à l'arrière la basilique.





Santez Anna hag ar
Werhez kurunet e iliz
Santez-Anna-Wened.

*Sainte Anne et la Vierge
couronnées dans l'église de
Sainte-Anne-d'Auray.*

Sk. Tad Le Dorze



Nikolazig o selled ouz e Vestrez
Vad. Skeudenn e koad e iliz
Santez-Anna-Wened.

*Nicolazic regardant sa Bonne
Maîtresse. Statue en bois dans
l'église de Sainte-Anne-d'Auray.*

SK. Tad Le Dorze

mère de Marie. Dîtes à votre Recteur que dans la pièce de terre appelée le Bossenno, il y a eu autrefois, même avant qu'il y eût un village, une chapelle dédiée en mon nom. C'était la première de tout le pays. Il y a 924 ans et 6 mois qu'elle est ruinée. Je désire qu'elle soit rebâtie au plus tôt, et que vous en preniez soin, parce que Dieu veut que j'y sois honorée."

Nicolazic n'osa pas aller voir le recteur sur le champ. Six semaines plus tard, sainte Anne eut pitié de sa faiblesse et lui dit : "Ne craignez point, Nicolazic et ne vous mettez pas en peine. Découvrez à votre Recteur en confession ce que vous avez vu et entendu ; et ne tardez plus à m'obéir. Conférez-en aussi avec quelques hommes de bien, pour savoir comment vous devez vous comporter."

Le lendemain il alla trouver le recteur de Plunéret, messire Rodoué ; celui-ci le prit pour un homme à l'esprit dérangé, bien qu'il fût le meilleur chrétien de sa paroisse ; le pauvre homme rentra chez lui empli de tristesse. La nuit suivante sa "bonne maîtresse" vint lui redonner courage : "Ne vous souciez pas, dit-elle, de ce que diront les hommes : faites ce que je vous ai dit, et reposez-vous en moi du reste".

UNE GRANDE SEMAINE.

Le lundi 3 mars, Yves Nicolazic resta en extase durant trois heures devant sainte Anne. Le 4, il s'en retourna voir le recteur, accompagné de son ami Lézulit ; mais le recteur le réprimanda sévèrement.

Le jeudi 6, il parla à un prêtre de ses amis : dom Yves Richard. Ensemble ils allèrent voir Monsieur de Kermadio, qui les écouta amicalement. La nuit du 6 au 7, sainte Anne vint lui donner confiance : "Allez, dit-elle, confiez-vous en Dieu et en moi : des miracles, vous en verrez bientôt en abondance, et l'affluence du monde qui me viendra honorer en ce lieu sera le plus grand miracle de tous."

Au matin du 7, sa femme trouva sur la table, au réveil, douze quarts d'écus. Il n'y avait pas d'écus auparavant dans la maison, et personne n'était entré. Pour avoir un témoin, Nicolazic appela son ami Lézulit. Ayant mis l'argent dans un mouchoir, ils allèrent au presbytère. Le vicaire fit de graves reproches à Nicolazic. Ils décidèrent alors d'aller à Auray voir les capucins installés là depuis cinq ans. En route, ils rencontrèrent Monsieur de Kerloguen qui leur promit de donner le terrain pour construire la chapelle si on en faisait une. Les capucins pressèrent Nicolazic de questions pendant deux heures. Ensuite, quant à la construction d'une chapelle, ils déclarèrent y être absolument opposés. Inutile de dire qu'Yves Nicolazic était très accablé.

La nuit du 7 au 8 mars 1625, alors qu'il était couché, un cierge éclaira sa maison et sainte Anne lui dit doucement : "Yves Nicolazic, appelez vos voisins, comme on vous a conseillé : menez-les avec vous au lieu où ce flambeau vous conduira, vous trouverez l'image qui vous mettra à couvert du monde, lequel connaîtra enfin la vérité de ce que je vous ai promis."

Nicolazic réveilla Jean Le Roux, son beau-frère et quatre autres hommes de Keranna, des voisins : des six, quatre voyaient le flambeau. "Allons où Dieu et Madame Sainte Anne nous conduira" dit Nicolazic. La route que suivait le flambeau

chalet gand ar pezh a lavaro an dud ; grit ar pezh a lavaran deoc'h ha fiziit warnon 'vid ar peurrest".

AR ZIZUNVEZ VRAZ.

D'al lun 3 a viz meurzh, e oe Yvon Nikolazig bamet e-pad teir eurvez dirag santez Anna. D'ar 4 e yeas en-dro, gand e vignon Lézulit, da weled e berson ; hemañ a c'houderouzas forzh anezañ.

D'ar yaou 6 e komzas ouz eur beleg, mignon dezañ : dom Yves Richard. Asamblez ez ajont da weled an aotrou a Germadio, a zelaouas anezo en eun doare hegarad. En nozvez etre ar 6 hag ar 7 e teuas santez Anna da rei fiziñs dezañ : *"Kit, emezi, lakit ho fiziñs e Doue hag ennon : burzudou niveruz a weloc'h dizale hag ar brasa burzud vo gweled an niver divuzul a dud o tiredi el lec'h-mañ da renta enor din"*.

D'ar gwener vintin 7, e wreg a gavas war an daol, pa zihunas, daouzeg kart skoed. Ne oa skoed e-béd en ti araog, ha den ne oa deuet en ti. Evid kaoud eun test, e c'halvas Nikolazig e vignon Lézulit. O veza lakeet an arhant en eur mouchouer, ez ajont d'ar presbital. Ar c'hure a c'houderouzas forzh Nikolazig. Divizoud a rajont neuze mond d'an Alre da gaoud an tadou Kapusin, staliet abaoe pemp bloaz er gêr-ze. En hent e kavjont an aotrou a Gerloguen a brome-tas rei an douar da zevel eur japel ma vefe greet unan. An tadou kapusin a reas goulennou ouz Nikolazig e-pad div eur. Goude-ze evid ar pezh a zelle ouz sevel eur japel, e tisklêrjont beza a-eneb krenn. Anad 'deoc'h e oe glaharet braz Yvon Nikolazig.

En noz etre ar 7 hag an 8 a viz meurzh 1625, e-pad m'edo en e wele, eur c'houlaouenn goar a sklêrijennas e di ha santez Anna a lavaras dezañ goustadig : *"Yvon Nikolazig, galvit hoc'h amezeien hag heullit ar c'houlaouenn-mañ. Kaoud a reoc'h ar skeudenn en douar hag, en doare-se, ar re a ra goap ouzoc'h a welo ar wirionez, 'vel am-eus lavaret deoc'h"*.

Nikolazig a zihunas Yann ar Rouz, e vreur-kaer ha pevar gwaz all euz Keranna, an amezeien : euz ar c'hwec'h, pevar a wele ar c'houlaouenn-goar. *"Deom d'al lec'h ma vim kaset gand Doue hag an Itron Santez Anna"*, eme Nikolazig. An hent kemeret gand ar c'houlaouenn oa an hent-karr a gase euz ar c'harter d'ar feunteun. Trei a reas e park ar Bosenno. En em gavet e kreiz ar park, e chomas a-zav, e savas er vann teir gwech hag ec'h en em guzas en douar.

Nikolazig a reas neuze d'e vreur-kaer toulla eno gand ar bal e-noa digaset gantañ : heb dale e oe kavet ar skeudenn venniget. Houmañ, goude beza bet keid all dindan an douar, a oa distummet, gwall zebet ma oa bet gand an amzer. He lakaad a rejont ouz ar c'hleuz, leun a levenez.

était la voie charretière qui menait du village à la fontaine. Il tourna vers le champ du Bossenno. Arrivé au milieu du champ, il s'arrêta, s'éleva trois fois en l'air et s'enfouit dans la terre.

Nicolazic dit à son beau-frère de creuser à cet endroit avec la bêche qu'il avait apportée : sans attendre ils trouvèrent la statue bénite. Celle-ci après avoir passé tant de temps dans le sol, était toute défigurée et rongée par le temps. Ils l'adossèrent contre le talus, tout heureux.



E porched Landivizio, 16ed.
Sainte Anne, kersanton, porche de Landivisiau.

AN ENKLASKOU

Mond a reas Nikolazig hag e vignon Lézulit, an devez war-lerc'h, da weled ar person hag e gure : ar re-mañ a gasas anezo da bourmen : *"An diaoul a zo e Kement-se"*, emezo. An tadou Kapusin ne jeñchfont ket o menoz kennebeud.

D'ar zul 9 a viz meurzh, e oe eur bern tud er Bosenno. Ar belerined a bede hag a ginnige provou. Pa glevas ar person kement-se, e yeas e kounnar ruz hag e kasas e gure war al lec'h. Hemañ a daolas ar skeudenn d'an douar, a roas eun taol troad da blad ar gest, hag a c'hourdrouzas an dud o tifenn outo dond en dro el lec'h-se a boan a eskumunugenn ! En deveziou war-lerc'h e kendalhas an dud da zond, niverusoc'h niverusa, ken niveruz ma c'houlennas eskob Gwened, an Aotrou Sebastian a Rosmadeg, digand an Aotrou Bullion, person Moréac, ober eun enklask piz en eur ober goulennou ouz Yvon Nikolazig. Kerment-se a oe kaset da benn e presbital Pluneret d'an 12 a viz meurzh.

Nebeud goude e-noe Nikolazig da respont e-unan dirag an Aotrou 'n Eskob, ha peo-gwir ne ouie ket a c'halleg, e kasas gantañ e vreur Pêr 'giz jubennour. Goude-ze eo dirag tadou Kapusin kouent Gwened e noe da zisplega pep tra dre ar munud. Ar re-mañ a reas outañ goulennou héb fin o klask lakaad anezañ, en aner, d'en em zislavared.

Pempzektez war-lerc'h, e rankas dond adarre da gouent Kapusined Gwened, evid goulennou all. Ken splann oa e respontou ma tisklêrias an tadou d'an Eskob e oa gwir-bater ar pezh a lavare Yvon Nikolazig, hag e oa mad sevel ar japel goulennet. Araog rei e respont, e c'houlennas an eskob diganto mond da genta war al lec'h da weled a-dost penaoz e tremene an traou. Ken skoet e oent gand devosion ar belerined, daoulinet er pri dindan ar glao, ma lakjont sevel dious-tu eul lochenn toet gand balan da zisklavaria ha disheolia an dud.

Eun nozvez d'ar memez mare e teuas divrec'h an aotrou Rodoué, person Pluneret, da veza seizet, med daoust da-ze ne ehanas ket da wall-brezeg diwar-benn Nikolazig. Eur beleg euz e vignoned a alias anezañ da vond da bedi santez Anna e park ar Bosenno. Mond a reas nao gwech diouz reñk dre guz, en noz. An naved gwech, ez eas d'ar feunteun. Red e oe e zikour da zouba e zivrec'h en dour : war an taol e pareas hag ez eas dious-tu da zaoulina dirag an imach santel. Hiviziken e teuo da veza brasa difennour an devosion da zantez Anna, goude beza goulennet pardon dirag an oll da zantez Anna ha da Yvon Nikolazig. D'ar 26 a viz gouere 1625, person Pluneret e-unan eo a lavaro an overenn genta en eun ti-pedi koad e park ar Bosenno en enor da zantez Anna. Eur c'hant mil bennag a belerined a oa diredet eno, ha goude lein e oe benniget mên kenta ar japel. Da Yvon Nikolazig, labourer-douar, e oe roet ar garg da zastum an arhant ha da zevel ar japel. Ar burzudou ne vo fin e-béd dezo kén e Santez-Anna-Wened.

LES ENQUETES

Le lendemain Nicolazic et son ami Lézulit, allèrent voir le recteur et son vicaire : ces derniers s'emportèrent contre eux, disant : *"C'est le diable qui est en tout cela"*. Les capucins ne changèrent pas d'avis non plus.

Le 9 mars, il y avait foule au Bossenno. Les pèlerins priaient et apportaient des offrandes. Ayant eu vent de la chose, le recteur se mit dans une colère noire, et délégua son vicaire sur les lieux. Celui-ci jeta la statue à terre, donna un coup de pied dans le plat des offrandes, et menaça les gens en leur défendant de revenir en ce lieu sous peine d'excommunication ! Les jours suivants les gens continuèrent à venir de plus en plus nombreux, si nombreux que l'évêque de Vannes, Monseigneur Sébastien de Rosmadec, demanda à Monsieur Bullion, recteur de Moréac, de faire une enquête minutieuse en interrogeant Yves Nicolazic. Ce qui fut fait le 12 mars au presbytère de Plunérét.

Peu après Nicolazic fut invité à répondre lui-même aux questions de l'évêque, et comme il ne savait pas le français, il se fit accompagner de son frère Pierre en guise d'interprète. C'est ensuite devant les capucins de Vannes qu'il eut à rendre compte dans le détail. Ceux-ci l'assénèrent inlassablement de questions, en vue de l'amener, en vain, à se contredire.

Quinze jours après, il dut de nouveau se rendre au couvent des capucins de Vannes, pour de nouvelles questions. Les réponses étaient si claires que les pères déclarèrent à l'évêque que ce que disait Yves Nicolazic était absolument vrai et qu'il serait bon d'élever la chapelle demandée. Avant de donner sa réponse, l'évêque demanda aux pères de se rendre d'abord sur les lieux afin d'examiner de près la situation. Ils furent tellement touchés par la dévotion des pèlerins, agenouillés dans la boue sous la pluie, qu'ils firent construire sur le champ une cabane couverte de genêts afin d'abriter les gens de la pluie et du soleil.

Une nuit à la même époque, les bras de Monsieur Rodoué, recteur de Plunérét, furent paralysés, mais il continua cependant ses invectives à l'encontre de Nicolazic. Un prêtre de ses amis lui conseilla d'aller prier sainte Anne au champ du Bossenno. Il y alla en cachette neuf fois de rang, la nuit. La neuvième fois il se rendit à la fontaine. Il fallut l'aider à baigner ses bras dans l'eau : immédiatement il fut guéri, et alla tout de suite s'agenouiller devant la sainte statue. Désormais il devint le plus grand défenseur de la dévotion à sainte Anne, après avoir demandé devant tous pardon à sainte Anne et à Yves Nicolazic. Le 26 juillet 1625, c'est le recteur de Plunérét lui-même qui célébra la première messe, en l'honneur de sainte Anne, au champ du Bossenno dans une petite chapelle en bois. Quelques cent mille pèlerins étaient accourus, et l'après-midi on bénit la première pierre de la chapelle. Yves Nicolazic, le paysan, fut chargé de récolter l'argent et de construire la chapelle. Il n'y eut plus de fin aux miracles à Sainte-Anne-d'Auray.

LA PREMIERE CHAPELLE

Lors de l'apparition du 25 juillet 1624, sainte Anne, avait déclaré à Nicolazic que la chapelle érigée en son honneur dans le champ du Bossenneu, était ruinée et que cela s'était passé *"924 ans et 6 mois"* auparavant, ce qui nous ramène à la date

AR JAPEL GENTA

E gweledigez ar 25 a viz gouere 1624, he-doa disklêriet santez Anna da Nikolazig e oa kouezet en he foull ar japel savet en he enor e park ar Bosenneu, ha kement-se a oa c'hoarvezet “*nao c'hant pevar bloaz war 'n ugent ha c'hwec'h miz*” araog an deiz-se, ar pezh a gas ac'hanom d'ar 25 a viz genver euz ar bloaz 700. Gouzoud peur e kouezas ar japel en he foull ne lavar ket deom peur e oe savet.

Gand Gregor a Dours e teskom e oa Bro-Wened, war-dro 550, etre daouarn pemp breur. Unan anezo, Macliau o veza eskob d'ar re-mañ. D'e dro e vezo lazet gand mab roue Kerne. War e lerc'h, Warog, eur mab dezañ, a raio brezel heb fin a-enéb ar Franked, moar-vad beteg ar bloavez 594. Adaleg neuze, e seblant ar vro beza e peoc'h. Lec'h ez-eus da gredi e oe savet kenta chapel santez Anna er Bosenneu d'ar mare-se, rag ar vojenn a gont e oa bet savet e amzer an eskob sant Meriadeg, a oe eskob Gwened e lodenn genta ar 7ed kantved (war-dro 610 ?)

Keranna a zo war bord an hent braz roman a gas euz Gwened d'an Henbont. Ar ger “*kêr*” koulskoude drezañ e-unan ne gas ket d'ar 6ed pe 7ed kantved, — nemed pa dalvez da “*lec'h kreñv*”, ar pezh a zo ral a-walc'h — med kentoc'h d'an 12ed-13ed kantved, p'e-neus da vad kemeret plas ar ger “*tre*” evid envel eur c'harter, eur geriadenn, eun ti. D'an nebeuta d'ar mare-se e oa stag euz al lec'h-se ar zoñj euz Anna. Red eo lavared koulskoude, ma vedo braz ar rivinou roman p'eo en em gavet ar Vretoned war al lec'h er 6ed kantved, ar re-mañ o defe gallet envel anezañ “*ker*”.

Park ar Bosenneu a dalvez en or brezoneg deom-ni “*Park an Torgennou*”. Eun tiegez gallo-roman all, anvet ive ar Bosseno, e Karnag, a zo bet furchet hag embannet gand Miln e 1877 (Cf. “*Les Vénètes d'Armorique*”, par Pierre Merlat, supplément à Archéologie en Bretagne 1982, p. 99). Meur a dorgenn a oa eno, e pep hini anezo ez-eus bet kavet savaduriou rivinet. Unan anezo oa “*fanum*”, templ an tiegez (torgenn D) : en eur c'harrez braz, 10m 25 a gostez, ez oa eur c'harrez biannoc'h, ar “*cella*” gand sichenn an aoter c'hoaz en he flas. E-touez an traou dizoloet eno ez oa tammou delwennou pri-gwenn, a ziskouez beza “*Mammou*”.

Ar furcherez bet greet er c'hantved diweza en douarou tro-dro da Geranna a ziskouez mad e vedo eno eun tiegez braz gallo-roman, eur “*villa*”. Kalz teol roman a zo bet kavet ha zo-kén delwennou bian en arem 'lec'h m'eo savet bremañ an iliz.

Anad eo ez eus bet kristenneet templou gallo-roman gand ar Vretoned. Ar skwer anavezeta eo “*chapel*” sant Venier e Langon, Ill-ha-Gwilun, 'lec'h ma weler livet war ar voger, eur Venuz o tond er mêz euz an dour ; eur zavatur gallo-roman eo euz an 3e-4e kantved, gouestlet d'an anaon. Kristenien kenta Langon o-defe implijet 'giz chapel ar zavatur-ze, troet war-zu ar zao-heol, gand eun aoter, ha c'hoaz e stad vad. (Philippe Guigon, thèse de doctorat université Rennes I, 1990, p. 21)

du 25 janvier de l'an 700. Le fait de savoir quand la chapelle fut ruinée ne nous dit pas la date de sa construction.

Grégoire de Tours nous apprend que le pays de Vannes était dans les années 550, entre les mains de cinq frères, l'un d'eux Macliau étant leur évêque. A son tour il fut tué par le fils du roi de Cornouaille. Après lui, Waroc, son fils, mena une guerre incessante contre les Francs, sans doute jusqu'en 594. A partir de cette date, le pays semble être en paix. Tout laisse à penser que la première chapelle Sainte-Anne du Bosenneu fut construite à cette époque, car la légende rapporte qu'elle fut érigée au temps où saint Mériadec, était évêque de Vannes, c'est-à-dire dans la première moitié du VIIe siècle (vers 610 ?).

Keranna se situe sur le bord de la grande voie romaine qui va de Vannes à Hennebont. Le mot “*Kêr*” en lui-même ne remonte pas au VIe ou VIIe siècle, — sinon dans le sens rare de “*lieu fortifié*”, ce qui est assez rare — mais plutôt au XIIe-XIIIe siècle, quand il a pour de bon pris la place du mot “*Tre*”, pour désigner un quartier, un village, une maison. A cette époque-là du moins, le nom d'Anne était en lien avec ce lieu. Il faut noter cependant, que si les Bretons ont trouvé d'imposantes ruines gallo-romaines sur le site, ils ont pu le dénommer “*ker*” et ce dès le VIe siècle.

Le champ du Bosenneu veut dire “*Champ des buttes*”. A Carnac, une villa gallo-romaine appelée aussi Bosseno, fut fouillée, et les résultats publiés par Miln en 1877 (cf. “*Les Vénètes d'Armorique*”, par Pierre Merlat, supplément à Archéologie en Bretagne 1982, p. 99). Il y avait là plusieurs buttes, et dans chacune d'elles on a retrouvé des constructions en ruines. L'une d'elles était un “*fanum*”, le temple de la ferme (butte D) : dans un grand carré de 10 m 25 de côté, se trouvait un carré plus petit, la “*cella*” avec le socle de l'autel encore en place.

Parmi les objets découverts, se trouvaient des morceaux de statuettes en terre blanche qui semblent être des “*Mères*”. Les recherches effectuées au siècle dernier dans les terrains autour de Keranna montrent clairement qu'il y avait là une grande exploitation gallo-romaine, une “*villa*”. On a récolté beaucoup de tuiles romaines et même de petits objets en bronze à l'emplacement de l'église actuelle.

Il est évident que les Bretons ont christianisé des temples gallo-romains. L'exemple le plus connu est la “*chapelle*” Saint-Vénier à Langon (I et V), où l'on voit peinte sur le mur une Vénus sortant de l'eau. Il s'agit d'une construction gallo-romaine des IIIe-IVe siècles, dédiée aux défunts. Les premiers chrétiens de Langon auraient utilisé comme chapelle cet édifice orienté à l'est, possédant un autel, et encore en bon état. (Philippe Guigon, thèse de doctorat université Rennes I, 1990, p. 21).

En outre, les premiers chrétiens ont souvent utilisé les pierres trouvées dans les ruines afin de bâtir un oratoire, une chapelle ou même un monastère (cf. Landévennec). Qu'ont-ils fait à Keranna sur ce point ? On ne sait pas. On ne sait qu'une chose : ce sont les Bretons qui ont donné au lieu le nom de “*Bosseneu*”, et jusqu'au XVIIe siècle on utilisera les pierres trouvées dans ce champ pour élever des murs, car en 1615 le père de Nicolazic emploiera ces pierres “*taillées et écarées*” pour rebâtir sa grange (“*La grande histoire de Sainte-Anne d'Auray*”, Patrick Huchet, ed. Ouest-France, p. 50). C'est sans doute aussi les Bretons du VIe siècle qui ont dédié le lieu à sainte Anne.

Ous-penn-ze, aliez o-deus ar gristenien genta implijet ar vein kavet er rivinou da zevel eun ti-pedi, pe eur japel pe c'hoaz eur manati (cf. Landevenneg). Petra o-deus greet e Keranna war ar poent-se ? N'ouzer ket. N'ouzer nemed eun dra : int-i eo o-deus anvet al lec'h "ar Bosseneu", ha beteg ar 17ed kantved e vo implijet ar vein kavet er park-se da zevel mogeriou, rag e 1615 tad Nikolazig a implijo ar vein-se "kempennet ha karrez" da adzevel e grañch (p. 50). Moar-vad eo ive Bretoned ar 6ed kantved o-deus gouestlet al lec'h da zantez Anna.

SANTEZ-ANNA-AR-PALUD

Setu amañ penaoz e konter istor Santez-Anna-ar-Palud :

"Anna, merc'h eur roue, a oa dimezet d'eur pried rust ha leun a warizi, hag a verzerie anezi. O veza ma n'helle ket ken gouzañv gwall daoliou he gwaz, e lakeas en he 'fenn tehed hag ez eas beteg bord ar mor. Eno e kavas, 'vel dre vuzud, eur vag bleniet gand eun êl.

Ar vag a gasas anezi beteg Bro-Judea, 'lec'h ma timezas hag he lakaas er béd eur verc'h anvet Mari, a dlee beza mamm Jezuz. Med en eur goza, e save keuz dezi ouz he bro Breiz hag e pede evid gelloud distrei. Kement ha kement mac'h adkavas eun deiz war bord ar mor ar memez bag gand ar memez êl, a zigasas anezi en-dro d'al lec'h m'he-doa kuiteet kalz bloaveziou araog.

Eun deiz e teuas Jezuz da weled anezi : c'hoant e-noa reseo bennoz e vamm-goz araog mervel staget ouz eur groaz. Goude beza resevet he bennoz, e c'houlennas outi ar pezh a blijfe dezi. Anna a lavaras e plijfe dezi e redfe goude e maro, el lec'h end-eeun ma oant, eun eienenn da barea oll boaniou ar Vretoned. Ha Jezuz a asantas.

Pa varvas Anna, pesketerien a gavas he skeudenn war-neuñv war ar mor damdost d'an aot. Ar besketerien a zigasas an delwenn d'an douar, hag a glaskas he c'has ganto d'o c'heriadenn. Med an delwenn a zeuas da veza ken pounner ma ne c'heljont mui he dougenn. He lakaad a rejont war an douar hag e tarzas kerkent eun eienenn a réd hirio c'hoaz. O weled e kement-se eur burzud a-berz santez Anna, ar besketerien a stouas d'an douar hag a gontas ar pezh a oa c'hoarvezet. Kerkent e oe savet eur japel en enor da zantez Anna, hag he skeudenn a oe lakeet enni".

En tachad-douar 'lec'h m'ema chapel Santez-Anna-ar-Palud, a gleiz da



War hent pardon Santez-Anna-ar-Palud.

En route vers Sainte-Anne-la-Palud.

26 ("L'illustration, n° 3052, du 21 août 1901 de la p. 119 à la p. 126)

Santez Anna ar Palud.
Sainte Anne la Palue

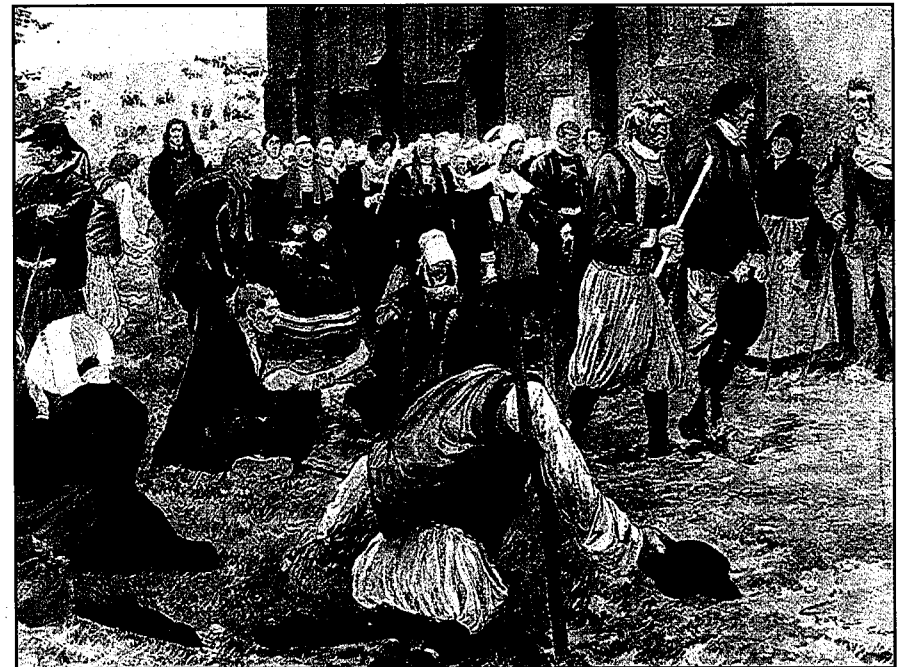
Prosesion vraz en deiz m'eo bet
kurunet santez Anna
La procession de couronnement de sainte
Anne.
(Kartenn bost Yves Le Clech)



En nec'h : e toull dor Santez-Anna ar Palud, devez ar pardon ; en traoñ : Prosesion ar burzudou.

Ci-dessus : à la porte de Sainte-Anne-la-Palud, un jour de pardon ; ci-dessous : la procession des miracles
("L'Illustration, n° 3052, du 21 août 1901 de la p. 119 à la p.126)

894. - Fête du Couronnement de Ste-ANNE-LA-PALUD
En triomphe, la Patronne des Bretons, portée par vingt bras des plus solides,
suit le long parcours de la procession, au milieu d'une émotion indescriptible





Sainte-Anne-la-Palue

Voici comment l'on raconte l'histoire de sainte Anne la Palue :

"Anne, fille de sang royal, était mariée à un époux brutal et jaloux qui la martyrisait. Ne pouvant plus supporter les mauvais traitements qui lui étaient infligés, elle résolut de s'enfuir et gagna le bord de la mer. Là elle trouva miraculeusement une barque guidée par un ange. Cette barque l'emmena en Judée où elle se maria et mit au monde une fille, Marie, qui devint la mère de Jésus. Mais en vieillissant elle avait la nostalgie de la Bretagne et pria pour y retourner, tant et si bien qu'un jour elle retrouva au bord de la mer la même barque et le même ange qui la ramena là où, il y avait de nombreuses années, elle s'était embarquée pour la Judée.

Un jour elle reçut la visite de Jésus qui venait lui demander sa bénédiction avant de mourir crucifié. Après avoir reçu la bénédiction de sa grand-mère, il lui demanda ce qu'elle désirait. Anne voulut qu'à sa mort, en ce lieu même où ils se trouvaient, couât une source dont l'eau ait le pouvoir de guérir les maux des Bretons. Ce souhait lui fut accordé.

Lorsqu'Anne mourut, des pêcheurs trouvèrent sa statue qui flottait à la surface de la mer auprès du rivage. Les pêcheurs ramenèrent la statue sur terre et tentèrent de la porter dans leur village. Mais à ce moment la statue se fit si lourde qu'il leur fut impossible de continuer à la porter. Ils la posèrent sur le sol et aussitôt une source jaillit qui existe encore. Les pêcheurs, voyant dans ce fait un miracle de sainte Anne, se prosternèrent et firent part de ce qui leur était arrivé. Une chapelle fut aussitôt construite en l'honneur de la sainte et la statue y fut déposée."

Le territoire où se trouve la chapelle de Sainte-Anne-la-Palue, à gauche du bourg de Plonévez-Porzay, garde trace d'une occupation ancienne. A l'époque Romaine, il existait une route qui longeait la mer depuis Douarnenez jusqu'à Pentrez, en passant par Trefentec, Camézen, donc bien à gauche de Keranna, une route qui reliait entre eux des lieux où l'on a découvert, comme à Camézen et à Pentrez, de grandes cuves de salaison pour faire le "garum" (cf. "Locronan et sa région", p. 55).

Plus tard, quand les Bretons s'installèrent dans le pays, cette région ne demeura pas inhabitée. Le mot "Ker" garde encore son sens premier de "lieu fortifié" dans le nom "Treguer", qui signifie "le village du lieu fortifié". On y a découvert les ruines d'une "villa" romaine. Plus bas que Sainte-Anne on trouve deux autres "Tre", Trefentec et Trevigodou. Auprès de Trevigodou, un champ porte le nom "ar vouster", ce qui suggère la présence de moines ; le "voustre" auprès de Tréguer, est moins évident. Deux noms en "lann" nous renvoient aux ermitages des VI^e — VII^e siècles : Landerien et Lanzent (cf. B. Tanguy, "Locronan et sa Région", p. 82-87). Il est clair que des moines ont vécu aux alentours dès l'arrivée des premiers Bretons, et ce sont sûrement ces derniers qui ont donné les noms de "Cosquer, vieux murs" et "Castelligou, petits châteaux" aux ruines des temps anciens. D'après les archives de 1638 et 1666, la chapelle Sainte-Anne et huit villages alentour dépendaient du monastère de Landévennec, ("Chronique de Landévennec, n°11, p. 122).

Birvidigez an dud fidel e dia-barz ar japel.

La ferveur à l'intérieur de la chapelle.
(*"L'illustration"*)

vourk Plonevez-Porze, ez-eus bet tud o chom a-viskoaz koulz lavared. Da vare ar Romaned ez-oa eun hent a heulie ar mor azaleg Douarnenez beteg Pentrez, dre Trefenteg, Kamezen a-gleiz krenn da Geranna eta, eun hent hag a liamme kenetrezo al lehiou ma 'z-eus bet kavet enno beoliou braz da ober ar "garum", 'vel e Kamezen hag e Pentrez. (cf. "Locronan et sa région", p. 55)

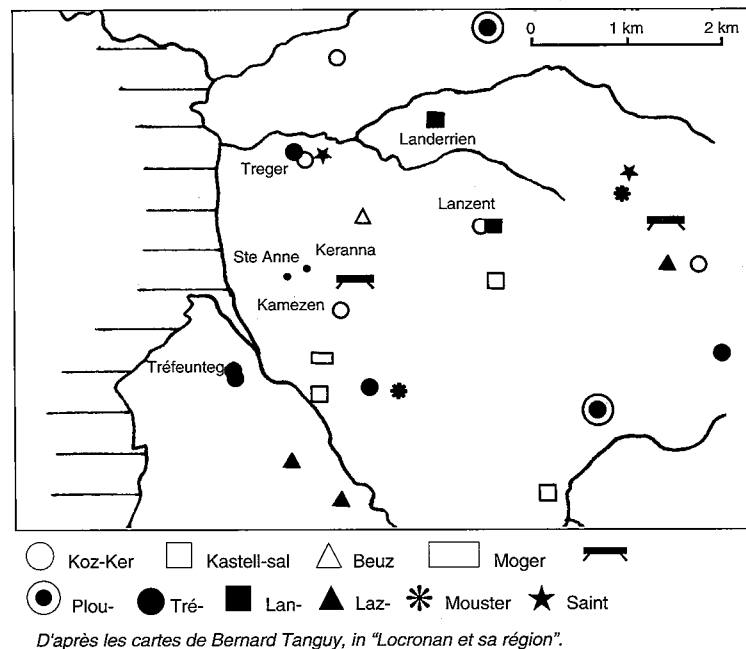
Diwezatoc'h, pa 'n em stalias ar Vretoned er vro, ne jomas ket goullou ar c'horn-bro-se. Ar ger "Ker" a zalc'h c'hoaz e ster koz a "lec'h-kreñv" en ano "Treger", ar pezh a dalvez "keriadenn al lec'h-kreñv". Dizoloet 'z-eus bet eno rivinou eur "villa" roman (cf. Carte archéologique de la Gaule, le Finistère, Patrick Galliou, p. 59). Izelloc'h ha Santez-Anna e kavom daou "dre" all, Trefenteg ha Trevigodou. E-kichen Trevigodou, eur park a zoug an ano "ar vouster", ar pezh a ro da zoñjal e menec'h ; ar "voustre" stag ouz Treger n'eo ket ken asur. Daou ano e "lann" a gas da benitiou ar 6ed pe 7ed kantved : Landerien ha Lanzent (cf. B. Tanguy, "Locronan et sa Région", p. 82-87). Anad eo ez-eus bet menec'h o chom tro-war-dro azaleg mareou kenta ar Vretoned, hag ar re-mañ eo moar-vad o-deus anvet "Kozker" ha "Kastelligou" rivinou eun amzer goz. Hervez diellou euz 1638 ha 1666, e vedo chapel Santez-Anna stag atao ouz manati Landevenneg, hag ive eiz keriadenn tro-war-dro ("Chronique de Landevenneg", n°11, p. 122).

Setu al lec'h eta, lec'h a vuez abaoe an amzeriou kosa, gand eun hent a-héd ar mor hag unan all euz Bourk Plonevez-Porze da baka ar mor hag an hent kenta e Lestreved, goude beza losket a zehou Bourk Ploven. En tachad douar-se, en eul lec'h plén e traoñ an tevennou ha pemp kant metrad diouz ar mor ema hirio chapel Santez-Anna-ar-Palud. An hent a gas d'ar mor a zo anvet atao "hent Santez-Anna-Gollet", ar pezh a ro da zoñjal e vefe bet, e amzeriou kenta ar Vretoned er vro, eur japel gouestlet da zantez Anna tost d'ar mor ha distrujet da vare an Normanded, 'vel ma kont tud ar vro.

Ar gontadenn a ra euz santez Anna eur Vretoned eet d'an Douar Santel, 'deus gwrizioù don e kalon an dud, rag kement-se a zo bet kontet din gand mammou-koz ha n'edont ket euz ar Porze. Er gontadenn-ze ez-eus ano euz eur feunteun, feunteun a "remed-oll" da boaniou ar Vretoned. N'heller ket ankounac'haad ar pezh a lavar Plin en e Historia Naturalis XVI, 249 pa gomz euz an uhel-varr : "envel a reont an uhel-varr gand an ano "remed-oll" (omnia sanantem)". Ar feunteun zantel he-deus kemeret plas an uhel-varr payan. Eun tres-ous-penn eo euz an doare m'eo bet kristenneet ar vro.

Ha santez Anna he-unan, plas piou pe betra he-deus kemeret ? Er pezh a anver "geriadurig Endlicher", hag a deu euz eun dornskrid euz an 9ed kantved, e kaver ar ger galianeg "anam" gand eul lost-ger latin, ha troet gand ar ger "paludem". Ha n'eo ket souezuz e vefe komzet atao euz santez Anna-ar-Palud, ha nann, da skwer, euz Santez-Anna-ar-Porze ? Ma vez implijet ar ger "ana" er Porze evid lavared eur palud, daoust hag ar gristenien n'o-defe ket

Voici donc le lieu, lieu de vie depuis les temps les plus reculés, avec une route longeant le littoral et une autre partant du bourg de Plonévez-Porzay pour rejoindre la mer et la première route à Lestreved, en laissant sur la droite le bourg de Plovan. C'est sur ce territoire, dans un endroit plat au pied des dunes, à cinq cents mètres de la mer, que se trouve aujourd'hui la chapelle de Sainte-Anne-la-Palue. La route qui mène à la mer porte toujours le nom de "route de Sainte-Anne-Perdue", ce qui laisse penser qu'il y aurait eu dans les premiers temps de l'arrivée des Bretons dans la région, une chapelle consacrée à sainte Anne, toute proche de la mer et détruite à l'époque des Normands, comme le racontent les gens du pays.



La légende qui fait de sainte Anne une Bretonne partie en Terre Sainte est bien ancrée dans le cœur des gens, car cette histoire m'a été rapportée par des grands-mères qui n'étaient pas du Porzay. Dans ce récit il est question d'une fontaine, la fontaine de "Tout-Remède" pour les Bretons. On ne peut pas oublier les propos de Plin dans son Historia Naturalis XVI 249 quand il parle du gui : "ils nomment le gui "tout-remède" (omnia sanantem)". La fontaine sainte a pris la place du gui païen. C'est une trace supplémentaire de la manière dont le pays a été christianisé.

Et sainte Anne elle-même, de qui ou de quoi a-t-elle pris la place ? Dans l'ouvrage intitulé "glossaire d'Endlicher", qui provient d'un manuscrit du IXe siècle, on trouve le mot gaulois "anam" avec une désinence latine, et glosé par le mot "marécage". N'est-il pas étonnant qu'il soit toujours question de Sainte-Anne-la-Palue, et non pas par exemple de Sainte-Anne-du-Porzay ? Si le mot "ana" était uti-

bet c'hoant da gristennaad al lec'h en eur uestla anezañ da zantez Anna ? (cf. J. Loth, *Chrestomathie bretonne*, p. 1879, 1886). E Plougerne, da skwer, ema chapel Santez-Anna-Enez-Kadeg e "paludou" ar barrez. Gwir e c'hellfe beza e meur a lec'h all c'hoaz. Kement-mañ 'ro tro deom d'en em c'houlenn ha klevet o-doa dija, ar Vretoned, d'ar mare-se, ano euz santez Anna 'giz mamm-goz da Jezuz.

HAG ANAVEZET EO BET SANTEZ ANNA GAND AR VRETONED ARAOG AN 8ED KANTVED ?

Adamnan, abad Iona, etre 679 ha 704, a skrivas eul leor diwar-benn an douar santel, diwar lavarou sant Arkulf a oa o tizrei ahano e 688. Hemañ, ginidig a Vro-C'hall, ha kollet gantañ e hent, diwar goust an amzer 'fall, a oa en em gavet 'benn ar fin war aochou enezenn Iona. En e leor e komz euz pemp bez e traoñ menez an Olived er 7ed kantved : hini ar Werhez, hini sant Jozef, hini santez Anna, hini sant Joakim hag hini an den just Simeon. Echu gantañ skriva e leor, Adamnan e ginnigas d'ar roue Alfred, hag al leor-se a zervichas moar-vad da galz Bretoned da vond da Jeruzalem.

Ar c'hiz da vond d'an douar Santel a oa koz dija e-touez ar Vretoned, d'an nebeuta ma 'z-eus eun dra bennag da gredi e buezioz ar zent. Telio, Divi ha Padarn a vefe bet sakret eskob e Jeruzalem gand ar patriarch Yann III (513-524). Sant Telio a zeuas da veza abad-eskob Llandaff, sant Divi abad-eskob Menevia, ha sant Padarn abad-eskob Llan-Padarn-veur. Ar zent Paol-a-Leon, Samsun ha Gweltaz a oe, hervez o buez, savet er memez amzer ha sant Divi e manati sant Iltud, ha war a leverer, e-nefe sant Gweltaz resevet an urziou sakr dre zaouarn sant Telio. Sant Budog, a oe abad-eskob Dol war-lerc'h sant Magloar ha sant Samsun, a vefe bet ive o pelerina e Jeruzalem ; ahano e-nefe digaset relegou a zo chomet e chapel Sant Samsun en Orléans. (cf. *Annuaire du Morbihan*, Aed Lallemand, 1870, p. 122-128).

An istorour Prokop a Zezaré, (+ 565), hag e-noe kargou braz e Lez Bizañs, e-neus komzet euz an iliz gouestlet da zantez Anna, savet da vare an impalaer Justinian I^{er}. Komz a ra ive el leor IV, pennad 20, euz "*Brezel ar Goted*", euz kannaded kaset da Gonstantinopl gand Théodebert, roue an Austrazia, etre 534 ha 539. Setu ar pezh a lavar : "*War Enez-Vreiz ez-eus teir broad niveruz, o kaoud pép hini he roue, da lavared eo an Angled, ar Frizoned hag ar Vreiziz a zoug ano an enezenn. Ar broadou-se o-deus kement a dud ma 'z-eus béb bloaz eun niver braz anezo o kuitaad an enezenn gand o gwiragez hag o bugale, hag o vond da jom e bro ar Franked, a ro dezo d'en em stalia al lodenn c'houlloa euz o impalaerez : ahano eo, war a leverer, e teu ar galloud a lavar ar Franked kaoud war an enezenn. Ha gwir eo, n'eus ket pell c'hoaz, roue ar Franked o veza kaset d'an impalaer Justinian, e Konstantinopl, kannaded euz e vro, a fellas dezañ kas ganto eun nebeud Angled, da rei da gredi e rene ive war an enezenn*". (*Annuaire historique et Archéologique de la Bretagne*, par A. de la Borderie 1861, p. 35, 106, 107).

lisé dans le Porzay pour désigner un marais, des chrétiens n'auraient-ils pas cherché à christianiser le lieu en le consacrant à sainte Anne ? (cf. J. Loth, *Chrestomathie bretonne*, p. 1879, 1886). A Plougneueu, par exemple, la chapelle Sainte-Anne-d'Enez-Cadec se trouve dans les marécages de la paroisse. Ce pourrait être vrai ailleurs. Ceci nous amène à nous demander si les Bretons pouvaient déjà, à cette époque, avoir entendu parler de sainte Anne en tant que grand-mère de Jésus.

SAINTE ANNE ETAIT-ELLE CONNUE DES BRETONS AVANT LE VIII^E SIECLE ?

Adamnan, abbé de Iona, de 679 à 704, écrivit un livre sur la Palestine d'après le récit de saint Arculphe, qui en revint en 688. Ce dernier, originaire de Gaule, s'était perdu à cause du mauvais temps et avait finalement trouvé refuge sur les côtes de l'île d'Iona. Dans son livre, Adamnan parle, au VIII^e siècle, de cinq tombeaux au pied du mont des Oliviers : celui de la Vierge, celui de saint Joseph, celui de sainte Anne, celui de Joachim et celui du juste Siméon. Son livre terminé, Adamnan le proposa au roi Alfred, et c'est ce livre qui servit de guide à bon nombre de Bretons pour aller à Jérusalem.

L'habitude d'aller en Terre Sainte était déjà ancienne chez les Bretons, du moins si l'on peut apporter quelque créance aux vies de saints. Théliau, David et Patern furent sacrés évêques à Jérusalem par le patriarche Jean III (513-524). Saint Théliau devint archevêque de Landaff, saint David, évêque de Ménévie, et saint Patern, abbé du monastère de Llan-Padarn-Vawr. D'après leurs vies, les saints Pol-de-Léon, Samson et Gildas, furent élevés en même temps que saint David au monastère de saint Iltud, et on dit que saint Gildas aurait reçu la prêtrise des mains de saint Théliau. Saint Budoc, qui devint évêque de Dol, après saint Magloire et saint Samson, aurait aussi fait un pèlerinage à Jérusalem, et en aurait rapporté quelques reliques qui sont restées dans la chapelle Saint-Samson d'Orléans. (cf. *Annuaire du Morbihan*, Aed Lallemand, 1870, p. 122-128).

L'historien Procope de Césarée (+ 565), qui avait de lourdes charges à la Cour de Bysance, fait la description d'une église dédiée à sainte Anne, construite sous le règne de l'empereur Justinien I^{er}. Dans son livre IV, ch. 20 de "*La guerre des Goths*", il parle également d'ambassadeurs envoyés par Théodebert, roi d'Austrasie, à Constantinople entre 534 et 539. Voici ce qu'il dit : "*L'île de Bretagne est habitée par trois nations très nombreuses ayant chacune leur souverain particulier, savoir : les Angles, les Frisons (Saxons) et les Bretons qui portent le même nom que l'île. Ces nations ont une telle abondance d'hommes, que tous les ans un grand nombre d'entre eux quittent l'île avec leurs femmes et leurs enfants, émigrent chez les Francs (dans la Bretagne armoricaine), qui leur assignent pour demeure, la partie la plus déserte de leur empire : d'où vient, dit-on, que les Francs prétendent avoir sur l'île elle-même une certaine suprématie. Et en effet, il n'y a pas longtemps le roi des Francs ayant envoyé auprès de l'empereur Justinien, à Constantinople, des ambassadeurs de son pays, eut soin d'y joindre quelques Angles, pour faire croire qu'il régnait aussi sur l'île*". (*Annuaire historique et Archéologique de la Bretagne*, par A. de la Borderie 1861, p. 35, 106, 107).

Grégoire de Tours parle également d'ambassadeurs envoyés à Justinien I^{er} par Théodebert I^{er}, petit-fils de Clovis, et roi d'Austrasie. Il nomme même un des ambas-

Gregor a T/Dours a gomz ive euz ar c'hannaded kaset da Justinian I^a gand ar roue Teodebert I^a, mab bian Kloviz, ha roue an Austrazia. Envel a ra zo-kén unan euz ar c'hannaded, ar c'hont Mommol, a oe pareet euz eur c'hleñved dañjeruz e Patras en eur en em erbedi ouz sant Andre. (*"Gloria Martyrum", L. I cap. 31*). Daoust hag e oa Bretoned e-touez ar c'hannaded ? N'ouzer ket. Ma 'z-eus bet, o-deus gwelet sevel an iliz gouestlet da zantez Anna, ha klevet he ano e pedenn-veur an overenn, lidet hervez giz sant Yann-Genou-Aour.

Pe e vefent bet d'ar mare-se e Broiou ar Zao-Heol pe ne vefent ket, forz penaoz ne vefe ket bet ar wech kenta d'ar Vretoned da gaoud darempred gand ar broiou-ze. Istor menec'h Bro-Syria, skrivet gand Theodoret a Cyr, a zispleg deom e kaved Bretoned e traoñ kolonenn Simeon-ar-C'holonnenner : *"dond a ra ive kalz tud euz penn pella ar C'hornog, Espagnoled, Bretoned ha Galianed a zo o chom etre an daou"*. (*Histoire des moines de Syrie, T. II, p. 183, 1979 Sources Chrétiennes*)

Gouzoud a reer e oa sent Breiz hag Iwerzon anaoudeg braz euz ar Skrituriou Sakr hag ec'h implijent beteg ar 6ed kantved, ha lod anezo diwezatoch c'hoaz, eun droidigez kosoc'h e-géd hini sant Jerom. Al leoriou anvet *"apocryphes"*, da lavared eo *"Sekred"*, a zo bet anavezet a-bred en diou-vro. Bez' e kaver an tres euz Leor Enoch ha Diskuliadur Eliaz e pedennou ha leoriou, da skwer en *"De mirabilibus scripturae sanctae"*, skrivet er 7ed kantved gand eun iwerzonad. (Cf. Dom Gougaud, *"Les Chrétientés Celtiques, p. 315, ed. Armeline, 1995*). Leor gweledigez Adamnan, fin ar 7ed kantved, 'neus eun dra bennag da weled gand al leor *"sekred"* anvet *"diskuliadur Paol"*. N'or befe ket da veza souezet ma vefe dizoloet eun deiz e oa anavezet *"Rag-aviel-sant-Jakez"* e Breiz-Veur e fin ar 5ed kantved, hag al leor *"sekred"*-mañ, skrivet en eil kantved, a gont istor santez Anna ha sant Joakim.

Diwar-benn seurt leoriou, Orijen a skrive : *"Vel eur reolenn dre vraz, n'on-eus ket da zisteurel en o fez ar pezh a c'hellfe servij deom tamm-pe-damm da sklêr-raad or Skrituriou. Sin eur spered fur eo kompren hag heulia ar gourhemenn doueel : amprouit pep tra, dalhit kement 'zo mad"* (*In Math. Comm. Sermon. XXVIII, T. 13, col 1637*). Anavezet 'oa rag-aviel Jakez gand tadou an iliz euz ar pevare kantved, da skwer Epifan pe c'hoaz Gregor a Nys, rag o daou ec'h implijont anezañ. (*Dictionary of the Bible IV, 429b*). Plijoud a ree kalz d'ar bobl. E Ano gwirion oa *"istor sant Jakez diwar-benn ganedigez Mari"*. Kristenien ar Zao-Heol eo a anvo anezañ *"Rag-aviel sant Jakez"*. Hervez Orijen eo anad eo bet skrivet gand eur c'hatolik. Posubl eo eta o-defe ar Vretoned a deue da weled Simeon ar c'holonnenner, greet eno anaoudegez gand al leor-se, ha pa anavezet o doare da gomz diwar eun dén en eur envel e gentadou beteg an naved rummad, int bet laouen moar-vad oc'h anaoud tad-koz ha mamm-goz ar Werhez Vari.

An ano "Anna" oa anavezet da vianna e penn-kenta ar 6ed kantved, rag buez sant Samson a lavar deom e oa e dad anvet Amon hag e vamm Anna.

sadeurs, le comte Mommole, qui fut guéri à Patras d'une dangereuse maladie, par l'intercession de saint André. (*"Gloria Martyrum", L. I cap. 31*) Y avait-il des Bretons parmi les ambassadeurs ? On ne le sait pas. S'il y en avait, ils ont vu construire l'église dédiée à sainte Anne, et entendu son nom dans le canon de la messe, suivant la liturgie de saint Jean Chrysostome.

Q'ils soient allés à cette époque en Orient ou pas, ce n'était de toute façon pas la première fois que des Bretons avaient des relations avec ces pays. L'histoire des moines de Syrie, écrite par Théodoret de Cyr nous explique que des Bretons se trouvaient au pied de sa colonne. *"Il vient aussi beaucoup d'habitants de l'extrême Occident, des Espagnols, des Bretons et des Gaulois qui occupent l'entre-deux"*.

(*Histoire des moines de Syrie, T. II, p. 183, 1979 Sources Chrétiennes*).

Nous savons que les saints Bretons et Irlandais connaissaient bien les Saintes Ecritures, et qu'ils utilisaient jusqu'au VI^e siècle, et certains encore plus tard, une traduction plus ancienne que celle de saint Jérôme. Les écrits apocryphes, c'est-à-dire *"Secrets"*, furent connus très tôt dans ces deux pays. On trouve trace du livre d'Enoch et l'Apocalypse d'Elie dans des prières et des livres, par exemple dans le *"De mirabilibus scripturae sanctae"*, écrit au VII^e siècle par un Irlandais. (Cf. Dom Gougaud, *"Les Chrétientés Celtiques, p. 315, ed. Armeline, 1995*). Le livre de la vision d'Adamnan, de la fin du VII^e siècle, a quelque chose en commun avec l'écrit apocalyptique intitulé *"révélation de Paul"*. Nous n'aurions pas à être surpris de découvrir un jour que le *protévangile de Jacques* était connu en Grande-Bretagne à la fin du Ve siècle, et nous savons que ce livre, écrit au II^e siècle, raconte l'histoire de sainte Anne et de saint Joachim.

Au sujet de ces ouvrages, Origène écrivait : *"En règle générale nous ne devons pas rejeter dans leur ensemble ce qui pourrait nous servir peu ou prou à éclairer nos Ecritures. C'est le signe d'un esprit sage que de comprendre et de suivre le commandement divin : éprouvez tout, gardez ce qui est bon."* (*In Math. Comm. Sermon. XXVIII, T. 13, col 1637*). Les pères de l'Eglise du IV^e siècle connaissaient le *protévangile de Jacques*, ainsi par exemple Epiphane et Grégoire de Nysse qui tous deux l'ont utilisé. (*Dictionary of the Bible IV, 429b*). Il plaisait beaucoup au peuple. Son vrai nom était : *"Histoire de Saint Jacques au sujet de la naissance de Marie"*. Ce sont les chrétiens orientaux qui l'appelleront *protévangile de saint Jacques*. Selon Origène, il est clair qu'il fut écrit par un catholique. Il est donc possible que des Bretons venus rendre visite à Siméon le Stylite aient eu à cette occasion connaissance de ce livre et, quand on connaît leur manière de désigner les personnes en citant leurs ancêtres jusqu'à la neuvième génération, ils ont probablement été heureux de connaître le grand-père et la grand-mère de l'enfant Jésus.

Le prénom "Anne" était connu au moins au début du VI^e siècle, car il est dit dans la vie de saint Samson que son père se prénommait Amon et sa mère Anna. Mais de quelle Anne s'agit-il ? Celle de l'Ancien Testament, où la vieille prophétesse de l'Evangile de saint Luc, ou encore la mère de la Vierge ?

Nous restons finalement plus ou moins dans le doute. Nous avons beaucoup de traces mais pas de véritable preuve. Nous sommes pourtant enclins à croire que les Bretons du VI^e siècle voyaient déjà sainte Anne comme leur grand-mère et la grand-mère de Jésus.

Med pe-seurt Anna ? Hini an Testamant koz, pe c'hoaz profetez goz aviel sant Lukaz, pe mamm ar Werhez Vari ?

A-benn ar fin, e kendalhom da jom tamm-pe-damm en arvar. Roudou on-eus forz pegement, med prouenn vad e-béd. Techet om koulskoude da gredi e wele dija Bretoned ar 6ed kantved santez Anna 'giz o mamm-goz ha mamm-goz Jezuz.

ANA, EUN DOUEEZ-MAMM ?

E geriadur O'Reilly *"Irish-English Dictionary"*, evid ar ger *"Ana"* e kaver : *"The mother of the Irish gods, riches, wealth, plenty"*. E geriaduriou Dinneen, (1904-1927) e kavom, ous-penn *"prosperity"*. Hirio c'hoaz en iwerzoneg, ana eo ar ger implijet da lavared puillentez, ha dreist-oll, puillentez an douar.

Hervez lavariou ha skridou koz Bro-Iwerzon ha Bro-Gembre, e c'heller disklêria e vedo, e amzer relijion ar Gelted, Ana eun doueez-mamm. Geriadur Cormac euz an 10ed kantved a anv anezi *"mamm doueed Bro-Iwerzon"* (*mater deorum Hibernensium*) *"a vag mad an doueed"*. Gouzoud a reer ez eus e-kichen Killarney (*Kerri, mervent Bro-Iwerzon*) daou venez skoaz ha skoaz hag o-deus stumm diou vronn ; anvet int *"Da chich Anan"*, da lavared eo *"Diou vronn Ana"*.

Ous-penn-ze, e kontadennoù koz Bro-Iwerzon e reer ano aliez euz an *"Tuatha Dé Danan"*, tud an douez Ana, he zud o veza war ar memez tro an doueed a veze enoret er vro araog amzer ar Gelted, doueed ar Gelted hag ive an anaon. (cf. *Sean o Duinn*).

Ar Gelted a enore kalz an doueezed-mamm. Er broiou 'lec'h ma 'z eus bet kalz Kelted o chom eo e kaver ar muia a zelwennou bian e pri gwenn o tis-kouez eur vaouez koz, bugale ganti en he c'herhent, peurliesha unan war béb penn-glin. Azezet eo ar vaouez en eur gador-vrec'h gand eur c'hein a zao uhel, hag a-wechou e ro da zena d'ar vugale, a-wechou all e tougenn hep-ken pane-rou a frouez pe c'hoaz kerniel a buillentez. Eur skeudenn euz ar seurt-se a zo bet kavet e Landrein e Plomodiern, e-touez rivinou eun ti roman ; azezet eo ar vaouez en eur gador-vrec'h en ozill, hag e tougenn daou vugel ema o vaga

(*Mevel Ste Anne-la-Palme, p. 38*)

Er broiou levezonet gand ar Gelted e kaver ar muia anoiou 'vel *"matrae, matres"* (mammou). E Bro-Gembre ez-eus ano euz eur *"Modron"*, mamm eun doue : eun ano hag a deu war-eeun euz *"matrones"* ar Gelted da vare ar Romaned. Beteg en Itali, en Etruria hag er C'hampania, e kaver an tres euz eun enor rentet da zoueezed-mamm.



E-kichen Killarney, "Da chich Anan", diou vronn Ana.

Auprès de Killarney, "les deux seins d'Ana".



Santez Anna dreindedez e Kollregec, ar Werhez ha Jezuz war daoulin santez Anna.

Sainte Anne trinitaire à Collregec ; la Vierge et Jésus sur les genoux de sainte Anne, assise sur un siège à haut dossier.
Sk. J Feutren



ANA, UNE DEESSE-MERE ?

Dans le dictionnaire d'O'Reilly *"Irish-English Dictionary"*, pour le mot *"Ana"*, nous avons : *"La mère des dieux irlandais, richesse, abondance, en quantité"*. Dans les dictionnaires de Dinneen, (1904-1927) nous trouvons en outre *"prospérité"*. Aujourd'hui encore, en gaélique *"Ana"* est le terme utilisé pour dire la fécondité et particulièrement la fécondité de la terre.

D'après les traditions et les textes de l'Irlande et du Pays de Galles, on peut dire qu'Ana était au temps de la religion celtique une déesse-mère. Le glossaire de Cormac du Xe siècle l'appelle : *"la mère des dieux des Irlandais"*, *"qui nourrit bien les dieux"*. L'on sait aussi qu'il y a dans le Kerry, auprès de Killarney deux montagnes côte à côte qui ont la forme de deux seins ; elles portent le nom de *"Da chich Anan"*, c'est-à-dire *"les deux seins d'Ana"*.

Les vieilles légendes d'Irlande parlent souvent des *"Tuatha Dé Danan"*, les gens de la déesse Ana, ce peuple étant constitué à la fois des dieux indigènes d'avant les Celtes, des dieux des Celtes et des défunts. (cf. *Sean o Duinn*).

Les Celtes vénéraient particulièrement les déesses-mères. C'est dans les pays où ils ont beaucoup séjourné que l'on trouve le plus de statuettes en terre blanche qui représentent une vieille femme, portant des enfants en son sein, souvent un sur chaque genou. La femme est assise dans un fauteuil à dossier élevé ; parfois elle allaite les enfants, parfois elle porte seulement des fruits ou encore des cornes d'abondance. Une statuette de ce type a été découverte à Landrein en Plomodiern dans les ruines d'une villa gallo-romaine : la femme est assise dans un fauteuil en osier et porte deux enfants qu'elle allaite. (Mevel Ste Anne-la-Palue, p. 38). Une statuette semblable aurait été trouvée à Kerlaz.

Les régions à forte influence celtique sont aussi celles où l'on trouve le plus grand nombre de noms tels que *"matrae, matres"*, (mères). Au Pays de Galles il est question d'une *"Modron"*, mère d'un dieu : ce nom provient tout droit des matrones des Celtes à l'époque romaine. Jusqu'en Italie, en Etrurie et en Campanie, se rencontrent des traces d'un culte à des déesses-mères.

Grand-mère des Bretons

La déesse-mère était donc vénérée par les Celtes. Elle était l'image et la protectrice de la fécondité de la famille comme de la terre. On regardait la déesse-mère comme la gardienne des enfants, des adultes et de la famille en général (*L'Armorique Romaine*, Patrick Galliou, 1983, p. 190). Etant donné qu'on la représente souvent comme une femme d'âge mûr portant des enfants sur les genoux, il n'était pas difficile d'y voir la grand-mère, la grand-mère de la terre. De là vient sans doute la coutume chez nous de faire de sainte Anne, *"la grand-mère des Bretons"*. Un amalgame s'est effectué sans peine entre *"Ana"*, la déesse-mère et *"Anna"*, la grand-mère de Jésus. Les Bretons chrétiens ont revêtu d'un manteau neuf la vieille déesse et des bribes de la réalité de l'ancienne déesse sont demeurées dans leur manière de prier sainte Anne.

Santez Anna dreindedez, Tremarvan.

Sainte Anne trinitaire, Trémarvan.

Sk. J Feutren

Mamm-goz ar Vretoned

An doueez-mamm a veze enoret eta gand ar Gelted. Bez' e oa skeudenn ha diwallerez ar buillentez, kenkoulz evid ar famill hag an douarou. Gwelet 'veze an doueez-mamm 'vel diwallerez ar vugale, an dud-deuet hag an tiegezh dre vraz. (*L'Armorique Romaine, Patrick Galliou, 1983, p. 190*). Skeudennet aliez 'vel eur vaouez war an oad o tougenn bugale war he daoulin, ne oa ket diêz gweled enni ar vamm-goz, mamm-goz an douar. Alese eo moar-vad e teu ar c'hiz en or bro da ober euz santez Anna "*Mamm-goz ar Vretoned*". Eur c'hemmesk a zo bet greet hép poan etre "*Ana*", an doueez-mamm hag Anna, mamm-goz Jezuz. Ar Vretoned kristen o-deus lakeet eur zae nevez war an doueez koz, ha tamm-pe-damm euz doareou an doueez koz a zo chomet en o doare d'en em erbedi ouz santez Anna.

Anad eo pa 'z eer da Zantez-Anna-Wened pe da Zantez-Anna-ar-Palud eo santez Anna e teuer da bedi eno. Dirag he skeudenn eo e teu an dud da skuill o 'foan ha da zibuna o fedenn. Esoc'h eo kredabl braz, deom-ni, devezioù 'zo, komz ouz or mamm-goz euz an neñv e-géd ouz Doue an Tad. Kement-se a ya mad gand an daremprejou on-nez amañ gand ar vamm-goz, ha gand ar plas disheñvel he-deus e buez ar famill. Traou 'zo ha ne lavar ar bugel na d'e dad, na d'e vamm, med d'e vamm-goz hep-kén. Eur seurt liamm a fiziañs vraz hag a garantez divuzul a weler peurliesia etre ar vamm-goz hag ar vugale vian ; gouzoud a reer e pardon pép tra, e walc'h hag e pare ar goulou, e selaou istoriou iskiz he bugale vian héb gourdrouz anezo.

Komzou kantikou brezoneg Santez-Anna-Wened ha Santez-Anna-ar-Palud keñveriet gand re ar Werhez er Folgoad hag e Rumengol a ra euz Anna diwallerez al labourerien douar hag ar vartoloded, patronez ha rouanez Breiz ; gwarezet om ganti diouz an droug hag ar maro hag envel a reom anezi "*Mamm ar Vretoned*". Er c'hontrol, ar Werhez Vari a zo rouanez an êlez hag ar zent, patronez ar Folgoad, diwallerez a eneb Satan, diwallerez an Iliz, pareourez ar c'horv hag an ene, or mamm ha mamm Doue hag ar gristenien. (cf.

Five Breton Cantiques from pardons, James Doan, in Folklore and Mythology studies 91, 1986).

Sklêr eo : an hini 'zo anvet "*Rouanez karet an Arvor*", "*Patronez Breiz-Izel*" e kantikou Gwened ha "*Mamm-goz ar Vretoned*" e kantik ar Palud, a zo e doare pe zoare euz ar vro. N'eo ket souezuz o-defe tud ar Palud greet anezi en o mojenn, eur vaouez euz ar vro, dreist-oll ma vefe implijet c'hoaz ar ger "*Ana*" da lavared eur palud. Bez' eo santez Anna skeudenn ar vro ha mamm mojenneg péb den ahalenn, 'vel ma oa e Bro-Iwerzon Ana mamm doueed Iwerzon. Gwir eo, e Bro-Iwerzon, eo Berhed, douez-mamm 'vel Ana, he-deus kemeret ar plas beteg beza enoret vel "*Mari ar C'haeled*".

Santez Anna hag ar Werhez, iliz Plouganou.

*Statue de sainte Anne et la Vierge, église de
Plougasnou (Sk. G. Hervé)*



Distroadet he-deus plas Ana. E kontelez Kavan, koulskoude e kaver c'hoaz an daou ano unanet en dro-lavar-mañ bet dibunet din gand an tad Padraig o Fiannachta : *"Holy saint Brigid and Blessed saint Anne, get me a man as fast as you can ; santez Berhed ha santez Anna benniget, kavit din eur gwaz ar buanna ma c'helloc'h"*.

Er 6ed 7ed kantved

Lavaret on-eus e penn-kenta ar skudiadenn-mañ penaoz e istor an Iliz or kroget da renta enor asamblez hag er memez mare d'ar Werhez Vari ha da zantez Anna : gouel kenta ar Werhez a zo bet savet da lida an deiz m'eo bet konsevet ; bez' e oa eta ive gouel santez Anna. Evel-se e vezo ive evid gouel he c'hinivelez hag hini he c'hinnig d'an Templ gand he c'herent Anna ha Yoakim. (*Annuaire du Morbihan*, A. Lallemand 1870, p. 87-88)



Quand on se rend à Sainte-Anne-d'Auray ou à Sainte-Anne-la-Palue, il est bien évident que c'est sainte Anne que l'on va prier. C'est devant sa statue que les gens viennent déverser leur peine ou réciter leur prière. Certains jours, il est probablement plus facile pour nous de parler à notre grand-mère du ciel qu'à Dieu notre Père. Ceci correspond bien aux relations que l'on a ici avec la grand-mère, et à la place particulière qu'elle tient dans la vie de la famille. Il y a des secrets que l'enfant ne confie ni à son père, ni à sa mère, mais seulement à sa grand-mère. C'est un lien de grande confiance et d'amour infini que l'on constate la plupart du temps entre la grand-mère et ses petits enfants ; on sait quelle pardonne tout, qu'elle lave et guérit les blessures, qu'elle écoute les étranges histoires de ses petits-enfants sans les gronder.

Les paroles des cantiques bretons de Sainte-Anne-d'Auray et Sainte-Anne-la-Palue comparées à celles de la Vierge du Folgoët et de Rumengol, font de sainte Anne la protectrice des agriculteurs et des marins, la patronne et la reine de la Bretagne ; elle nous protège du mal et de la mort et nous l'appelons : *"La mère des Bretons"*. La Vierge Marie par contre est reine des anges et des saints, patronne du Folgoët, protectrice contre Satan, protectrice de l'Eglise, soignant les corps et les âmes, notre mère, la mère de Dieu et des chrétiens (cf. *Five Breton Cantiques from Pardons*, James Doan, in *Folklore and Mythology studies*, 91, 1980).

Il est bien clair que celle que l'on appelle *"Reine chérie de l'Armor... Patronne de la Basse-Bretagne"* dans les cantiques de Sainte-Anne-d'Auray, et *"Grand-mère des Bretons..."*, dans le cantique de la Palue est d'une manière ou d'une autre d'ici. Il n'y a pas à s'étonner du fait que les gens de la Palue en aient fait, dans leur légende, une femme du pays, et ceci d'autant plus facilement si le terme *"ana"* y était utilisé pour désigner une palue. Sainte Anne est l'image du pays et la mère mythique de toute personne d'ici, comme était en Irlande *"Ana"*, la mère des dieux de l'Irlande. Remarquons cependant qu'en Irlande, c'est Brigitte, déesse-mère comme Ana, qui a pris toute la place, au point d'être vénérée comme *"La Marie des Gaels"*. Elle a supplanté Ana. Dans le comté de Cavan pourtant l'on trouve encore les deux noms réunis dans la formule suivante que le père Padraig O Fiannachta m'a récitée : *"Holy Saint Brigid and Blessed Saint Anne, get me a man as fast as you can ; Bienheureuse Sainte Brigitte et Sainte Anne Bénie, trouvez-moi un homme aussi vite que possible"*.

Aux VIe - VIIe siècles

Nous avons signalé au début de cette étude que le culte de la Vierge Marie et le culte de sainte Anne ont commencé en même temps. La première fête de la Vierge a été créée pour célébrer le jour où elle a été conçue ; c'était donc en même temps la fête de sainte Anne. Il en fut de même pour la fête de sa nativité et celle de sa présentation au Temple par ses parents Anne et Joachim. (*Annuaire du Morbihan*, A. Lallemand, 1870, p. 87-88).

L'un des couplets du cantique de Sainte-Anne-la-Palue intitulé *"Meulom oll gand joa"* nous révèle la pensée populaire au sujet de l'histoire quand il déclare, parlant des biens de Grallon : *"Une partie pour sa subsistance, la Palue à sainte Anne,*

Unan euz poziou kantik Santez-Anna-ar-Palud “*Meulom oll gand joa*” a zisklêr menoz ar bobl e-keñver an istor pa lavar diwar-benn madou Grallon :

“*Eul lodenn dezañ da veva
Ar Palud da zantez Anna,
Rumengol d’ar Werhez Vari,
Ha Landevenneg da bedi*”.

Al liamm etre Rumengol hag ar Palud eo Landevenneg. Ar pezh a zo anad d’an nebeuta eo e kaver kenkoulz er Palud hag e Rumengol eur feunteun “*remed-oll*”, o veza kemeret plas uhelvarr an drouized. Kement-se a gas ahanom d’ar mare m’eo bet kristenneet ar vro. Netra ne vir o-defe ar venec’h, er 6ed kantved, gouestlet unan euz al lehiou-se, ar palud, da zantez Anna hag egile d’ar Werhez Vari, rag gizioù koz pardon Rumengol a zeblant dond war-eeun euz relijion ar Gelted (cf. “*Louzaouenn ar Werhez*”, Jean-Louis Le Floc’h, *Pardons en Finistère* 1988, p. 20).

Evid ar pezh a zell ouz Santez-Anna-Wened e c’hellfe beza c’hoarvezet eun dra bennag heñvel : eul lec’h en enor d’ar Werhez hag unan all en enor da zantez Anna. Bernard Tanguy (Ijinour CNRS Brest) ’neus diskoachet eur stumm koz evid parrez Ploemel, 7,5 kilometrad e mervent an Alre. Gouzoud a reer e vez greet “*Meir*” euz Mari e Bro-Gembre. Ano parrez Ploemel a vez distaget “*Pleñwir*” hag e kaver ar stummou Plenuir e 1630, Ploeymer e 1572, med Ploemel e 1536 ha Plemel e 1385. E brezoneg e tremener êz euz an “*r*” d’an “*l*”. Kaoud ’giz stumm kosa e 1330 “*Ploemer*” unanet gand an doare da zistaga ar gêr hirio c’hoaz a zo a-walc’h evid gouzoud eo Ploemel eur “*plou-Mari*”, gwestlet eta er penn kenta d’ar Werhez Vari (cf. *Les noms des saints bretons*, J. Loth 1910, p. 5). Eun ano e “*Plou*” a gas ahanom d’ar 6ed pe 7ed kantved. En eur c’hornbro a blouiou emañ, levezonet a-bréd gand ar Vretoned.

C’hwec’h kilometrad en tu all d’an Alre emañ Santez-Anna. Lavaret on-eus uhelloc’h penaoz e oa bet ar Bosenneu eur “*villa gallo-roman*” ha kement-se ablamour d’an ano hag ablamour d’ar “*brikennou ha karreou teo kenañ gand gwer*” dastumet war al lec’h gand Nikolazig pa oe toullet font an tour (cf. *Grandeurs de Ste Anne*, Hugues de Saint-François, p. 425). Marteze e oa ar Bosenneu ’vel diouvronn Ana e Bro-Iwerzon hag e vefent bet kristenneet. Med lec’h ’z-eus da zoñjal kentoc’h o-defe ar Vretoned kavet eno eur “*fanum*” gouestlet d’eun doueez-mamm hag o-defe greet anezhi santez Anna. Forz penaoz e vefe erruet, d’or soñj eo bet a-bréd enoret eno santez Anna ’vel ma oa ar Werhez enoret e Ploemel ; menec’h ar 6ed kantved a zlee kaoud eun doujañs ispisial evid mamm ha mam-goz Jezuz ’giz m’o-doa doujañs evid o zadou koz : eun doare oa dezo da embann e oa gwir den an hini a anvent Mab Doue.

Rumengol à la Vierge Marie et Landévennec à la prière”.

Le lien entre Rumengol et la Palue, c’est l’abbaye de Landévennec. Ce qui du moins est évident, c’est le fait de trouver dans les deux lieux, à la Palue et à Rumengol, une fontaine de “*tout-remède*” qui a pris la place du gui des druides. Ceci nous renvoie à la période de christianisation du pays. Rien n’empêche de penser que les moines, au VI^e siècle, aient dédié ces lieux précédemment païens, l’un, la Palue, à sainte Anne, l’autre à la Vierge Marie, car les traditions anciennes du pardon de Rumengol semblent provenir directement de la religion celtique. (cf. “*L’herbe de la Vierge*”, *pardons en Finistère*, Jean-Louis Le Floc’h, 1988, p. 20).

Il se pourrait qu’à Sainte-Anne-d’Auray le même phénomène se soit passé : existence de deux lieux l’un en l’honneur de la Vierge, l’autre en l’honneur de sainte Anne. Bernard Tanguy (Ingénieur au CNRS, C.R.B.C, Brest) a découvert une forme ancienne pour la paroisse de Ploemel, qui se trouve 7,5 km au sud-ouest d’Auray. Les Gallois utilisent la forme “*Meir*” pour désigner Marie. Le nom de la paroisse de Ploemel se prononce “*Plainwir*” en breton, et l’on connaît les formes “*Plenuir*” en 1630, “*Ploeymer*” en 1572 mais “*Ploemel*” en 1536 e “*Plemel*” en 1385. L’on sait que le breton passe facilement du “*r*” au “*l*”. Le fait d’avoir comme forme ancienne en 1330 “*Ploemer*”, renforcé par la prononciation aujourd’hui encore utilisée, suffit à dire que Ploemel est un “*Plou-Marie*” dédié à l’origine à la Vierge Marie. (cf. *Les noms des saints bretons*, Joseph Loth, 1910, p. 5). Un nom en “*Plou*” nous renvoie nécessairement au VI^e ou VII^e siècle. Et qui plus est, nous sommes dans une région de “*Plous*”, donc sous l’influence précoce des Bretons.

Six kilomètres au-delà d’Auray se trouve Sainte-Anne. Nous avons signalé plus haut l’existence au Bossenno d’une villa gallo-romaine, et ceci en fonction du nom ainsi que des “*briques et carreaux épais et verre*” recueillis par Nicolazic au moment des fondations de la tour. (cf. *Grandeurs de Ste Anne*, Hugues de Saint-François, p. 425).

Peut-être y avait-il au Bossenno des buttes du même type que celles d’Ana en Irlande et les Bretons les auraient christianisées. Mais il est plus probable que les Bretons ont découvert en ce lieu un “*fanum*” dédié à une déesse-mère dont ils auraient fait sainte Anne. Quel que soit le cas de figure, nous pensons qu’il y eut là très tôt un culte de sainte Anne comme il y en eut un de la Vierge à Ploemel ; les moines bretons du VI^e siècle, étant donné leur sens des généalogies, devaient avoir une vénération particulière pour la mère et la grand-mère de Jésus : c’était pour eux une façon d’exprimer qu’était vraiment homme celui qu’ils appelaient Fils de Dieu.

DU XI^e SIECLE A 1625

EN OCCIDENT

Robert le Magnifique, duc de Normandie, décédé en 1035, entra en relation avec les pays d’Orient. Il en ramena à Rouen “*La fête de la Conception d’Anne*” c’est-à-dire la fête qui célèbre le jour où fut conçue la Vierge Marie, et ce sur le modèle de la fête célébrée par les Grecs. Tout le duché l’adoptera ; elle en viendra

Euz an 11ed kantved betek 1625

DRE VRAZ

Roparz ar Manifik, Duk Normandi marvet e 1035, 'noa bet darempred gand broiou ar Zao-Heol. Ahano e tigasas da Rouen "*Gouel Konsevidigez Anna*", da lavared eo gouel an deiz ma oa bet konsevet ar Werhez Vari, ha kement-se war batrom ar gouel lidet gand ar C'hresianed. Ar gouel a raio berz en dukelezh a-bez betek beza anvet "*gouel an Normanded*" ha dizale e vo gwelet ilizou gouestlet da zantez Anna.

Brezeliou ar Groaz a raio kalz evid rei lañs d'an enor rentet da zantez Anna. Chalonied urz Ostia, diouz kostez ar Rhin, a lide dija en 12ed kantved gouel santez Anna hag a lake he ano araog an oll zentezed all e litanioù ar zent. Urz sant Romuald a zavo ilizou o tougenn he ano azaleg 1145.

Relegou euz santez Anna a oa bet deuet da Rouen er mare-se (cf. A. Lallemant, 1870, p. 80). Relegou all a zeuas da Chartres ha da Orleans euz Konstantinopl e 1232, dre berz Kont Bleiz, Jafrez an Heol. Ar relegou-se a oe e 1639 roet da Loeiz XIII hag a oe digaset er bloavezh-se end-eeun da Zantez-Anna-Wened.

Er bloavezh 1378, ar Pab Urban VI a responte d'eul lizer a-berz eskibien Breiz-Veur hag a c'houlenne diganto lida 'vel gouel berz gouel santez Anna. E 1425, eur sened a vro-Danmark a embann "*e rank béb bloaz beza lidet gouel santez Anna, mamm ar Werhez gloriuz Vari, er rann-vro a-bez, d'an deiz warlerc'h konsevidigez mamm Doue*".

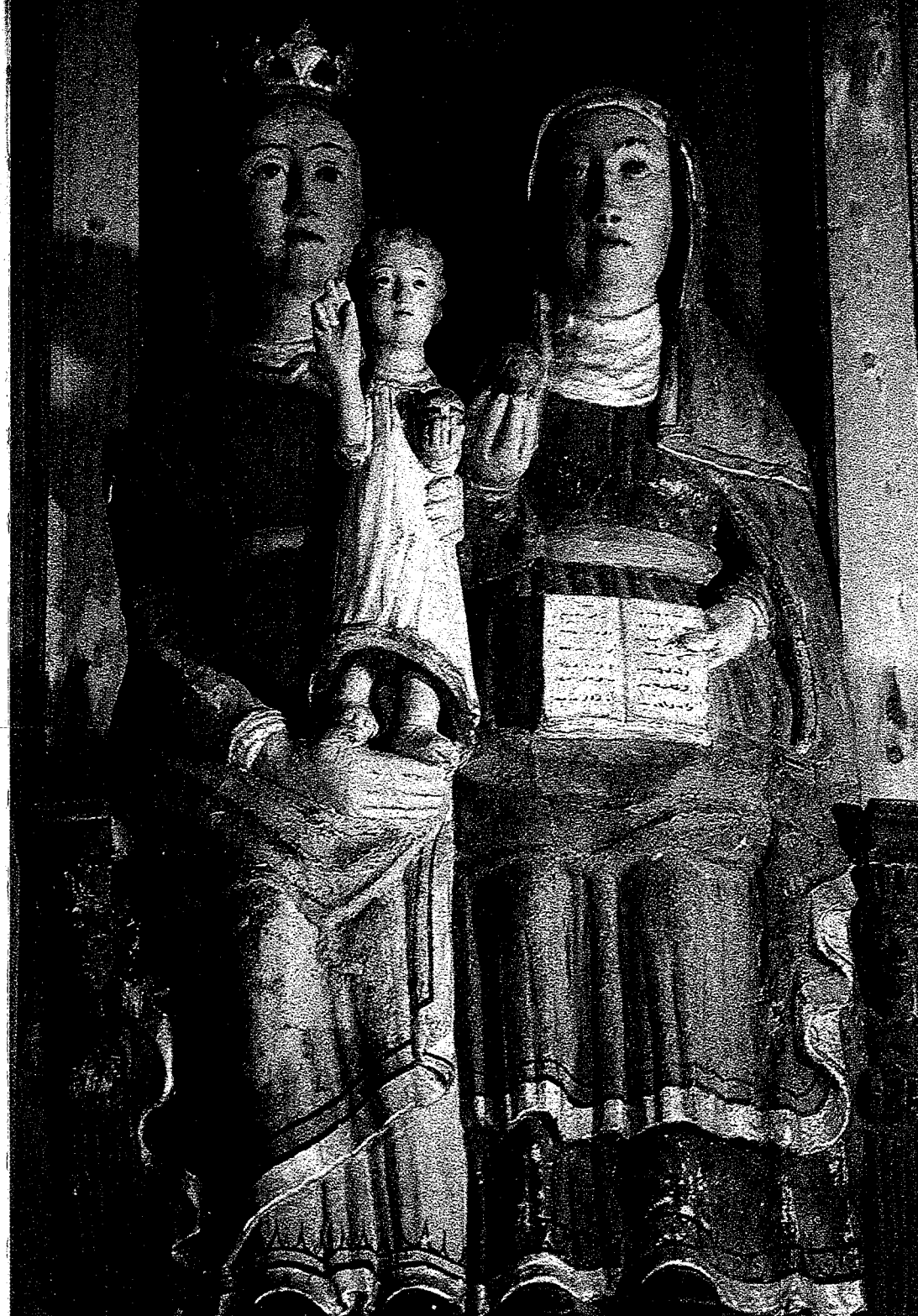
Evid an Iliz Katolik a-bez e vo savet gouel santez Anna gand ar Pab Gregor XIII er bloavezh 1584, hag er bloavezh 1622, goude beza bet pareet en eur en em erbedi ouz santez Anna, ar Pab Gregor XV a raio euz ar gouel eur gouel-berz.

E BREIZ

An ano "*Anna*" oa anavezet abaoe pell e Breiz. Bez' e kavom, da skwer, an ano-lec'h "*Tre-Anna*" en Elian (3,8 km, tu an hanternoz) 'lec'h ma 'z-eus eur japel gaer euz ar 15ed kantved gouestlet da zantez Anna. Ar ger "*tre*" a gas d'eur mare araog an 10ed kantved gand ar ster a "*lec'h annezet ha labourer*" (cf. Bernard Tanguy in Locronan et sa région, p. 84). N'ouzer ket hag e oa gouestlet al lec'h da zantez Anna en amzer goz.

E 1092 e yee da anaon e Josilin kontez ar Porhoet, gwreg Eudon : he ano oa Anna hag e oe greet dezi eun interamant war an ton braz gand tri

Santez Anna, ar Werhez hag ar mabig Jezuz en eur gador-vrec'h e iliz Sant-Derhenn. (Leon)
Sainte Anne, la Vierge et l'Enfant dans l'église de Saint-Derrien. Bois XVIe. (Léon)



Santez Anna ar Werhez hag ar Babig,
mirdi an eskopti, e Kemper. (Sk. J. Feutreun)

*Sainte Anna, la Vierge et l'Enfant,
musée de l'évêché de Quimper.*

Pajenn a-zehou, santez Anna, ar Werhez
kurunet, ar Babig hag al leor e Plegad-
Gweran. (Sk. Gusti Hervé)

*Page de droite, sainte Anne, la Vierge couron-
née, l'Enfant et le livre, à Plouegat-Guérand.*



Santez Anna, ar Werhez hag ar babig,
e Poullan, Kerne. (Sk. J. Feutreun)

*Sainte Anne, la Vierge et l'Enfant,
à Poullan, Cornouaille.*





Diou skeudenn euz santez Anna o tougenn en he
c'herhent ar Werhez kurunet hag ar mabig Jezuz gand al
leor etrezo o daou.
En nec'h, Plouganou ; en traoñ, Kastell-Nevez-ar-Faou.
(Sk. Gusti Hervé)

Deux statues de sainte Anne portant dans les bras la Vierge
couronnée et l'Enfant Jésus,
de part et d'autre du livre.
En haut, Plougasnou ; en bas, Châteauneuf-du-Faou.

même à être désignée comme *“la fête des Normands”* et sans tarder l'on voit des églises dédiées à sainte Anne.

Les Croisades seront pour beaucoup dans l'extension du culte de sainte Anne. Les chanoines réguliers d'Ostie, dans les provinces Rhénanes, célébraient déjà au XII^e siècle la fête de sainte Anne et mettaient son nom avant toutes les autres saintes dans les litanies des saints. Dès 1145, l'ordre de saint Romuald bâti-
ra des églises consacrées à sainte Anne.

A cette époque des reliques de sainte Anne étaient parvenues à Rouen (cf. A. Lallemant, 1870, p. 80). En 1232, le comte de Blois, Jeffroy du Soleil, ramena d'autres reliques en provenance de Constantinople à Chartres et à Orléans. Ces reliques furent en 1639 données à Louis XIII et portées cette année même à Sainte-Anne-d'Auray.

L'an 1378, le pape Urbain VI, répondant à une supplique des évêques de Grande-Bretagne, ordonna de célébrer dans ce pays la solennité de sainte Anne. En 1425, un concile du Danemark déclare *“qu'il faut chaque année célébrer la fête de sainte Anne, mère de la Bienheureuse Vierge Marie, dans la province entière, le lendemain de la conception de la Mère de Dieu”*.

La fête de sainte Anne pour l'Eglise Catholique entière sera instituée par le pape Grégoire XIII en l'an 1584 et, en l'an 1622, après avoir été guéri par l'intercession de sainte Anne, le pape Grégoire XV en fera une fête d'obligation.

EN BRETAGNE

Le nom *“Anne”* était connu depuis longtemps en Bretagne, ainsi qu'en témoigne le nom de lieu *“Tre-Anna”* à Elliant (3,8 km, Est) où se trouve une belle chapelle du X^e siècle dédiée à sainte Anne. Le mot *“tre”* nous renvoie à une période antérieure au Xe siècle et signifie *“lieu habité et cultivé”*. (cf. Bernard Tanguy in Locronan et sa région, p. 84). Nous ne savons pas si le lieu était déjà consacré à sainte Anne dans les temps anciens.

En 1092 décédait à Josselin la comtesse du Porhoët, la femme d'Eudon : elle s'appelait Anna. On lui fit des funérailles solennelles en présence de trois évêques, cinq pères abbés et tous les seigneurs du pays (cartulaire de Redon, CCCXI bis). Selon l'abbé J. Le Bras, il y a tout lieu de penser qu'on lui doit l'édification de chapelles Sainte-Anne à Ploermel, Buléon et Pluméliau. (cf. Histoire d'un village, T. I p. 313).

D'après la tradition, rapportée en 1795, la première chapelle Sainte-Anne-de-la-Grève à **Saint-Broladre** (Ille-et-Vilaine), fut construite au XI^e siècle au point le plus haut de la digue afin de mettre sous la protection de sainte Anne les terres inondables. Elle resta debout jusqu'à l'inondation de 1630, et fut reconstruite en 1684. A partir du début du XVII^e siècle, Monseigneur Antoine de Revol, évêque de Dol, ordonna une procession le jour de la sainte Anne, une grande procession qui allait de l'église de Cherrueix jusqu'à la chapelle, accompagnée de toutes les paroisses environnantes. Les chanoines de Dol devaient y prendre part et se faire accompagner des vicaires, chapelains et enfants de chœur de la cathédrale. (Le département d'I et V, Paul Banéat, T. V, p. 774, T. VI, p. 611).

eskob, pemp tad abad hag oll aotrouien ar vro. (cf. *Leor-diellou Redon, CCCXI bis*) Hervez ar beleg J. Le Bras, e c'hellfer soñjal eo hi he-defe lakeet sevel chapelioù santez Anna e Ploermel, e Buleon hag e Pluniau. (cf. *Histoire d'un village, T. I p. 313*).

Hervez lavariou koz, meneget e 1795, kenta chapel Santez-Anna-an-Aod e Sant Broladr (Ill ha Gwilen) oe savet en 11ed kantved war lodenn uhel-la ar chaoser da lakaad an douarou a c'helle beza beuzet dindan gwarez santez Anna. Chom a reas en he zav beteg dour-beuz 1630. Adsavet e oe e 1684. Azaleg penn kenta ar 17ed kantved, an Ao 'n eskob Antoine de Revol, eskob Dol, a lakeas ober da zeiz gouel santez Anna eur brosesion vraz euz iliz Cherrueix beteg ar japel, gand an oll barrezioù a gichenn. Chalonied Dol o doa da gemer perz er brosesion-ze hag e rankent digas ganto kureed, chapalanned ha kurusted an iliz-veur. (*Le département d'I et V, Paul Banéat, T. V, p. 774, T. VI, p. 611*)

12ed En **Naoned**, en iliz-veur ez oa azaleg an 12ed kantved eur chapalani euz santez Anna. Er **Palet** (*L. A*) chapel Santez-Anna a zo euz mare Abélard.
Er Morbihan, iliz parrez ar **Gwernou** a c'hellfe beza dija da zantez Anna, 'vel hini **Tregastel** e *Aochou-an-Arvor*.

13ed E **Santez-Anna-ar-Palud** (*Penn-ar-Béd*), war eur mên euz ar japel goz e c'helled lenn ar bloavez 1230. E **Landudeg** e kaver ano euz eur chapalani azaleg 1240. E **iliz-veur Kemper** en eur renabl euz 1274 eo meneget e-touez ar relegou "*eur votez da zantez Anna*". En **Erge-Vian** (*Penn-ar-Béd*) war an hent roman a gas da Gemper, e weled, beteg penn kenta ar c'hantved-mañ, rivinou chapel Santez-Anna-Gelen, bet savet e fin an 13ed pe penn-kenta ar 14ed kantved. Perhenned oa Santez-Anna en 13ed kantved gand Aotronead ar Genkiz. Eur chapalani oa er japel, hag houmañ 'vedo eun ehan war hent an Tro-Breiz.
E **Ploermel** (*Morbihan*) e weler meneget e 1270 "*eur japel goz*" gouestlet da zantez Anna.
Chapel Santez-Anna-an-Houlin e **Plaenaod** (*Aodou-an-Arvor*) a zo bet savet ive d'an nebeuta er 13ed kantved.
E iliz Sant-Saturnin en **Naoned** (*Liger-Atlantel*) ez oa eur chapalani euz "*ar vamm vad*", da lavared eo santez Anna, en 13ed kantved. Eno e kaver ive eur vreuriezh Santez-Anna.

14ed E 1360 "*Mancie a Lescoët*", gwreg Herve ar C'hastel, a zavas eur cha-bistr santez Anna e iliz an Itron-Varia e **Lezneven**, ha kement-mañ a oe gwirieket e 1477 ha 1486 gand Gwillou ha Tangi ar C'hastel. Dizervijet 'oe neuze e iliz Sant-Mikêl.

XII^e Il y avait à **Nantes**, à partir du XII^e siècle, à la cathédrale, une chapellenie de sainte Anne.

Au **Palet** (*L. A*) la chapelle Sainte-Anne est de l'époque d'Abélard.
Dans le Morbihan, l'église paroissiale de **Le Guerno** pouvait déjà être dédiée à sainte Anne comme celle de **Tregastel** dans les Côtes-d'Armor.

XIII^e A **Sainte-Anne-la-Palud** (*Finistère*), sur l'une des pierres de l'ancienne chapelle on peut lire la date de 1230.

A **Landudec** on trouve trace d'une chapellenie à partir de 1240.

Dans la **cathédrale de Quimper**, un inventaire de 1274 mentionne parmi les reliques "*un soulier de sainte Anne*".

A **Ergué-Armel** (*Finistère*) sur la voie romaine qui mène à Quimper, on pouvait voir jusqu'au début de ce siècle les ruines de la chapelle Sainte-Anne-de-Guelen, construite à la fin du XIII^e ou au début XIV^e siècle. Elle était au XIII^e siècle, en possession de la seigneurie du Plessis, une chapellenie y était desservie et c'était une station du Tro-Breiz.

A **Ploermel** (*Morbihan*) on signale en 1270 une ancienne chapelle dédiée à sainte Anne.

La chapelle Sainte-Anne-du-Houlin en **Plaine-Haute** (*Côtes d'Armor*) fut construite au moins au XIII^e siècle.

Dans l'église Saint-Saturnin à **Nantes** (*L.A*) existait au XIII^e siècle, une chapellenie de "*la bonne mère*" c'est-à-dire de sainte Anne ; on y trouve également une confrérie de Sainte-Anne.

XIV^e En 1360 "*Mancie de Lescët*" femme d'Hervé du Chastel, fit ériger une collégiale Sainte-Anne dans l'église Notre-Dame à **Lesneven** ; celle-ci fut confirmée en 1477 et 1486 par Guillaume et Tanguy du Chastel, et desservie alors en l'église Saint-Michel.

Vannes, à la cathédrale, en 1333, chapellenie de Saint-Laurent — Sainte-Anne. **Malestroît**, chapelle de l'hôpital, dédiée à Sainte-Anne, remontant au moins au XIV^e siècle fondée par les Seigneurs de Malestroît ; chapelle rebâtie en 1600.

Rennes, en 1340 plusieurs confréries de métiers fondèrent un hôpital. Ce furent : "*les frères sœurs, les prévôts et les esleus des frairies de Nostre-Dame Meaoust, qui est tenue des boulangers, de Sainte-Anne, qui est tenue des texiers...*". Ces dix confréries ouvrières se portèrent comme "*fondours de la méson-Dieu... fondée en l'honneur de Dieu, de la glorieuse benoïste Vierge Marie sa mère et de Madame sainte Anne, mère de la mère de Jésus-christ, pour recevoir les pauvres personnes malades et les pèlerins passans...*"

Le prieur de Sainte-Anne disait deux messes par semaine à l'autel Sainte-Anne. La chapelle Sainte-Anne était très vénérée à Rennes. Le pape Innocent XII (1691-1700) accorda des indulgences.

En 1597, le chanoine François Chaussière avait fondé une messe solennelle et une distribution de pain béni le jour de la fête patronale, le 26 juillet.

E **Gwened** (*Morbihan*) en iliz-veur e 1333 eo meneget eur chapalani Sant-Laurañs-Santez Anna. Aotroned Malestreg (*M*) a zavas er 14ed kantved e **Malestreg** eun ospital gand eur japel gouestlet da zantez Anna ; ar japel a oe adsavet e 1600.

E **Roazon** er bloavezh 1340, meur a vreuriez a zavas asamblez eun ospital : *“Breudeur ha c’hoarezed, provosted ha dilennidi breuriezioù Itron Varia Hanter-Eost, a zo hini ar varaerien, santez Anna, a zo hini ar gwiaderien...”* a zav eun ospital *“en enor da Zoue, d’ar Werhez Vari gloriuz ha benniget, e vamm, ha d’an Itron Santez Anna, mamm mamm Jezuz-Krist evid reseo ar beorien klañv hag ar belerined o tremen...”*

Priol Santez-Anna a lavare diou overenn ar zizun war aoter santez Anna. Chapel Santez-Anna a veze enoret kalz gand Roazoniz. E 1597 ar chaloni François Chaussière a fontas eun overenn-bred gand bara benniget ’vid deiz gouel ar japel, d’ar 26 a viz gouere. War barrez **Pocé** ez oa eur japel euz ar 14ed kantved, anvet *“Sainte-Anne de la Rossignolière”*. Adsavet eo bet e 1650.

15ed PENN-AR-BED

E iliz-veur **Kastell-Paol** (*L*) e oe fontet e 1433 eur chapalani Santez-Anna.

E parrez **Plougouloum** (*L*) e oa dija abaoe pell eur japel Santez-Anna er bloavezh 1464 pa zavas tabut diwar-benn an hini ’nefe ar garg anezi e plas Gilles Thomas karget anezi war-lerc’h maro Yves de la Porte. E 1496 e weler eur C’hoetmenec’h, aotrou a Gerrom, oc’h ober eun donezon da zantez *“Anna Ploecolm”*. Da zeiz ar pardon, 26 a viz gouere, goude gousperou ha prosesion, e veze digor an dañs d’an oll. Med an noblañs o veza divizet ne vefe ket a dañs ma vefent int-i e kaoñ euz unan bennag, Maoris a Bontantoul, beleg hag eil gouarnour ar japel a zougas klemm, en aner, d’an eskob. Trei a reas neuze war-zu ar roue Herri II a asantas da zañzou Santez-Anna-Ploecolm dre eul lizer euz an 10 a viz c’hwevrer 1558.

E **Daoulas** (*K*) e oa eun ospital, gand eur japel gouestlet da zantez Anna. E 1429 e weler Even Buzit, euz Rosko o fonta servichou e chapel Santez-Anna. D’an 9 a viz kerzu 1532, an abad Yann a Larjez a fonto eun overenn béb gwener e chapel Santez-Anna, gand pedennou e yez ar bobl.

E **Karaez** (*K*), an ospital a oe greet e 1478 ha lakeet dindan gwarez santez Anna, gand eur japel gouestlet dezi. Eur chapalani ’vo fontet e penn-kenta ar 16ed kantved. War barrez **Eliañ** (*K*) ez oa, moarvad agoz, eur japel Santez-Anna e Treanna. Anvet eo chapel Treanna, hag an hini a welom hirio a zo euz fin ar 15ed kantved.

En **Erge-Vraz** (*K*) eur werenn livet euz 1489 e chapel Itron-Varia-

A **Pocé** il existait une chapelle Sainte-Anne-de-la-Rossignolière du XIVe siècle, qui fut reconstruite en 1650.

XVe FINISTERE

Saint-Pol-de-Léon (*L*) chapellenie fondée à la cathédrale en 1433.

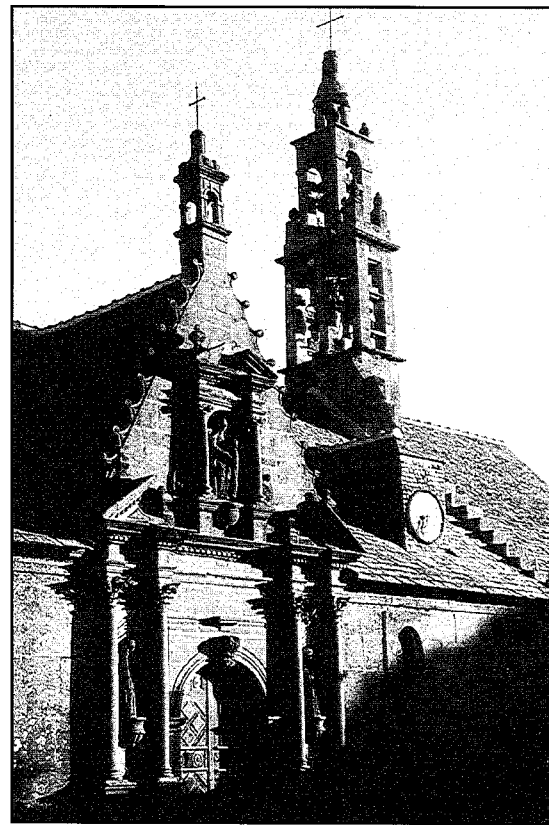
Il existait une chapelle Sainte-Anne à **Plougoulm** (*L*) bien avant 1464, quand s’élevèrent des contestations au sujet des prétentions de Gilles Thomas qui en avait été pourvu à la mort du titulaire Yves de la Porte. En 1496 un Coetmenech, seigneur de Kerrom fait un legs à la *“Bienheureuse Anne de Ploecolm”*. Le jour du pardon le 26 juillet, après les vêpres et la procession, la danse était ouverte à tous. Les nobles avaient décidé qu’il n’y aurait pas de danse si l’un d’eux était en deuil. Maurice de Pontantoul, prêtre et second gouverneur de la chapelle porta plainte auprès de l’évêque, en vain. Il se tourna alors vers le roi Henri II qui prit sous sa protection les danses de Sainte-Anne-Ploecolm par une lettre du 10 février 1558.

A **Daoulas**, (*C*) il y avait un hôpital possédant une chapelle dédiée à sainte Anne. En 1429, Even Buzit de Roscoff y fit une fondation. Le 9 décembre 1532, l’abbé Jean du Largez fondait en la chapelle Sainte-Anne une messe chaque vendredi avec prières en langue vulgaire.

Carhaix, (*C*) l’hôpital fondé en 1478 possédait une chapelle sous le vocable de Sainte-Anne. On y créa une chapellenie au début du XVIe siècle.

L’existence d’une chapelle Sainte-Anne à Treanna à **Elliant** (*C*) remonte sûrement à une période ancienne. Elle est dite chapelle de Treanna. L’édifice que nous voyons aujourd’hui est de la fin du XVe siècle.

Ergué-Gabéric (*C*) chapelle Notre-Dame-de-Kerdévet, vitrail de 1489, sainte Anne apprenant à lire à la Vierge.



Chapelle Sainte-Anne à Daoulas.

Gerdevot a ziskouez santez Anna o teski lenn d'ar Werhez.

MORBIHAN

E **Branderion** (M), chapel Santez-Anna 'vez greet anezi "*Santez Anna Goh*". N'ouzer ket mad e pe vare eo bet savet, med d'an nebeuta er 15ed kantved. 'Vel Keranna, ema war an hent roman, hent an Tro-Breiz. Eur chapalani oa stag ouz ar japel.

E **Kervignag**, ez oa eur japel Santez-Anna e Kergwenn ; meneget eo er 15ed kantved hag eet da get pell 'zo.

E **Mourieg**, chapel Santez-Anna-ar-bourk-Nevez a dle beza euz amzer Anne de Laval (1428). Ar japel vedo ti-pedi ar maner.

E **Plouherlin**, ez eus ano euz eur "*japel Santez-Anna d'an Aotronez a Dalhouet*". Eur chapalani oe fontet e 1437 gand Dom Jehan de Talhouet evid aoter Santez-Anna en iliz parrez.

E bourg **Plawour**, chapel Santez-Anna a zo meneget azaleg penn-kenta ar 15ed kantved.

E **Ploermel**, e 1452, Guillaume de Coetlogou, Aotrou a Lezonet, a zavas eur japel Santez-Anna e iliz an tadou Karmez.

Chapel Santez-Anna **Sant-Dole** a zo ive euz ar 15ed kantved.

E **Sant-Nolf**, war chapel Santez-Anna e lenner kement-mañ : "*L'an 1483, en lonneur de Sainte Ane fust ceste chapell parfait bourg par Olivier du Gorvinec seigneur de Bezit*". Peurechuet oe ar japel e 1497, hag e kaver enni eun delwenn gand Anna, Mari ha Jezuz.

AOCHOU-AN-ARVOR

Santez-Anna **Quévert**, e-kichen Dinan, a zo bet savet 'poent pe boent araog 1447.

E chapel Santez-Anna Plistin eo anad a-walc'h, o weled ar prenestr bet stanket, eo bet savet ar japel er 15ed kantved.

ILL HA GWILEN

Evid iliz-parrez Loheac, an dukez Anna a lakaas ober, e 1494, trizeg gwerenn-livet da gonta istor santez Anna.

MORBIHAN

Branderion, chapelle Sainte-Anne également appelée "la vieille Sainte-Anne". On ne connaît pas la date exacte de sa construction, mais elle remonte au moins au XVe siècle. Comme Keranna, elle se trouve sur la voie romaine, et sur la route du Tro-Breiz. Une chapellenie y était rattachée.

A **Kervignac** il existait une chapelle Sainte-Anne à Kerguenn ; elle est mentionnée au XVe siècle, elle a disparu depuis longtemps. Une frairie de Sainte-Anne existait dans la paroisse.

A **Moréac** la chapelle Sainte-Anne-du-Bourgneuf pourrait être de l'époque d'Anne de Laval (1428). La chapelle était l'oratoire du manoir.

On mentionne à **Pluherlin** la chapelle "Sainte-Anne aux sieurs de Talhouet" : chapellenie fondée en 1437 par Dom Jehan de Talhouet à l'autel Sainte-Anne dans l'église paroissiale.

On connaît l'existence de la chapelle Sainte-Anne du bourg de **Ploémeur** depuis le début du XVe siècle.

Ploermel en 1452, Guillaume de Coetlogon, seigneur du Lezonet, fonda une chapelle de Sainte-Anne dans l'église des Carmes.

La chapelle Sainte-Anne à **Saint-Dolay** est aussi du XVe siècle.

Saint-Nolf, on peut lire ceci sur la chapelle Sainte-Anne : "*L'an 1483 en lonneur de Sainte Ane fust ceste chapelle parfait bourg par Olivier du Gorvinec seigneur du Bezit*". Elle fut terminée en 1497. Statue à trois personages, Anne, Marie et Jésus.

COTES-D'ARMOR

Sainte-Anne de **Quévert**, auprès de Dinan : la chapelle fut construite avant 1447.

A **Plestin**, en observant la fenêtre bouchée du chevet, on peut déduire que la chapelle date du XVe siècle.

ILLE-ET-VILAINE

En 1494 la duchesse Anne commanda, pour la paroisse de **Lohéac**, treize vitraux pour illustrer la vie de sainte Anne .

XVIe et XVIIe jusqu'à 1625

FINISTERE - LEON

Plouguerneau, chapelle Sainte-Anne à Enez-Cadec.

Eglise paroissiale de **Kernilis** reconstruite en 1647 "*à l'honneur de Madame Sainte Anne et de la Bonne Vierge Marie sa fille bien-aymée*".

16ed ha 17ed beteg 1625

PENN-AR-BÉD - LEON

Plougerne : chapel Santez-Anna Enez-Kadeg
Iliz parrez **Kerniliz**, adsavet e 1647 “*en enor d’an Itron santez Anna ha d’ar Werhez gloriuz Vari*”.

Chapeliou liammet gand eur maner :
Santez-Anna-ar-Porzic (1615) e-kichen **Brest**.
E **Sant-Fregant**, chapel maner kergo (1612).
E **Ploueskad**, chapel maner al Lan, 16ed, meneget e 1644.

Karneliou anvet chapel Santez-Anna :
E **Milizag** (16ed) hag e **Landivizio** war-dro 1585.

PENN-AR-BÉD KERNE :

E **Lanveog** ez oa eur japel Santez-Anna euz ar 16ed kantved. Eet eo da get. War barrez **Tremeog**, chapel maner “*La Coudraye*” (16ed) a zo gouestlet da zant Sebastian ha da zantez Anna.

MORBIHAN

Chapel Santez-Anna e Sant-Nikolaz, parrez **Pluniau**, a zo euz ar 16ed kantved ha war bord an hent roman.
E parrez **Plawour**, e reer ano e 1506 euz ar pelerinach brudet da aoter santez Anna e chapel Itron-Varia-an-Arvor.
E parrez **Buleon**, ar japel a weler bremañ a zo euz fin ar 16ed, med savet eo bet war-lerc’h unan all. Justis an aotroneiz a Germeno a veze rentet e-kichen ar chapel. Chapel maner ar Riaye, e **Ménéag**, gouestlet da zantez Anna, a zo bet savet e 1504.

AOCHOU AN ARVOR

Saint-Brieg : e iliz Sant-Gwillerm, eur japel Santez-Anna euz 1506 ; en iliz-veur, eur japel Santez-Anna euz ar 16ed kantved.
N’ouzer ket peur e oe savet kenta chapel Santez-Anna e **Korle** ; an delwenn en alabastr a weler er japel a zo euz ar 16ed kantved.
En **Henansal**, ar japel Santez-Anna a zo bet adsavet e 1624.
E **Lanrodeg** ez-eus eur japel Sant-Meven ha Santez-Anna euz ar 16ed kantved ha bet kempennet en 19ed.
Chapel Santez-Anna **Pederneg**, euz ar 16ed kantved, a zo bet kempennet gand menec’h Bear a-raog 1650.
Hini **Trogeri**, euz ar 16ed ive, a zo bet adsavet e 1779 ha renket e 1881-1925.
Diou iliz-parrez a c’hellfe beza bet, er mare-se dija, gouestlet da zantez Anna : **Sant-Maudan**, ’lec’h ma weler eur zantez Anna “Treindedez”,

Santez-Anna-Quévert, skeudenn Santez-Anna
hag ar Werhez, araog 1447. (Sk. J. Feutren)
Sainte Anne de Quévert, Sainte Anne et la Vierge
(antérieur à 1447).





Sant-Hern chapel Santez-Anna. Santez Anna, o teski lenn d'ar Werhez, Jezuz war he glin kleiz hag Eva e stumm eur zarpant flastret dindan he zreid, fin ar 17ed. (Sk; J. Feutreon)

Saint-Hernin, chapelle Sainte-Anne. Sainte Anne apprenant à lire à la Vierge, Jésus sur le genoux gauche, écrasant sous ses pieds une Eve-serpent (fin XVIIe).



Landivizio, chapel Santez-Anna. Skeudenn goad lieslivet, santez Anna hag ar Werhez.

Statue en bois polychrome, sainte Anne et la Vierge. Chapelle Sainte-Anne, Landivisiau, ancien ossuaire.



Sant-Alar Kerne, santez Anna he unan, koad lieslivet. Anvet e vez "Santez Anna goz".

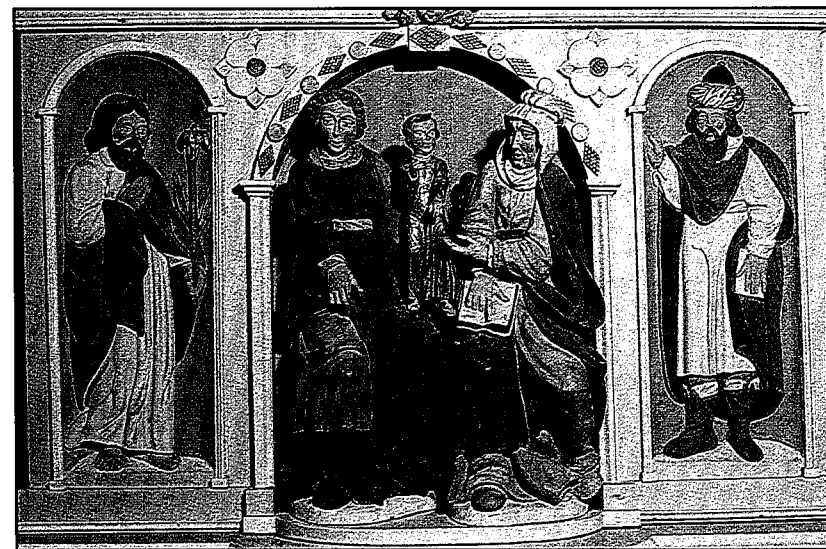
Eglise de Saint-Eloi, sainte Anne seule, bois polychrome. On l'appelle "la vieille Sainte Anne."

Pajejennou war-lerc'h, gwer livet kinnig ar Werhez d'an Templ : en tu dehou Les Iffs (Il ha Gwilen), en tu kleiz Brenniliz. (Sk. Gusti Hervé)

Pages 64 et 65 vitraux, présentation de la Vierge au temple, à droite les Iffs (Ille-et-Vilaine) à gauche Brenniliz.

Chapel Kerzean, e Ploueskad, ar famill zantel en he vez santez Anna, ar Werhez Vari, Jezuz, sant Jozef ha sant Joakim. (17ed)

Chapelle de Kerzéan à Plouescat, la Sainte Famille au complet, sainte Anne, la Vierge, Jésus, saint Joseph et saint Joachim (XVIIe).







Sant Gwenn, aochou an Arvor, santez Anna gand al leor, ar Werhez kurennet o tougenn ar C'hrist. (Sk. J. Feutren)

Saint Guenn, (22), sainte Anne, la Vierge couronnée portant le Christ.



Santez Anna o teski lenn d'ar Werhez, Tregastell, Aochou an Arvor, (Sk. Gusti Hervé)

Sainte Anne apprenant à lire à la Vierge, Trégastel, (C.A.).

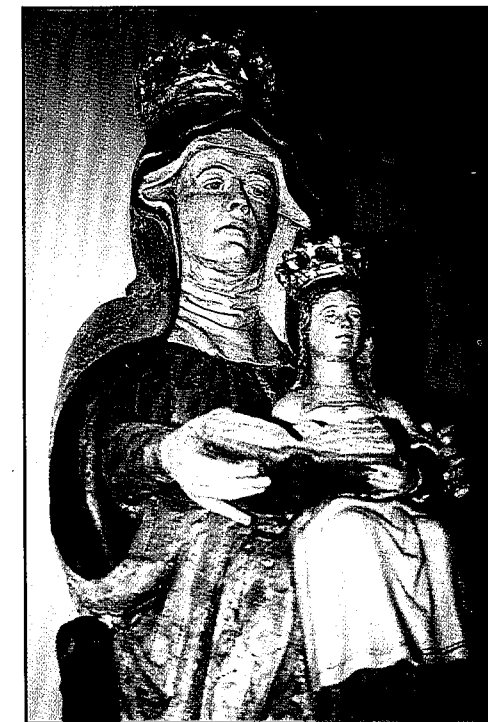


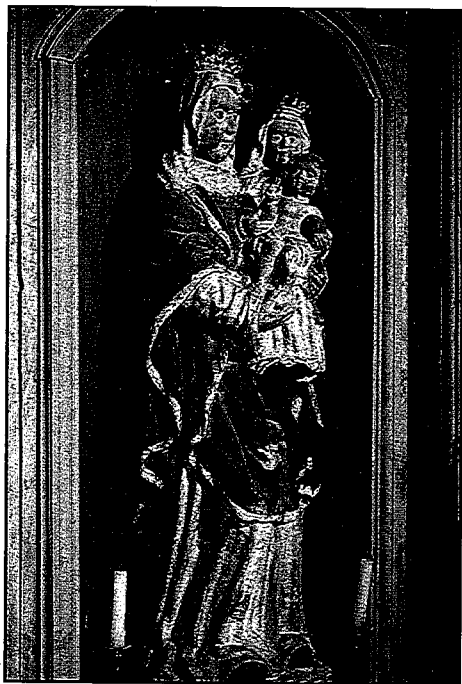
Skeudenn santez Anna gand al leor, e iliz Logivi-Lanuon (22). (Sk. Gusti Hervé)

Statue de sainte Anne au livre, église de Loguivy-les-Lannion (C.A.).

Kerien (22), santez Anna, ar Werhez hag al leor. (Sk. Gusti Hervé)

Querrien (C.A), sainte Anne, la Vierge et le livre.





War barrez Maouron, santez Anna, ar
Werhez ha Jezuz, e chapel Sainte-Anna-
Beuve (56).

*A Maouron, sainte Anne, la Vierge et l'Enfant,
dans la chapelle Sainte-Anne-de-Beuve (M).*

Pajenn a-zehou santez Anna o teski lenn d'ar
Werhez, skeudenn alabastr, Korle (22).

*Page de droite, sainte Anne apprenant à lire à la
Vierge (XVIe), Corlay (C.A.).*

E iliz Loyat (56), taolenn santez Anna ha
sant Yoakim.

*Eglise de Loyat (M), tableau de sainte Anne et de
saint Joachim.*





Pajenn a-zehou, santez Anna hag ar Werhez e iliz Tregenneg (29), koad lieslivet.

A-gleiz, e iliz Sant-Gwenole Pennmarc'h (29), ar Werhez e-kichen santez Anna o tougen ar Babig, koad lieslivet. (Sk. J. Feutren)

Dindan, e iliz ar Merzer (29), santez Anna, ganti ar Babig en he divrec'h ; en ho c'hichenn ar Werhez ; koad lieslivet.

Page de droite, statue en bois polychrome de sainte Anne et la Vierge, à Tréguennec (F).

A gauche, dans l'église de Saint-Guénolé Penmarc'h (F), bois polychrome de sainte Anne portant l'Enfant, la Vierge auprès d'elle.

Ci-dessous, à La Martyre (F), sainte Anne porte l'Enfant dans les bras ; la Vierge debout à côté, bois polychrome.





Pajenn gleiz : Lambaol-Gwimilio en iliz
parrez Taolenn euz ar famill zantel, (1662).

Ar Werhez o kinnig he Mab da zantez
Anna, gand Yoakim ha Jozef, en uhella
Doue an Tad.

*Page de gauche : Eglise paroissiale de
Lampaul-Guimiliau, tableau de la Sainte
Famille (1662). La Vierge présente son Fils à
sainte Anne, en présence de Joachim et Joseph ;
au sommet Dieu le Père.*

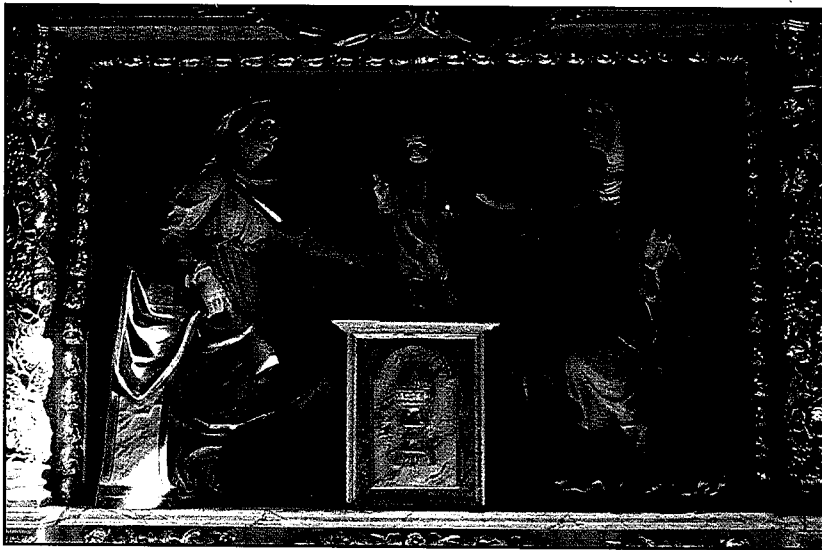
Chapel Koadri, Skaer (29), santez Anna e
koad lieslivet, 18ed. (Sk. J. Feutren)

*Skaer (F), chapelle Coadry, statue de sainte
Anne en bois peint, XVIIIe siècle.*

Komana (29), iliz parrez, astaoi-aoter
Santez-Anna, 1682. Santez Anna o kelenn
ar Werhez.

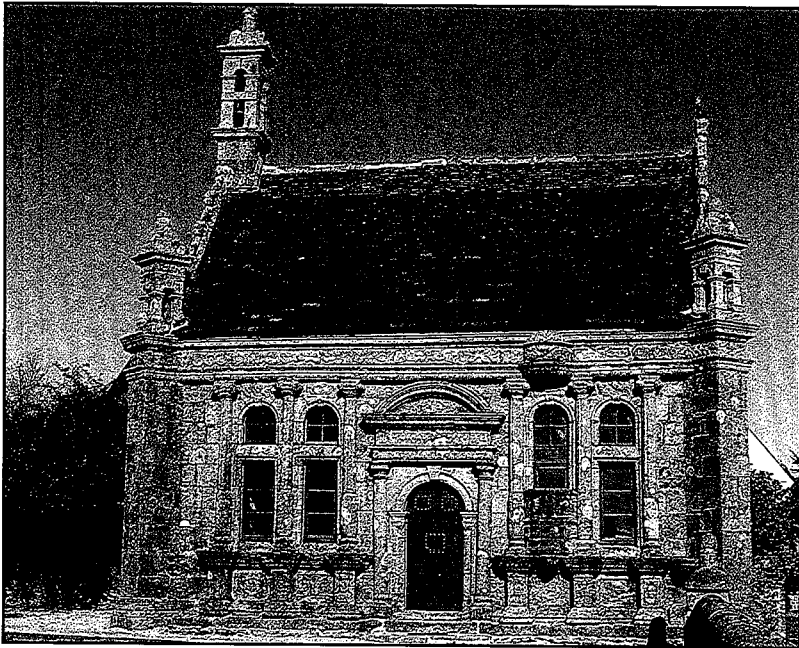
*Communa (F), église paroissiale, autel-retable
de sainte Anne, 1682. Sainte Anne enseignant la
Vierge.*





Daoulaz (29), chapel Santez-Anna, en aoter,-vraz astao e koad lieslivet euz ar 17ed, santez Anna hag ar Werhez azezet, ar mabig Jezuz etrezo o'diou.
 Daoulaz (F), chapelle Sainte-Anne, au maître-autel, retable en bois peint du XVIIe, groupe de sainte Anne et Marie assises, l'Enfant Jésus entre elles.

E bered Landivizio (29), chapel Santez-Anna. karnel goz, 1585 pe war-dro.
 Au cimetière de Landivisiau (F), chapelle Sainte-Anne, ancien ossuaire, voisin de 1585.



Chapelles dépendant d'un manoir :

Sainte-Anne-du-Portzic (1615) auprès de **Brest**.

A **Saint-Frégant**, chapelle du manoir de Kergoff (1612).

Plouescat, chapelle Sainte-Anne, manoir du Lan, XVIe siècle, mentionnée en 1644.

Ossuaires dédiés à sainte Anne

Milizac (XVIe), et **Landivisiau** vers 1585.

FINISTERE CORNOUAILLE :

Il existait à **Lanvéoc** une chapelle Sainte-Anne du XVIe siècle. Elle a disparu.

A **Tréméoc**, la chapelle du manoir de "La Coudraye" (XVIe) est dédiée à saint Sébastien et à sainte Anne.

MORBIHAN

La chapelle Sainte-Anne (XVIe) à Saint-Nicolas, sur la paroisse de **Pluméliau** se trouve sur le bord de la voie romaine.

On fait état en 1506 d'un pèlerinage renommé à l'autel Sainte-Anne en la chapelle de Notre-Dame-de l'Armor sur la paroisse de **Ploémeur**.

A **Buléon** la chapelle actuelle est du XVIe siècle, a succédé à une autre plus ancienne. Les seigneurs de Kermeno tenaient leurs plaids généraux auprès de la chapelle.

La chapelle du manoir de Riaye, à **Ménéac**, dédiée à sainte Anne, fut construite en 1504.

COTES D'ARMOR

Saint-Brieuc : dans l'église Saint-Guillaume, une chapelle Sainte-Anne datant de 1506 ; dans la cathédrale, chapelle Sainte-Anne du XVIe siècle.

On ne sait pas à quel moment la chapelle Sainte-Anne de **Corlay** fut construite ; la statue en albâtre que l'on voit dans la chapelle est du XVIe siècle.

A **Hénansal** la chapelle Sainte-Anne fut reconstruite en 1624.

A **Lanrodec** on trouve une chapelle Sainte-Anne et Saint-Méen du XVIe siècle et restaurée au XIXe.

La chapelle Sainte-Anne de **Pédernec** du XVIe siècle, fut restaurée par les moines de Bégar avant 1650.

Celle de **Troguéry**, du XVIe également fut reconstruite en 1779 et restaurée en 1881-1925.

Deux églises paroissiales auraient pu être, à cette époque déjà, consacrées à

hag hini Sant-Salver e **La Prenessay**.

ILL HA GWILEN

E parrez **Essé** e klever ano, e 1539, euz chapel Santez-Anna-ar-Rouvray ; bez' e oa anezi araog ar mare-se.

E **Saint-Guinoux**, er 16ed kantved, chapel "*Sainte-Anne de la Ville-au-Bel*".

E **Sixt**, chapel "*Sainte-Anne de Noyal*".

E **Romagné**, chapel "*Sainte-Anne de la Bosserie*" a zo euz 1611. E-kichen Foujera ema ar japel vurzuduz-se hag e teu an dud da belerina di d'ar 25 a viz genver.

Chapel Santez-Anna ar C'hastell, e **Trans**, a oa anezi dija araog 1612.

E **Bédée**, ez-eus ano e 1613 euz chapalani Santez-Anna en iliz parrez ; bez' e oa anezi araog.

E kouent goz **Sant-Malo** ez eus bet savet gand an Ursulinezed eur japel Santez-Anna e 1614.

E **Santez-Anna-war-Wilen**, anvet c'hoaz Santez-Anna-Anvers, e weler eur zantez Anna dreindedez euz ar 16ed kantved. Meneget eo al lec'h e 1627.

Santez-Anna **Bécherel** a zo bet savet e 1624.

Menegom c'hoaz chapel Santez-Anna e iliz an Itron-Varia e **Vitré**.

LIGER-ATLANTEL

N'om ket deuet a-benn da c'houzoud e pe vare eo bet savet kalz euz chapelioù Santez-Anna eskopti Naoned. Chapel **Sainte-Anne-de-Vue** a oa d'an nebeuta euz ar 16ed kantved ; adsavet eo bet e 1644. E **Bouée** e oe beniget eur japel Santez-Anna e 1707 : prioldi Santez-Anna-ar-"Rohord", koz a veur a gantved, a lakaas lavared eno eun overenn ar zizun. E iliz **Nozay**, savet araog 1605, ez oa eun aoter Santez-Anna.

Chom a reom a zav gand ar renabl-se evel m'ema, en eur c'houzoud mad n'eo ket klok, rag evid kalz chapelioù eet da get pe kouezet en o foull, ne anavezom seurt e-béd ha n'ouzom tamm e-béd peur int bet savet. Ar re a zo bet adsavet e fin ar 17ed pe en 18ed kantved a oa moar-vad anezo dija er 16ed kantved.

N'on-eus greet ano e-béd euz lehiou anvet "*Pont Santez-Anna*", "*Kloz Santez-Anna*", "*Ru Santez-Anna*", "*Kroaz Santez-Anna*". N'on-eus meneget nemed ilizou, chapelioù, chapalanioù hag ospitalioù, ha koulskoude on-eus kavet daouzeg ha tri ugent lec'h gouestlet da zantez Anna araog 1625 e Breiz a-bez. M'eo enoret santez Anna en or bro, n'eo ket da genta ablamour d'ar pezh a zo c'hoarvezet e Santez-Anna-Wened, med ablamour m'he-doa eur plas ispisial e kalon ar Vretoned a-dal m'eo bet kristeneet ar vro.

sainte Anne : celle de **Saint-Maudan**, où l'on peut voir une sainte Anne Trinitaire, et celle de Saint-Sauveur à **La Prenessay**.

ILLE-ET-VILAINE

A **Essé**, on signale en 1539, une chapelle Sainte-Anne-du-Rouvray, construite avant cette date.

A **Saint-Guinoux**, au XVIe siècle, la chapelle Sainte-Anne de la Ville-au-Bel.

A **Sixt**, la chapelle Sainte-Anne de Noyal.

A **Romagné**, la chapelle Sainte-Anne de la Bosserie date de 1611. Cette chapelle miraculeuse est auprès de Fougères et on y vient en pèlerinage le 25 janvier.

La chapelle Sainte-Anne du Château à **Trans** existait déjà avant 1612.

A **Bédée**, mention est faite en 1613 d'une chapellenie Sainte-Anne en l'église paroissiale.

Au vieux couvent de **Saint-Malo**, les Ursulines érigent une chapelle en l'honneur de sainte Anne en 1614.

A **Sainte-Anne-sur-Vilaine**, que l'on appelle aussi Sainte-Anne-d'Anvers, on peut voir une sainte Anne trinitaire du XVIe siècle. Mention est faite du lieu en 1627.

Sainte-Anne de **Bécherel**, fut construite en 1624.

Signalons encore, à **Vitré** la chapelle Sainte-Anne dans l'église de Notre-Dame.

LOIRE-ATLANTIQUE

Nous n'avons pas réussi à connaître la date de construction de bien des chapelles Sainte-Anne de l'évêché de Nantes.

La chapelle **Sainte-Anne-de-Vue** remonte au moins au XVIe siècle ; sa reconstruction date de 1644.

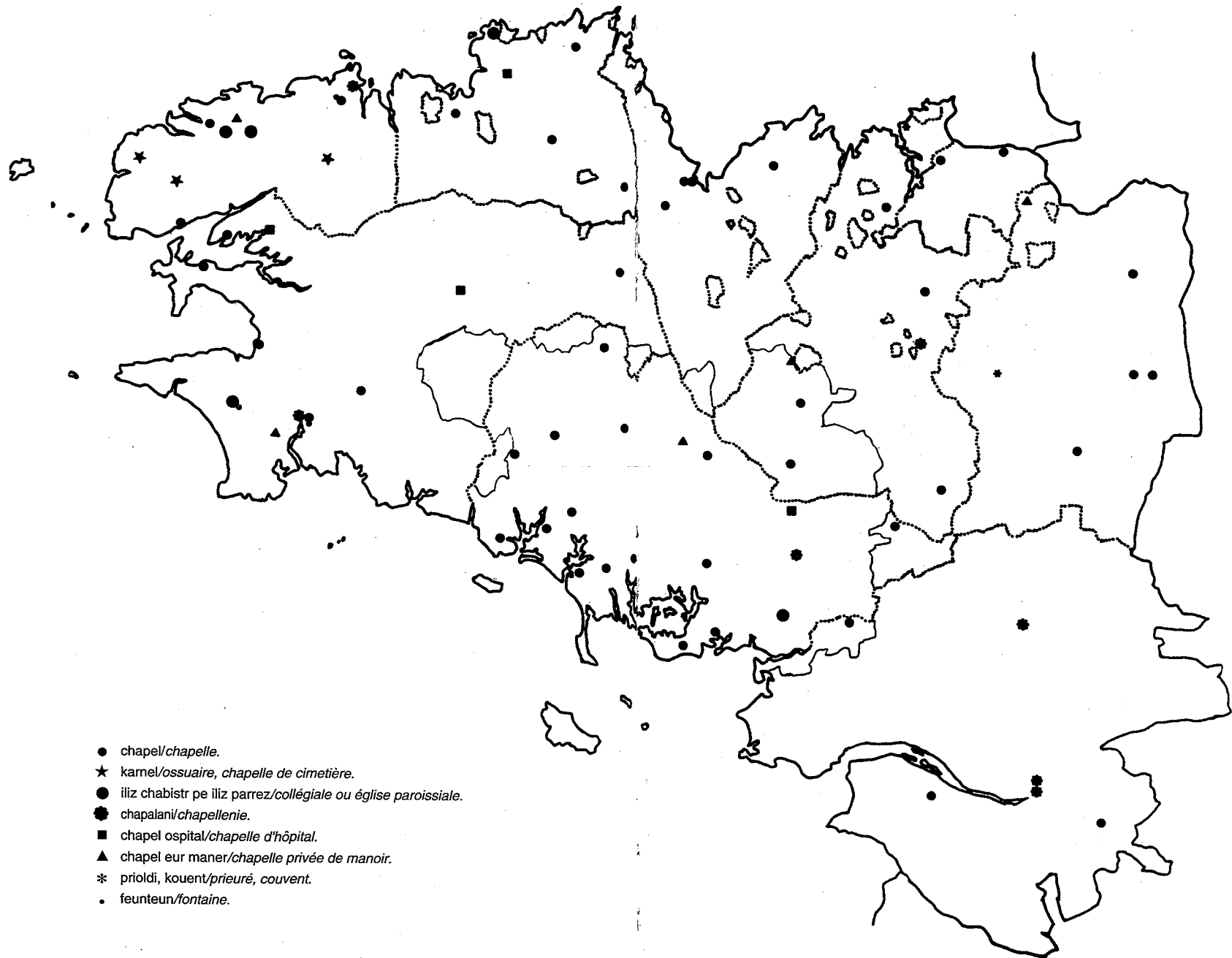
A **Bouée**, on procéda à la bénédiction d'une chapelle Sainte-Anne en 1707 : le prieuré Sainte-Anne du Rohord, vieux de plusieurs siècles, y fit célébrer une messe par semaine. Dans l'église de **Nozay**, bâtie avant 1605, il y avait un autel dédié à sainte Anne.

Arrêtons là cette nomenclature. Nous savons qu'elle n'est pas complète, car pour beaucoup de chapelles disparues ou tombées en ruines, nous manquons d'indications et nous ne savons rien de leur date de construction. Celles qui furent reconstruites à la fin du XVIIe ou au XVIIIe existaient sans doute déjà au XVIe siècle.

Nous n'avons mentionné ni les lieux dénommés "*Pont Sainte-Anne*", "*Clos Sainte-Anne*", ni les "*rue Sainte-Anne*" ou "*Croix Sainte-Anne*". Nous n'avons signalé que les églises, chapelles, chapellenies et hôpitaux, et cependant nous avons récolté 72 lieux dédiés à sainte Anne dans la Bretagne entière avant 1625. Si sainte Anne est vénérée chez nous, ce n'est pas en premier lieu à cause de ce qui s'est passé à Sainte-Anne-d'Auray, mais parce qu'elle a eu une place particulière dans le cœur des Bretons dès la christianisation du pays.

E pe-lec'h oa enoret santez Anna araog 1625 ?

Le culte de sainte Anne avant 1625.



E PELEC'H EO PE EO BET ENORET SANTEZ ANNA E BREIZ ?

Red eo anzañ koulskoude eo bet ar 26 a viz gouere 1625 eun devez braz e istor or bro. En deiz-se e oe kanet, evid ar wech kenta abaoe kantvejou ha kantvejou, an overenn genta e Keranna, el lec'h m'oa bet ar japel goz. Hervez ar skridoù e tiredas eno ous-penn kant mil a dud en deiz-se, hag abaoe n'eo ket bet chomet ar pelerinach a-zav (gweled “La grande histoire de Sainte-Anne-d'Auray”, gant Patrick Huchet, embannadurioù Ouest-France p. 87-210).

Pelerinach Santez-Anna-Wened a roio lañs d'an devosion da zantez Anna : al lehiou koz a belerinach a gavo eur yaouankiz nevez ha chapelioù nevez a vo savet en he enor. O veza ma ouezom muioc'h dre c'hras leor Couffon-Le Barz, neveset ha kloket gant Le Garrec, diwar-benn ilizou ha chapelioù Kemper ha Leon, e studim a-dostoc'h an eskopti-se.

KERANNA

Tri lec'h ha tregont a zoug an ano-se e eskopti Kemper ha Leon a hirio : 11 e Leon, 21 e Kerne hag unan e Bro-Dreger-Vian. E gorre-Leon n'eus nemed daou, 7 a gaver etre Brest hag ar Folgoad. N'eus Keranna e-béd koulz lavared, en eul lodenn vad euz Kerne : uhelloc'h e-géd al linenn Plonevez-Porze — Kerrien ne gaver nemed hini Brasparz. Nao a weler etre Plonevez-Porze ha Plouhineg. Ar péb brasa euz ar re all a zo etre Beuzeg-Konk, Kerrien ha Kloar-Karnoed. Ar C'hab hag ar vro Vigouden izelloc'h ha Plozeved a zo goullou nemed Kombrid, ha ken-koulz all Bro-Fouenn.

Ous-penn-ze ez-eus, e Penn-ar-Béd, 14 lec'h anvet “Sainte-Anne”.



Chapel maner Keraouel, Gwinevez.
Chapelle du manoir de Keraouel, Plonevez-Lochrist.

A LA RECHERCHE DES TRACES DU CULTE DE SAINTE ANNE

Il faut bien reconnaître cependant que le 26 juillet 1625 fut un grand jour dans l'histoire de notre pays. Pour la première fois depuis des siècles et des siècles, on chanta ce jour-là une messe à Keranna, là où s'était élevée l'ancienne chapelle. D'après les textes plus de 100 000 personnes y accoururent et depuis ce jour-là le pèlerinage ne s'est jamais arrêté (cf. “La grande histoire de sainte Anne d'Auray”, Patrick Huchet, ed. Ouest France, p. 87 à 210).

Le pèlerinage de Sainte-Anne-d'Auray va donner un nouvel élan à la dévotion à sainte Anne : les vieux centres de pèlerinage vont trouver une nouvelle jeunesse et de nouvelles chapelles seront construites en son honneur. L'ouvrage de Couffon-Le Bars, revu et complété par A. Le Garrec, au sujet des églises et chapelles du diocèse de Quimper et de Léon est une mine de renseignements qui nous permet d'étudier de plus près la situation dans ce diocèse.

KERANNA

Trente-trois lieux portent ce nom dans l'actuel diocèse de Quimper et Léon, qui correspond au département du Finistère : 11 en Léon, 21 en Cornouaille et 1 en petit Trégor. Il n'y en a que 2 en Haut-Léon ; 7 se trouvent entre Brest et Le Folgoët. Une grande partie de la Cornouaille n'a pas de Keranna : au-dessus d'une ligne Plonévez-Porzay — Querrien, il n'y a que celui de Brasparts. Entre Plonévez-Porzay et Plouhinec, nous en voyons 9. L'essentiel des autres se trouve entre Beuzec-Conq, Querrien et Clohars-Carnoët. Le Cap tout comme la Bigoudénie, au-dessous de Plozévet et à l'exception de Combrit, sont vides, ainsi que le pays de Fouesnant.

On voit en outre en Finistère 14 lieux dénommés “Sainte Anne”.

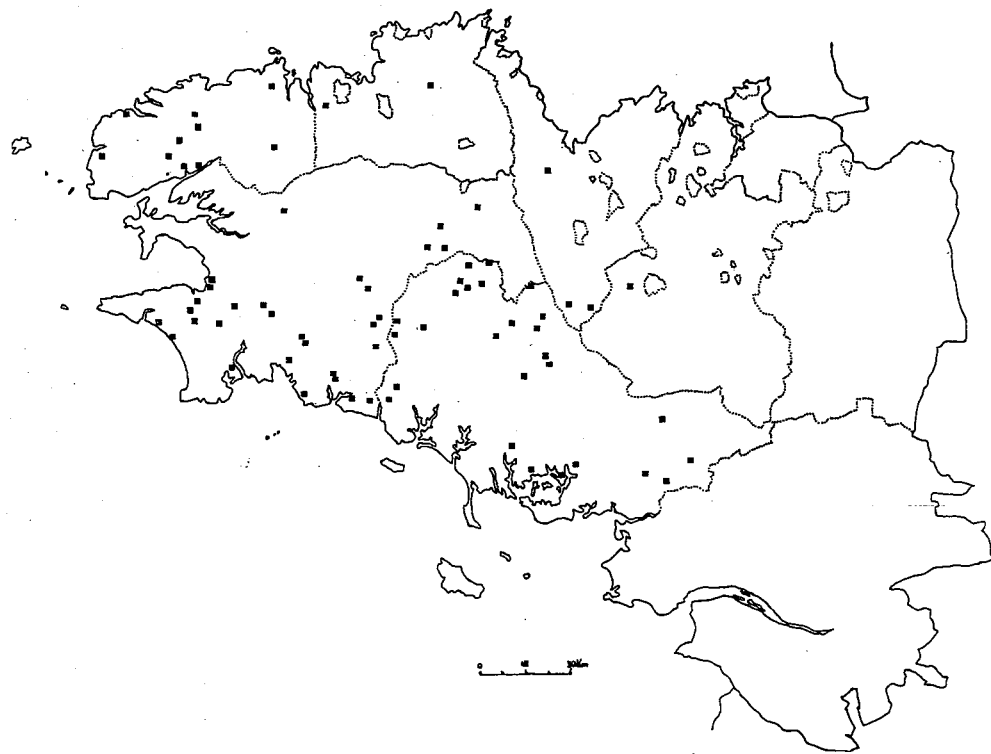
Le Morbihan possède quand à lui 34 Keranna et 12 “Sainte Anne”. A part



Porched Penn-ar-C'hann. Dans le porche de l'église à Pencran

Keranna

Nom de village "Keranna"



3 Keranna et celui de Plunéret auprès du Golfe, il n'y en a aucun en bord de mer excepté celui de Guidel. Par ailleurs, se voit un groupe à gauche de Saint-Caradec-Trégomel. Les plus nombreux sont au nord du département. 4 autres s'aperçoivent à l'Est.

En Côtes-d'Armor, sur un total de 6 Keranna, 4 se trouvent en Haute-Cornouaille. Notons aussi les 16 lieux dénommés "Sainte Anne".

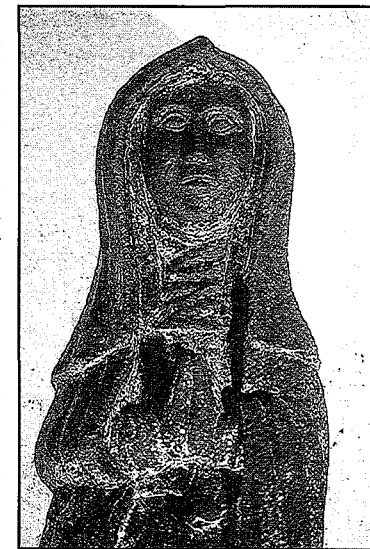
Il n'y a pas d'évidence que les noms de lieux "Keranna" aient quelque chose à voir avec le pèlerinage à Sainte-Anne-d'Auray. Pour la Cornouaille par exemple, on sait que sainte Anne était vénérée bien avant 1625 à Plonévez-Porzay et à Landudec, d'où sans doute l'existence de toponymes Keranna dans ces régions. Il en va de même en Léon pour Plougoulm, Lampaul-Guimiliau, et les lieux proches de Lesneven : le Folgoët, Ploudaniel, Plabennec. Il est probable cependant que l'apparition de sainte Anne à Nicolazic soit à l'origine de lieux appelés "Keranna", à Saint-Pabu, Plouarzel, et peut-être autour de Brest ainsi que du lieu dénommé "Sainte Anne" à Plouzane.

Er Morbihan on-eus 34 Keranna hag ive 12 "Sainte-Anne". E dia-vêz da dri ano-lec'h Keranna, ous-penn hini Plunered, e-kichenn ar pleg-mor, n'eus hini e-béd a-héd ar mor nemed hini Gwidel. A hend-all e weler eun takad a gleiz da Zant-Karadeg — Tregomel. Ar re niverusa a zo e hanternoz an departamant. Pevar all a gaver er zao-heol.

War 6 Keranna e Aochou-an-Arvor, ez-eus 4 e Kerne-Uhel. Red eo menegi ous-penn 16 lec'h anvet "Sainte-Anne".

N'eo ket anad, eveljust, o defe an anoiou-lec'h Keranna da weled gand pirhinach Santez-Anna-Wened. Da skwer, evid Kerne, e ouezer e veze enoret santez Anna pell araog 1625 e Ploneve-Forze hag e Landudeg : ahano e c'hellfe dond an anoiou-lec'h Keranna er c'horn-bro-se.

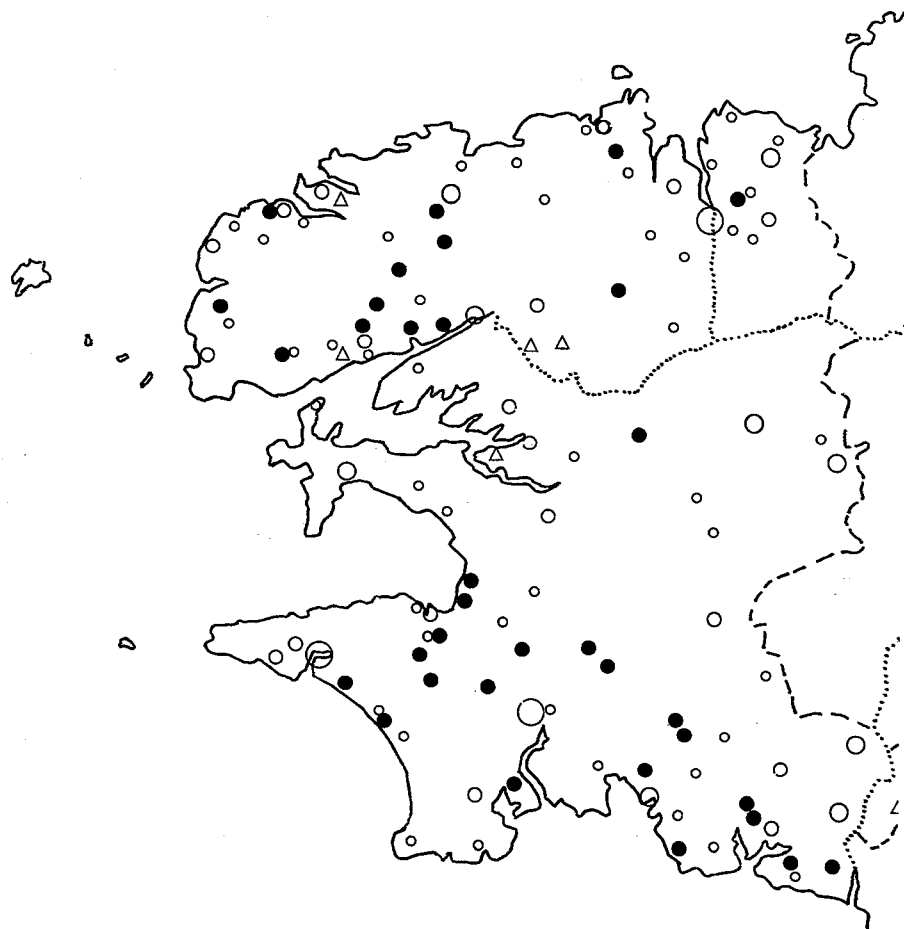
Ken gwir all eo e Bro-Leon evid Plougouloum Lambaol-Gwimilio, hag evid al lehiou e-kichenn Lezneven : ar Folgoad, Plouzeniel, Plabenneg. Med moarvad emziskouezadenn santez Anna da Nikolazig a o penn-kaoz da lehiou anvet Keranna e Sant-Pabu, Plouarzel ha marteze tro-dro da Vrest, ha d'al lec'h anvet "Sainte-Anne" e Plouzane.



Chapel Sant-Dren, Plougastel, skeudenn santez Anna e Kersanton.

Plougastel, sainte Anne Kersanton.

Eskopti Kemper ha Leon :
tud pareet e Santez-Anna-Wened etre 1625 ha 1684
Evêché de Quimper et Léon :
les miraculés de Sainte-Anne-d'Auray (1625 - 1684)



- Keranna/nom de village Keranna.
- eun den pareet/un miraculé.
- daou zen pareet/deux miraculés.
- euz 3 da 6/de 3 à 6.
- ouspenn 6/plus de 6.
- △ eun test pe ouspenn/un ou plusieurs témoins.

Carte extraite de la thèse de Mr. Georges PROVOST
 "Le pèlerinage en Bretagne au XVIIe et XVIIIe siècles."
 Université de Rennes II, 1995.

"KERANNA" ET LES MIRACLES

Y aurait-il une relation entre les toponymes Keranna et les guérisons obtenues à la prière de Sainte-Anne-d'Auray entre 1625 et 1684 ?

Ceci semble évident pour quelques lieux tels que Plozévet, Pouldergat et Riec en Cornouaille, Saint-Pabu et Plouarzel en Léon, Garlan en Trégor. Citons aussi le toponyme Sainte Anne en Plouzané.

Par contre des lieux tels que Quimper, Audierne, Querrien, Quimperlé, le pays de Carhaix et Crozon en Cornouaille, Morlaix, Landerneau, Lesneven et Lanmeur en Léon-Tréguier n'ont pas suscité de "Keranna" alors qu'ils ont eu plus de trois guérisons à cette époque.

Si l'on observe la carte des guérisons pour la Bretagne entière, établie par Georges Provost, il faut reconnaître qu'elles sont beaucoup plus nombreuses dans les anciens évêchés de Vannes, Saint-Malo et Saint-Brieuc qu'elles ne le sont dans les évêchés de Quimper et de Léon — plus du double dans la partie bretonnante du diocèse de Vannes — et pourtant elles n'ont donné lieu ni à davantage de "Keranna" ni même de Sainte Anne.



War ar jube e chapel Lambader, Plouvorn.
 Au jubé chapelle Lambader, Plouvorn.

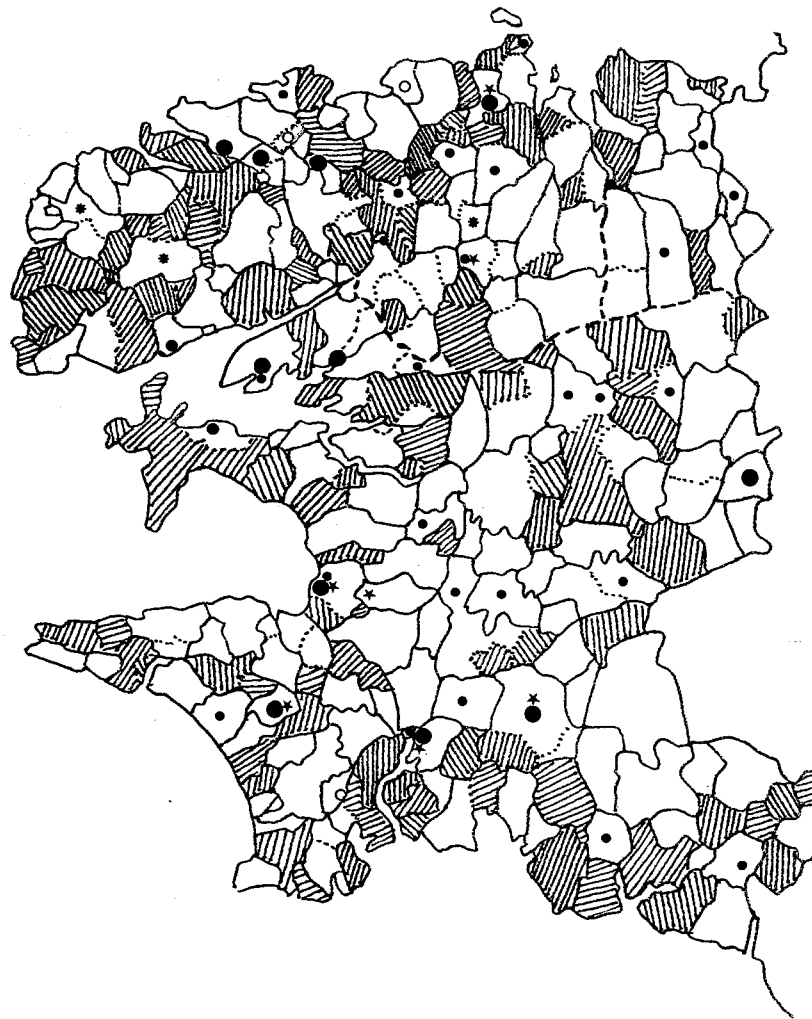
HAG EUL LIAMM A VEF E TRE AL LEHIU ANVET "KERANNA" HAG AR PAREANSOU DRE BEDENN SANTEZ-ANNA-WENED ETRE 1625 HA 1684 ?

Kement-mañ n'eo anad nemed evid eun nebeud lehiou 'vel Plozeved, Pouldregad ha Rieg e Kerne, Sant-Pabu ha Plouarzel e Leon, Garlan e Treger ; menegom ous-penn al lec'h anvet "Sainte-Anne" e Plouzané. Lehiou 'vel Kemper, Gwaien, Kerien, Kemperle, Bro-Garaez, Kraon e Kerne, Montroulez, Landerne, Lezneven ha Lanmeur e Leon-Treger, hag o-deus bet ous-penn tri zen pareet er mareou-se, n'o-deus ket roet a Geranna.

Red eo anzañ, pa vez sellet ouz Kartenn ar pareansou evid Breiz a-bez, savet gant Georges Provost, eo kalz niverusoc'h ar pareansou e eskoptiou koz Gwened (ous-penn diou wech muioc'h el lodenn vrezonég), Sant-Malo ha Sant-Brieg e-géd na 'z int e eskoptiou Kemper ha Leon, ha koulskoude n'o-deus ket roet muioc'h a anoiou-lec'h "Keranna" na zo-kén "Sainte-Anne".

Tresou an enor rentet da zantez Anna

Persistence du culte de sainte Anne



- liz, chapel/église ou chapelle.
- chapel eur maner/chapelle de manoir.
- ★ feunteun/fontaine.
- * kamel/ossuaire.
- delwenn 15ed ha 16ed/statue du XVe ou XVIe.

PERSISTANCE DU CULTE DE SAINTE ANNE

On peut aussi se demander s'il existe encore quelques traces du culte de sainte Anne dans les paroisses où se trouve un "Keranna". Quand nous parlons de culte, nous voulons dire une statue, un tableau, un autel dédié à la sainte, ou encore une fontaine et surtout une chapelle. Le répertoire des églises et chapelles de Quimper et Léon a été notre base de travail pour cette recherche, dont les résultats ne peuvent être parfaits car cet ouvrage n'indique pas les statues en plâtre du début de ce siècle.

Il y a 337 paroisses dans ce diocèse et, au début de ce siècle on pouvait compter 126 paroisses dans lesquelles n'existait aucun signe de sainte Anne dans les chapelles ou les églises. Ces paroisses sont hachurées sur la carte. La partie la plus claire se situe dans le triangle Sainte-Anne-la-Palue — Brasparts — Querrien. Une autre zone s'aperçoit autour de Lampaul-Guimiliau et Commana, une autre de Lesneven à la mer et de Lesneven à Brest. Deux ensembles clairs se voient encore, l'un à droite de Daoulas et l'autre tout autour de Carhaix.

Qu'en est-il des toponymes "Keranna" ?

Sur les onze paroisses qui en Léon-Tréguier possèdent ce toponyme, deux seulement ont oublié sainte Anne : Plouarzel (où il y eut pourtant une guérison) et Guipavas.

En Cornouaille sur le total de 21 paroisses, 5 ne présentent pas de trace de culte à sainte Anne : Kerlaz, Combrit, Trégunc, Riec et Moëlan, et pourtant dans ces trois dernières il y eut des guérisons ! Et puisque nous parlons de guérisons, signalons à l'occasion qu'il y a, dans l'ensemble du diocèse actuel, 26 paroisses qui furent témoins de guérisons dues à Sainte-Anne-d'Auray, et parfois même de plusieurs, et dans lesquelles ne se voit aujourd'hui aucun signe de culte à sainte Anne.

EN EM C'HOULENN A C'HELLER C'HOAZ HA CHOMET EO SANTEZ ANNA DA VEZA ENORET ER PARREZIOU O-DEUS EUL LEC'H ANVET KERANNA.

Pa lavarom enoret, e sonjom en eun delwenn, pe eun daolenn, pe eun aoter gouestlet dezi, pe c'hoaz eur feunteun ha dreist-oll eur japel. Al labour-se on-eus greet evid eskopti Kemper ha Leon en eur implij renabl ilizou ha chapelioù an eskopti. Anad eo ne c'hell ket beza klok da vad ar studiaden-mañ, pa n'eus ano e-béd el leor-se euz imachou-plastr ar c'hantved-mañ

337 parrez a zo en eskopti hag e kaved e penn-kenta ar c'hantved-mañ 126 parrez 'lec'h ma ne oa sin e-béd euz santez Anna nag er chapelioù, nag en ilizou. Arroudennet int e du war ar gartenn. Al lodenn wenna a gaver en eun trihorn euz Santez-Anna-ar-Palud da Vrasparz ha da Gerien. Eun tachad all a weler tro-dro da Lambaol-Gwimilio ha Komana, unan all euz Lezneven d'ar mor hag euz Lezneven da Vrest. Eun tachad sklêr a zo c'hoaz a-zehou da Zaoulaz ha war-dro Karaez.

Hag al lehiou anvet Keranna ? E Leon ha Treger, war an 11 parrez a gaver enno an ano-se n'eus nemed diou o veza ankounac'heet santez Anna : Plouarzel (lec'h ma 'z-eus bet pareet eun den !) ha Gwipavaz.

E Kerne, war 21 parrez e kaver Kerlaz, Kombrid, Tregon, Rieg ha Moëlan ; ha koulskoude en teir ziweza ez-eus bet pareañsou. Ha kement ha komz euz pareañsou, menegom ez-eus en oll, dre an eskopti a-bez, 26 parrez 'lec'h ma 'z-eus bet, pareañsou dre berz Santez-Anna-Wened, hag a-wechou meur a hini zo-kén, ha ne gaver enno tres e-béd euz santez Anna.

ESKOPTI KEMPER HA LEON : ILIZOU, CHAPELIOU, FEUNTEUNIOU EN ENOR DA ZANTEZ ANNA

ESKOPTI LEON

◇ **Diou iliz** : **Lezneven**, chabistr savet e 1360 e iliz Itron-Varia, gwiriekeet e 1477 ha 1485 dre eur japalani a c'hwech chalon e iliz Sant-Mikêl.

E **Kerniliz**, adsavet "*en enor d'an Itron santez Anna ha d'ar Werhez gloriuz Vari he merc'h muia-karet*" (1647).

◇ **Pemp chapel** : **Plougouloum**, e 1496 eur C'hoetmenech, aotrou a Gerrom a ra eun donezon da zantez "Anna a Bloecolm". Ar japel 'zo eet da get da vare an Disparc'h, ne jom nemed ar feunteun. **Plougerne**, chapel Santez-Anna Enez-Kadeg, 16ed kantved. **Lambaol-Gwimilio**, chapel euz 1654. Delwenn e mên euz santez Anna hag ar Werhez euz penn-kenta ar 16ed, feunteun. **Plabenneg**, chapel Santez-Anna Lannorven. **Taole**, chapel Santez-Anna Treveugant, distrujet e 1956.

◇ **4 japel e berejou** : e **Milizag**, 16ed ; **Plourin-Gwitalmeze** 1611, anvet ive euz "ar Famill zantel" ; e **Kerlouan** an iliz-parrez goz ; e **Gouenou**, chapel Itron-Varia-Loret, e rivinou e 1630, hag anvet Santez-Anna e 1813.

◇ **5 karnel** : **Landivizio**, war-dro 1585 ; **Plouziri** 1635, anvet ive Sant-Josef ; ar **Roc'h-Morvan** 1640 ; **Gwimilio** 1648 ; **Trelez**, gand eur prenestr flammenneg.

◇ **12 chapel stag tamm-pe-damm ouz manerioù** : **Brest**, Santez-Anna-ar-Portzig (1615, 1810, 1929) ; **Lokmaria-Plouzane**, chapel prevez ; **Kernouez**, chapel Santez-Anna-ar-Froud e maner an Inizi, 1746, distrujet ; **Sant-Fregan**, e maner Kergo, 1612, 1719, dizimplijet ; **Ploueskad** e maner-al-Lann, 16ed, distrujet ; **Karanteg**, e-kichen maner ar Fransig, 1789 ; **Plouvorn**, e-kichen maner Tromeur, 17ed ; **Montroulez**, chapel maner Bagatell 1772, hag hini maner Kerivin, 18ed (?) ; **Plouzeniel**, chapel maner Kerno, dizimplijet ; **Gwinevez**, chapel maner Keraouel, 17ed ; **Kastell-Paol**, chapel Kerrom 1830.

◇ **3 japel savet gand hiniennou dre zevosion da zantez Anna** : E **Kastell-Paol**, chapel Santez-Anna e-kichen ermitach an tad Maillard, 1640, distrujet. Er **Forest-Landerne**, savet gand ar famill Ar Rouz e 1851. E **Rosko**, fontet gand Lois Roiniant, ha meneget e 1667.

◇ **An 20ed kantved** 'neus gwelet sevel chapel Santez-Anna e Sant-Loeiz **Brest**, hini Kerfisien e **Kleder** 1950, hini Arjenton e **Landunvez** 1957,

FINISTERE, QUIMPER ET LEON : EGLISES, CHAPELLES, FONTAINES SAINTE-ANNE.

EVECHE DE LEON

◇ **Deux églises** : **Lesneven**, collégiale fondée en 1360 dans l'église Notre-Dame, confirmée en 1477 et 1485 par une chapellenie de six chanoines à l'église Saint-Michel.

Kernilis, reconstruite "*à l'honneur de madame Sainte Anne et de la B. Vierge Marie sa fille bien-aimée*" en 1647.

◇ **Cinq chapelles** : **Plougoulm**, en 1496, un Coetmenech, sieur de Kerrom, fait un legs à la "*Bienheureuse Anne de Ploecolm*". La chapelle a disparu à la Révolution ; il ne reste que la fontaine de dévotion.

Plouguerneau, chapelle Sainte-Anne d'Enez-Cadec, XVIe.

Lampaul-Guimiliau, chapelle de 1654, statue en pierre de sainte Anne et la Vierge du début XVIe, fontaine de dévotion.

Plabennec, chapelle Sainte-Anne de Lanorven.

Taulé, Chapelle Sainte-Anne de Treveugant, détruite en 1956.

◇ **Neuf chapelles de cimetières dont cinq ossuaires** :

Chapelles dans les cimetières de **Milizac**, XVIe ; **Plourin-Ploudalmézeau**, 1611, appelée aussi de la Sainte-Famille ; **Kerlouan**, l'ancienne église paroissiale ; **Gouesnou**, chapelle de Notre-Dame-de-Lorette, en ruines en 1630, dite de Sainte-Anne en 1813.

Ossuaires : **Landivisiau** vers 1585 ; **Ploudiry**, 1635, dit aussi Saint-Joseph ; **La Roche-Maurice**, 1640 ; **Guimiliau**, 1648 ; **Tréfléz**, chapelle à fenêtre flamboyante.

◇ **Douze chapelles plus ou moins dépendantes de manoirs** :

Brest, Sainte-Anne-du-Portzic, 1615, 1810, 1929 ; **Locmaria-Plouzané**, chapelle domestique ; **Kernoues**, chapelle Sainte-Anne Dour-an-Froud, au manoir des Ysles, 1746, détruite ; **Saint-Frégant**, au manoir de Kergoff, 1612, 1719, désaffectée ; **Plouescat**, au manoir de la Lande, XVIIe, détruite ; **Carantec**, auprès du manoir de Francik 1789 ; **Plouvorn**, auprès du manoir de Tromeur, XVIIe ; **Morlaix**, chapelles des manoirs de Bagatelle, 1772 et de Keryvin XVIIIe ; **Ploudaniel**, chapelle du manoir de Kerno, désaffectée ; **Plounevez-Lochrist**, chapelle du manoir de Keraouel, XVIIe ; **Saint-Pol-de-Léon**, chapelle de Kerrom, 1830.

◇ **Trois chapelles liées à des dévotions individuelles** :

Saint-Pol-de-Léon, chapelle Sainte-Anne, près de l'ermitage du père Maillard, 1640, détruite ; **La Forest-Landerneau**, chapelle Sainte-Anne, par la famille Le Roux, 1851 ; **Roscoff**, chapelle Sainte-Anne fondée par Lois Roiniant et mentionnée en 1667.

hag adimplijet rivinou iliz koz Sant-Paol en **Enez-Vaz** dindan ano Santez-Anna.

ESKOPTI KERNE, LODENN PENN-AR-BÉD

- ◇ **Eun iliz** : hini parrez **Landudeg**, anvet iliz Sant-Tudeg ha Santez-Anna ; an tour a zo euz 1528, feunteun Santez-Anna a zo e Lanrien.
- ◇ **5 chapel** : da genta, eveljust, hini Santez-Anna-ar-Palud e Ploneve-Porze, hag he feunteun. E fin ar 15ed, chapel Treanna en **Elian**. E **Lanveog**, chapel Santez-Anna euz ar 16ed, eet da get. E **Plougastel-Daoulas**, war chapel Sant-Dren, an enskrivadur-mañ : *“Ar japel-mañ oe fontet e 1616 en enor da zantez Anna”*. Chapel Santez-Anna **Fouenn** e 1685.
- ◇ **3 garnel** : **Lannedern**, war-dro 1660 ; **Sant-Hern** e 1697, ha **Kerglov**, distrujet e 1865.
- ◇ **8 chapel stag tamm-pe-damm ouz eur maner** : **An Erge-Vian**, chapel Santez-Anna-Gelen, 13ed pe 14ed eet da get ; ar feunteun a zo kant metrad pelloc'h. E maner Penkelen, **Brasparz**, distrujet, meneget e 1643. E maner Pratulo, **Kleden-Poher**. Ano a gaver euz eur vadeziant e 1662. E **Penharz**, chapel Santez-Anna-Pratanraz. E Poulvez, e **Moelan**, eet da get. E **Banaleg**, chapel maner Kimerc'h, distrujet e 1828. **An Treou**, chapel Lanorgar, 1780. **Tremeog**, e maner ar “Coudraye”, chapel Sant-Sebastian ha Santez-Anna, 16ed.
- ◇ **Daou ospital Santez-Anna gand eur japel gouestlet dezi** : E **Daoulaz** araog 1429, hag e **Karaez** e 1478.
- ◇ **Fin an 19ed hag 20ed** : chapel Santez-Anna **Karaez**. Iliz-parrez **Lanveog**, 1872. Iliz Santez-Anna ar **Gelveneg** 1886-1887. **An Treiz** : chapel Santez-Anna e 1921 ; iliz parrez e 1970. **Kerien**, chapel Santez-Anna e Bellefontaine e 1949. **An Ospital**, chapel Santez-Anna e 1950. **Kloar-Karnoed**, chapel Doelan e 1951.

E BRO-DREGER-VIAN

- ◇ E maner Leinkelvez, **Garlan**, chapel Santez-Anna. Ar c'hloc'h oe benniget e 1676.

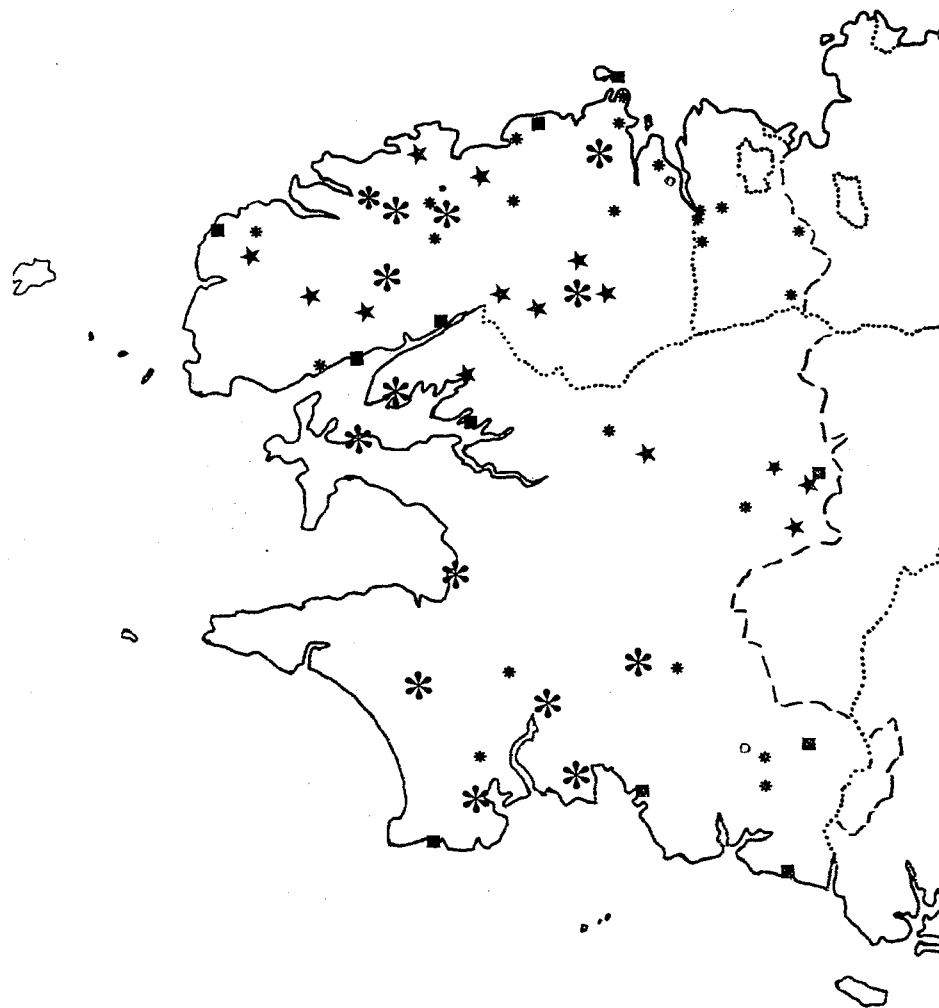
E Kouent ar Minimed, e Sant-Fiakr, parrez **Plourin**, savet war-dro 1660, ez oa er c'hloz eur japel Santez-Anna.

E maner Kerael, **Botsorhel**, e oe savet araog 1750 eur japel Santez-Anna gand an abad Galloet a Lanidi. Rivinet e fin an 19ed.

E maner Trogo, **Plegad-Moizan**, eur japel eet da get.

Eskopti Kemper ha Leon chapelioù hag ilizoù Santez-Anna

Chapelles ou églises dédiées à sainte Anne



- * chapel eur maner ha prevez/chapelle de manoir ou privée.
- ★ ospital, karnel, bered/hôpital, ossuaire, cimetière.
- ✱ iliz chabistr, iliz, chapel/collégiale, église, chapelle.
- 19ed - 20ed kantved/XIXe - XXe siècle.



Iliz Plogonneg, santez Anna, Mari war he
divrec'h. (Sk. Gusti Hervé)

Eglise de Plogonnec, statue de sainte Anne portant
Marie dans les bras.



Gwimaeg, santez Anna gand al leor. (Sk. Gusti
Hervé)

Guimaëc, sainte Anne au livre.

- ◇ **Le XXe siècle** verra la construction de la chapelle Sainte-Anne à Saint-Louis de **Brest**, celle de Kerfissien en **Cléder**, en 1950 ; celle d'Argenton en **Landunvez**, en 1957 et la réutilisation des ruines de la vieille église Saint-Pol à l'**île de Batz**, sous le nom de Saint-Anne.

EVECHE DE CORNOUAILLE, PARTIE FINISTERIENNE :

- ◇ **Une église**, l'église paroissiale de **Landudec**, dite de Saint-Tudec et Sainte-Anne. La flèche est de 1528. La fontaine Sainte-Anne se trouve à Lanrien.
- ◇ **Cinq chapelles** : d'abord et avant tout celle de Sainte-Anne-la-Palue, et sa fontaine en **Plonévez-Porzay**. A la fin du XVe, la chapelle de Treanna en **Elliant**. Au XVIe la chapelle Sainte-Anne de **Lanvéoc**, disparue. A **Plougastel-Daoulas**, cette inscription sous la fenêtre du chevet de la chapelle Saint-Adrien : "*ceste chappelle fust fondée l : 1616 en l'hon. de s. Anne*". La chapelle Sainte-Anne de **Fouesnant**, en 1685.
- ◇ **Trois ossuaires** : **Lannédern**, vers 1660 ; **Saint-Hernin**, en 1697 et **Kergloff**, détruit en 1865.
- ◇ **Huit chapelles dépendantes plus ou moins d'un manoir** :
En **Ergué-Armel**, la chapelle Sainte-Anne-de-Guélen, de XIIIe ou du XIVe, disparue ; la fontaine se trouve à une centaine de mètres. Au manoir de Penkelen, en **Brasparts**, signalée en 1643, détruite. Au manoir de Pratulo en **Clédén-Poher** ; mention d'un baptême en 1662. La chapelle de Sainte-Anne de Pratanraz en **Penhars**. La chapelle du Poulvez en **Moëlan**, disparue. Au **Trévoux**, la chapelle de Lanorgar 1780. Chapelle du manoir de Quimerc'h en **Bannalec**, détruite en 1828. A **Tréméoc**, au manoir de la Coudraye, chapelle Saint-Sébastien et Sainte-Anne, XVIe siècle.
- ◇ **Deux hôpitaux Sainte-Anne avec chapelle en son nom** :
A **Daoulas** avant 1429 et à **Carhaix**, en 1478.
- ◇ **Fin du XIXe et XXe** :
La chapelle Sainte-Anne de **Carhaix** ; l'église paroissiale de **Lanvéoc**, 1872 ; l'église Sainte-Anne du **Guilvinec**, 1886-1887 ; **Le Passage Lanriec** : chapelle Sainte-Anne en 1921, église paroissiale en 1970 ; **Querrien** : la chapelle Sainte-Anne à Bellefontaine en 1949 ; **L'hôpital-Camfrout**, chapelle Sainte-Anne en 1950 (construite en un mois sans autorisation civile !) ; en **Clohars-Carnoët**, la chapelle de Doélan en 1951.

EN PETIT TREGOR :

- ◇ Au manoir de Leinquelvez en **Garlan**, chapelle Sainte-Anne dont la cloche fut bénite en 1676.
Au couvent des minimes à Saint-Fiacre en **Plourin**, fondée vers 1660, il y avait dans l'enclos une chapelle Sainte-Anne.
A **Botsorhel**, l'abbé Galloet de Lanidy fit bâtir au manoir de Kerael avant 1750 une chapelle sous le vocable de sainte Anne ; en ruines à la fin du XIXe siècle.
A **Plouégat-Moysan**, chapelle Sainte-Anne au manoir de Trogoff, disparue.

Ma reom bremañ eur zell dre vraz war an eskopti a-bez, e welom da genta pegen bian eo niver an ilizou gouestlet da zantez Anna en amzer goz : teir en oll, ha ne jom anezo hirio nemed Kerniliz (L) ha Landudeg (K). Teir a zo bet savet abaoe fin an 19ed : Lanveog, ar Gelveneg hag an Treiz.

Evid ar pezh a zell ouz ar chapelioù e kavom en oll 51, 29 e Leon, 18 e Kerne, 4 e Treger.

Ar re niverusa eo chapelioù ar manerioù pe savet e-kichen pe gand ar manerioù, 24 en oll, 12 e Leon, 8 e Kerne, 4 e Treger. Ar gosa eo Santez-Anna-Gelenn en Erge-Vian. E Leon ez-eus teir araog 1625 : e Ploueskad, Sant-Fregan ha Brest. Kavadenñ imach santez Anna gand Nikolazig a roio lañs d'an devosion goz n'eo ket hep-kén er manerioù med ive er c'houentou da skwer e Plourin (Sant-Fiakr) hag en Treou (Lanorgar), hag e-touez an dud : an tad Maillard e Kastell, Lois Roiniant e Rosko, familh ar Rouz er Forest.

An hevelep lañs a vo gwelet evid gouestla ar c'harnelioù ha chapelioù ar berejou da zantez Anna ; kroget araog 1625 er 16ed e Milizag, e 1585 e Landivizio, e 1611 e Plourin-Gwitalmeze, ar c'hiz a redo e Bro-Leon hag en eur c'hornig euz Kerne, war-dro Karaez, er 17ed kantved dreist-oll.

'Vel m'on-eus lavaret uhelloc'h, daou ospital a oa gouestlet a-goz da zantez Anna e Kerne : hini Daoulaz, araog 1429, hag hini Karaez e 1478. P'ep hini anezo 'noa eur japel Santez-Anna. Lavarom ous-penn euz-eus e chapel ospital Kemper eun imach e koad lieslivet, Santez-Anna hag ar Werhez, euz ar 15ed kantved, hag e hini Kemperle unan euz ar 16ed.

Chapelioù ar parrezioù n'int ket niveruz : 10 en oll, 5 e Leon ha 5 e Kerne. Lod 'zo eet da get, hini Plougouloum hag hini Taole e Leon, hini Lanveog e Kerne. Ar pezh a welom dious-tu eo gand ar chapelioù kosa e kavom feunteunioù. Gwir eo evid Santez-Anna-ar-Palud. Ken gwir all evid Santez-Anna-Gelen meneget uhelloc'h hag evid Santez-Anna-Plougouloum. E Lambaol-Gwimilio, e Treanna en Eliant, hag e Santez-Anna-Fouenn ez-eus ive eur feunteun. Lavared a reer e oa iliz kenta Landudeg e Lanrien 'lec'h m'ema feunteun Santez-Anna. E Kergoad, war barrez Kemeneven, e kaver eur feunteun Santez-Anna gand eun delwenn "Treindedez".

Techet om da gredi e vefe bet savet ar japel ablamour d'ar feunteun, rag an dour a zo bet atao sin a buillentez hag a frouezusted. M'he deus santez Anna, Mamm Mari, kemeret plas an "doueez-mamm" e lec'h pe lec'h, n'eo ket diez da intent, rag evid eur c'hristen n'eus ket bet frouezusoc'h e-géd Anna, p'he-deus lakeet er béd Mari, mamm Jezuz.

Bez e welom anezi ivez 'vel diwallerez ar c'horvou, p'eo lakeet e Kerne an ospitalioù dindan he gwarez, ha diwallerez ar c'horvou beteg penn hag an anaon ive p'eo gouestlet dezi ar garnel pe chapel ar vered.

Si nous jetons un regard d'ensemble sur l'évêché dans sa totalité, nous constatons le petit nombre d'églises dédiées à sainte Anne en période ancienne : trois au total dont il ne reste aujourd'hui que Kernilis (L) et Landudec (K). Trois autres ont été édifiées depuis la fin du XIXe : Lanvéoc, Le Guilvinec et le Passage.

En ce qui concerne les chapelles, on en trouve au total 51, dont 29 en Léon, 18 en Cornouaille et 4 en Trégor.

Les plus nombreuses sont les chapelles de manoir ou celles qui sont proches des manoirs : 24 dont 12 en Léon, 8 en Cornouaille et 4 en Trégor. La plus ancienne est celle de Sainte-Anne de Guélen en Ergué-Armel qui au XIIIe était en la possession de la seigneurie du Plessix. 3 existaient en Léon avant 1625 : à Plouescat, Saint-Frégant et Brest. La découverte de la statue de sainte Anne par Nicolazic relancera l'ancienne dévotion non seulement dans les manoirs, mais encore dans les couvents, par exemple à Plourin (Saint-Fiacre) et au Trévoux (Lanorgar), ainsi que chez les particuliers, tel le père Maillard, à Saint-Pol, Lois Roiniant à Roscoff et la famille Le Roux à La Forest-Landerneau.

Ce mouvement se voit encore dans le fait de dédier les ossuaires et les chapelles de cimetière à sainte Anne. Commencée avant 1625, au XVIe siècle à Milizac, en 1585 à Landivisiau, en 1611 à Plourin-Ploudalmézeau, cette coutume va se répandre en Léon et dans une partie de la Cornouaille, la région de Carhaix, au cours du XVIIe siècle.

Comme nous l'avons signalé plus haut, deux hôpitaux étaient consacrés depuis longtemps à sainte Anne en Cornouaille : celui de Daoulas, avant 1429 et celui de Carhaix en 1478. Chacun d'eux avait sa chapelle Sainte-Anne. Notons aussi qu'il y a, à la chapelle de l'hôpital Laennec de Quimper, une statue de bois polychrome de sainte Anne et la Vierge datant du XVe siècle, et à l'hôpital de Quimperlé une statue du XVIe.

Les chapelles "paroissiales" ne sont pas nombreuses : au total 10, dont 5 en Léon et 5 en Cornouaille. Certaines ont disparu, telles celles de Plougoulm et de Taulé en Léon, celle de Lanvéoc en Cornouaille. Remarquons aussitôt que les plus anciennes chapelles sont accompagnées de fontaines. Ceci est vrai de Sainte-Anne-la-Palue et l'est tout autant de Sainte-Anne de Guélen ainsi que Sainte-Anne de Plougoulm. A Lampaul-Gumiliau, à Tréanna en Eliant et à Sainte-Anne de Fouesnant on trouve aussi une fontaine. La tradition rapporte que la primitive église de Landudec était à Lanrien, où l'on voit la fontaine Sainte-Anne. A Kergoat en Quéménéven, il y a une fontaine Sainte-Anne avec une statue "trinitaire".

Nous sommes portés à croire que l'on a édifié la chapelle à cause de la fontaine, car l'eau a toujours été signe d'abondance et de prospérité. Que sainte Anne, la mère de Marie, ait pris ici ou là la place de la "déesse-mère", n'est pas difficile à comprendre, car, pour un chrétien, il n'y a pas eu plus fertile qu'Anne lorsqu'elle a mis au monde Marie, la mère de Jésus.

Elle apparaît aussi comme la gardienne des corps, puisqu'en Cornouaille les hôpitaux sont sous sa protection ; elle veille sur eux jusqu'au bout et elle est la pro-

Evid echui gand eskopti Kemper ha Leon, eur zell war ar gartenn (p. 88) a vo a-walc'h evid kompren n'eo ket abaoe Nikolazig o-deus ar Vretoned pedet santez Anna : 44 parrez o-deus dija d'ar mare-se pe eun delwenn, pe eur feunteun, pe eur japel en enor da zantez Anna. Gweledigeziou Nikolazig a lakaio an dour da greski, med an eienenn a deu a bell hag a ro dour abaoe kantvejou ha kantvejou.

HAG EN ESKOPTIOU ALL ?

N'on-eus nag amzer, na plas, na diellou a-walc'h evid kas da benn amañ eun heveleb studiadenn.

Evid **Aochou-an-Arvor**, ez-eus tres euz 12 chapel gouestlet da Zantez Anna araog 1625, ha moar-vad ive iliz **Tregastel**. Ouspenn-ze, teir feunteun a zo anavezet mad hag a zle kas d'eun amzer goz : unan en **Allineug**, Santez-Anna-Langavri ; unan all e **Plouvalaneg** e Porz-Don ; eun trede e **Gommené** e Santez-Anna-Roqueton.

En oll e kaver ano euz 55 chapel, 35 en o zav hag 20 pe distrujet pe rivi-net.

Hirio an deiz ez-eus ive c'hwec'h iliz-parrez, diou anezo o kaoud eur patron kenta all.

Er **Morbihan** on-eus kavet en oll 51 chapel, 22 anezo d'an nebeuta o veza araog 1625. War ar 51, 12 a zo chapelioù prevez manerioù pe savet gand ar maner, lod anezo a goz 'vel e **Meneag**. Ous-penn-ze e kaver 5 chapalani Santez-Anna, unan o veza euz 1437, ha diou genvreuriez. Ous-penn feunteun Santez-Anna e Keranna, hag hini ar Gwernou, e kaver diou feunteun all e-kichen chapelioù koz : unan e **Santez-Anna-Buleon** (al lec'h a zouge an anose e 1496), ebén e **Surzur** e-kichen chapel Santez-Anna-Grapont (1455) ; amañ ez eer e prosesion d'ar feunteun d'ar 26 a viz gouere, deiz ar pardon.

Gand brud Santez-Anna-Wened eo bet kresket kalz ar c'hiz da ouestla eun aoter da zantez Anna, ar pezh a welom e 28 parrez d'an nebeuta. Er c'hantved diweza ez or eet beteg cheñch sant patron an iliz-parrez 'vel e **Noyalo**, 'lec'h m'he-deus santez Anna kemeret plas santez Berhed e 1857. Anatoc'h eo c'hoaz 'vid ar chapelioù : e **Klegereg**, Santez-Anna-Boduig 'vedo eur japel Sant-Jakez ; en **Enez-Vanac'h**, chapel Santez-Anna-ar-Gerig, gouestlet da genta d'ar Famill Zantel, goude-ze da zant Josef, 'zo bet anvet Santez-Anna en 19ed kantved ; e **Remengol**, chapel Santez-Anna-ar-Batimant oa gwechall Sant-Salver hag ar Werhez.

Kemend-all a zo c'hoarvezet gand an aoterioù, 'vel e **Ploue** hag e **Sant-Yann-Brevele**.

tectrice des défunts puisqu'on lui dédie l'ossuaire ou la chapelle du cimetière.

En conclusion de ce rapide tour d'horizon de l'évêché de Quimper et Léon, un regard sur la carte (p. 88) suffira à montrer que les Bretons priaient sainte Anne bien avant le temps de Nicolazic : 44 paroisses ont déjà à cette époque-là une statue, une fontaine, ou une chapelle en l'honneur de sainte Anne. Les apparitions à Nicolazic vont augmenter le courant, mais la source vient de loin et fournit de l'eau depuis des siècles.

EGLISES, CHAPELLES, FONTAINES SAINTE-ANNE DANS LES AUTRES DEPARTEMENTS BRETONS

Nous n'avons malheureusement ni le temps, ni l'espace dans ce livre, ni les documents suffisants pour mener à bien une telle étude dans les autres départements bretons. On ne trouvera donc ici qu'une sorte de sommaire.

LES COTES D'ARMOR

Il y a trace dans ce département de douze chapelles dédiées à sainte Anne avant 1625, chiffre auquel il faut probablement ajouter l'église de Trégastel.

En outre trois fontaines sont bien connues et remontent à une période ancienne : à **Allineuc**, auprès de la chapelle Sainte-Anne de Langavry, 1691 ; en **Ploubazlanec** à Porz-Don ; la troisième se trouve à **Gommené**, auprès de la chapelle Sainte-Anne de Roqueton.

Au total nous avons trouvé mention de 55 chapelles, dont 35 sont encore debout, les 20 autres ayant été détruites ou étant en ruines.

Le diocèse comporte aujourd'hui 6 églises paroissiales dédiées à sainte Anne, dont deux à double patronage.

LE MORBIHAN

Sur un ensemble de 51 chapelles que nous avons répertoriées dans ce département, 22 au moins sont d'avant 1625. Sur les 51, 12 sont des chapelles privées de manoirs ou dont l'édification est liée au manoir ; certaines sont très anciennes, telle celle de **Ménéac** (1504). On mentionne de plus 5 chapellenies Sainte-Anne, dont l'une date de 1437, et 2 confréries.

Outre la fontaine Sainte-Anne à Keranna et celle du Guerno, il existe 2 autres fontaines auprès de chapelles anciennes : l'une à **Sainte-Anne-de-Buléon** (le village portait ce nom en 1496) ; l'autre à **Surzur**, auprès de la chapelle Sainte-Anne-de-Grapont (1455), où, le jour du pardon, le 26 juillet, on se rend en procession à la fontaine.

La réputation de Sainte-Anne-d'Auray a renforcé la tendance à consacrer un autel à sainte Anne dans l'église paroissiale ; c'est le cas pour au moins 28 paroisses.

ILL HA GWILEN

56 lec'h a zo gouestlet da zantez Anna en Ill ha Gwilen, 6 anezo o veza bet savet pe adsavet e fin an 19^{ed} kantved. Teir chapalani a anavezet ive : **Bédée, la Ville-es-Nonais, Renac**. Ano a gaver ous-penn euz meur a genvreuriez Santez-Anna, dreist-oll e **Roazon** azaleg 1340, hag e **Foujera**.

E tri lec'h emañ pe e oa chapel Santez-Anna er vered : e **Chasné-sur-Illet**, e **Cornillé** hag e **Pempont**. Ospital ha chapel Santez-Anna e **Roazon** 'zo anavezet abaoe 1340.

Evid al **Liger-Atlantel** n'on-eus nemed al listennou savet gant J. Buléon hag E. Le Garrec e "Histoire d'un village T. I", p. 324-325, ar pezh a ro deom 24 chapel hag eun iliz en enor da zantez Anna. E seiz iliz ous-penn ez-eus eur japel en he ano hag e peder iliz pe japel aoteriou gouestlet dezi a-goz.

Amañ 'vel e Penn-ar-Béd hag en Ill-ha-Gwilen e welom chapelioù gouestlet dezi e berejou : e **Gwerran, Sant-Julian a Vouvante, Moisdon-la-Rivière**, ha **Monnières**.

Lavarom c'hoaz ez oa e **Naoned** diou japalani Santez-Anna, diou vreuriez Santez-Anna hag eun aoter Santez-Anna e chapel an ospital ; e **Pornic** e oa benniget eur japel Santez-Anna en ospital e 1729.



Santez Anna dreindedez e Pennpont (35).
Sainte Anne Trinitaire à la collégiale de Paimpont.

Au siècle dernier, le renforcement du culte de sainte Anne a eu pour conséquence le changement du patronage de l'église paroissiale à **Noyal** où, en 1857, sainte Anne a remplacé sainte Brigitte. Le phénomène est encore plus visible pour les chapelles : à **Cléguérec**, la chapelle Sainte-Anne de Boduic était autrefois une chapelle Saint-Jacques ; à l'**île-aux-Moines**, la chapelle Sainte-Anne du Guéric d'abord dédiée à la sainte famille, puis à saint Joseph, a pris le vocable de sainte Anne au XIX^e siècle ; à **Rémungol**, la chapelle Sainte-Anne du Bâtiment était autrefois dédiée au Saint-Sauveur et à la Vierge... Il va sans dire que le mouvement a été le même pour les autels comme à **Plouay** et à **Saint-Jean-Brévelay**.

ILLE-ET-VILAINE

Sur les 56 lieux qui sont dédiés à sainte Anne en Ille-et-Vilaine, 6 ont été construits ou restaurés à la fin du XIX^e siècle. Trois chapellenies sont répertoriées : celles de **Bédée, la Ville-es-Nonais** et **Renac**. On note plusieurs mentions de confréries Sainte-Anne, en particulier à **Rennes** à partir de 1340 ainsi qu'à **Fougères**.

La chapelle Sainte-Anne est où fut chapelle de cimetière en trois localités : **Chasné-sur-Illet, Cornillé** et **Paimpont**. L'hôpital et la chapelle Sainte-Anne de **Rennes** remontent à 1340.

LOIRE-ATLANTIQUE

Pour ce département nous ne disposons que des listes établies par J. Buléon et E. Le Garrec dans "Histoire d'un village, Tome I", p. 324-325, qui font état de 24 chapelles et d'une église en l'honneur de sainte Anne. En 7 autres églises, elle possède une chapelle et, dans quatre autres églises ou chapelles, un autel lui est dédié depuis très longtemps.

Ici comme en Finistère et en Ille-et-Vilaine sainte Anne a des chapelles dans des cimetières : à **Guérande**, à **Saint-Julien-de-Vouvante**, à **Moisdon-la-Rivière** et à **Monnières**.

Pour clore, ajoutons qu'il y avait à **Nantes**, deux chapellenies Sainte-Anne, deux confréries Sainte-Anne et un autel Sainte-Anne à la chapelle de l'hôpital ; à **Pornic** fut bénite une chapelle Sainte-Anne à l'hôpital en 1729.



En Drinded-Porhoed : du he 'fenn, santez Anna
a ziskouez d'ar Werhez al leor !
A la Trinité-Porhoet, sainte Anne, le visage triste,
montre le livre à la Vierge.

Ar studiaden war an enor rentet da zantez Anna e Breiz a-dreuz ar c'hantvejou a jom c'hoaz da ober dre ar munud. N'on-eus greet amañ nemed difraosta ha boulha an ero. Ar pezh on-eus kavet, en eur gomz hep-kén euz ilizou, chapelioù ha feunteunioù gouestlet dezi, a ziskouez sklêr pegen braz eo he flas e kalon ar Vretoned.

P. ar Béd. Morb. A. an A. Ill ha G. L.Atl. En oll

Arag 1625

Ilizou ha chapelioù	20	22	11	13	6	72
---------------------	----	----	----	----	---	----

Feunteunioù	7	4	3			14
-------------	---	---	---	--	--	----

En oll beteg hirio

Ilizou ha chapelioù	57	51	55	56	25	244
---------------------	----	----	----	----	----	-----

Gouzoud a reom n'eo ket klok al listennou on-eus savet, rag evid ober mad e vefe bet red ous-penn niveri an delwennou, an taolennou, ar gwer-livet ha dreist-oll an aoterioù a zoug he ano.

An enklask on-eus greet evid Penn-ar-Béd en eur niveri an delwennou euz ar 15ed ha 16ed kantved a lak en eun taol niver al lehiou a enor santez Anna arag 1625 da dremen euz 20 da 44. Mar deo heñvel en eskoptioù all hag e seblant beza, eo d'an nebeuta e 150 lec'h e veze rentet enor dija e Breiz d'ar mare-se da "zantez Anna Goz".

(11) 890. Pardon de SAINTE-ANNE-LA-PALUE — La Fontaine miraculeuse



L'étude sur le culte de sainte Anne en Bretagne au travers des siècles reste encore à faire en détail. Ici nous n'avons fait que défricher et ouvrir un sillon. Ce que nous avons découvert en nous intéressant seulement aux églises, chapelles et fontaines dédiées à sainte Anne montre clairement l'importance de la place qui est la sienne dans le cœur des Bretons.

Finist. Morb. Côtes d'A. Ille et V Loire Atl. Total

Avant 1625

églises et chapelles	20	22	11	13	6	72
----------------------	----	----	----	----	---	----

Fontaines	7	4	3			14
-----------	---	---	---	--	--	----

Total général

églises et chapelles	57	51	55	56	25	244
----------------------	----	----	----	----	----	-----

Nous savons que les listes que nous avons établies demeurent incomplètes et que, pour bien faire, il faudrait prendre en compte les statues, les tableaux, les vitraux et surtout les autels qui lui sont consacrés. La petite recherche que nous avons faite dans le Finistère pour dénombrer les statues des XVe et XVIe siècles fait passer de 20 à 44 le chiffre des lieux de culte de sainte Anne avant 1625. S'il en va de même dans les autres évêchés de Bretagne, et cela nous paraît probable, nous obtiendrions un total d'au moins 150 lieux de culte de l'antique sainte Anne avant les événements de Sainte-Anne-d'Auray !

A gleiz, feunteun vuzuduz Santez-Anna-ar-Palud.

A zehou, hini Santez-Anna-Fouenn.
(K.B. Yves Le Clech)

A gauche, la fontaine miraculeuse à Sainte-Anne-la-Palud, un jour de pardon.
A droite, celle de Sainte-Anne de Fouesnant.



Sainte-Anne de Fouesnant — La Fontaine Miraculeuse

DA GLOZA

Abaoe ar c'hantved diweza ez-eus bet roet ano santez Anna muioc'h-mui d'ar vugale ha dreist-oll da skoliou potrezed. Bigi zo-kén a zoug he ano ha kalz kanaouennou o-deus brudet pedenn ar martolod da zantez Anna.

En danger, en anken, er poaniou kaled e kendalhom atao da drei or spe-red war-zu or mamm-goz euz an Neñv. Diêz 'vefe deom soñjal a-hend-all. Skeudenn or mammou koz a welom drezi, hag ar vamm-goz 'deus bet atao amañ eur plas disheñvel beteg an deiz a-hirio pe dost.

An daremprejou etre ar vamm-goz hag he bugale vian n'int ket re ar vamm gand he bugale rag ar vamm he-deus ar famill da rén hag ar vugale da zewel mad.

Ar vamm-goz hi 'zo karget a vloaveziou, a skiant hag a furnez. Hi eo diwallerez an Istor, istor ar famill, yez ha giziou ar vro. Hi eo a c'hell liamma ar bugel gand ar béd koz. Hi eo a oar konta an amzer dremenet, rag amzer he-deus.

Ar vamm-goz a oar frealzi, selaou ar poaniou kuzet, lavared ar c'hom-zou a ro ar peoc'h, ha kement-se gand douster ha teneridigez. Bez' e oar lakaad an aon da dehed, ar boan da zioulaad, an anken da deuzi. A-walc'h eo eviti kared he bugale vian 'vid ma teufe kement-se da wir.

Nag a sekrejou rannet etre ar vamm-goz hag he bugale vian, sekrejou ha ne vezont ket diskuliet d'ar vamm. Nag a draou a greder goulenn digand ar vamm-goz rag houmañ ne raio ket a c'hoap ha ne gaso ket da bourmen. Evid ar bugel eo aliez e vamm-goz 'vel lodenn gaerra e liorz ha diwallerez e deñzoriou.

Ar vamm-goz eo ive an hini he deus enni komzou ha pleg ar bedenn. Muzuliet he-deus aliez pegen bresk eo an den, gouzoud a ra ema war hent an emgav gand Doue ha gand he zud, hag he béd a zo dija tamm-pe-damm ar béd all. Hi he-deus anaoudegez euz karantez Doue ha komzou ar bedenn a veuleudi a c'hell dond war he muzellou kenkoulz hag an aspedenn. Aliez eo bet he buez gwriet er feiz hag e c'hell dizolei tamm-pe-damm euz an teñzor burzuduz-se d'he bugale vian.

Evel-se moar-vad eo bet Anna gand Jezuz, an dousa, an tenerra hag ar furra mamm-goz a vefe bet er béd. Bez' e c'hellom ijina anezi o konta d'he mab-bian istor souezuz he 'fobl, hag o trei gantañ he daoulagad war-zu dremm an Tad. Gweled a reom anezi o selaou e zekrejou a vugel, o c'hoarzin gantañ hag o tizolei dezañ kaerderiou an natur. A-wechou moar-vad he deus sehet e zaelou ha louzaouet e c'houlou. Nag a deneridigez etrezo, hi bleunienn pobl Izrael hag eñ greunenn ar bobl nevez

EN GUISE DE CONCLUSION

Depuis le siècle dernier on a donné le nom de sainte Anne de plus en plus fréquemment aux enfants et surtout aux écoles de filles. Des bateaux portent son nom et de nombreuses chansons ont rendu célèbre la prière du marin à sainte Anne.

Dans le danger, l'angoisse, les grandes souffrances, nous continuons à nous tourner vers notre grand-mère du ciel. Il nous serait difficile d'agir autrement. A travers elle, c'est l'image de nos grand-mères que nous voyons et la grand-mère a toujours eu ici une place particulière, et ce pratiquement jusqu'à nos jours.

Les relations entre la grand-mère et ses petits-enfants ne sont pas celles de la maman avec ses enfants, car la mère doit être maîtresse de famille et a la charge d'éduquer ses enfants.

La grand-mère, elle, est chargée d'années, d'expérience et de sagesse. Elle est la gardienne de l'Histoire, l'histoire de la famille, la langue et les coutumes du pays. C'est elle qui peut relier l'enfant au monde ancien. C'est elle qui sait raconter le temps passé, car elle dispose de temps.

La grand-mère sait consoler, écouter les souffrances cachées, dire les paroles qui donnent la paix, et ceci avec douceur et tendresse. Elle sait faire disparaître la peur, diminuer la peine, faire fondre l'angoisse. Il lui suffit d'aimer ses petits-enfants pour que tout ceci soit vrai.

Que de secrets partagés entre la grand-mère et ses petits-enfants, secrets qui ne sont pas confiés à la maman. Que de choses n'ose t-on pas demander à la grand-mère, car celle-ci ne se moquera pas et n'enverra pas promener ! Pour l'enfant, sa grand-mère est souvent la plus belle part de son jardin et la gardienne de ses trésors.

La grand-mère est aussi celle qui possède en elle les paroles et l'habitude de la prière. Elle a souvent mesuré la fragilité de l'homme ; elle sait qu'elle est sur le chemin de la rencontre avec Dieu et avec les siens et son monde est déjà peu ou prou l'autre monde. Elle sait l'amour de Dieu et les paroles de la prière de louanges peuvent venir à ses lèvres tout autant que la supplication. Sa vie a souvent été tissée dans la foi et elle peut faire découvrir telle ou telle partie de ce merveilleux trésor à ses petits-enfants.

*
**

Ainsi fut sans doute Anne auprès de Jésus, la plus douce, la plus tendre et la plus sage grand-mère qu'il y eut au monde. Nous pouvons l'imaginer racontant à son petit-fils l'étonnante histoire de son peuple et tournant avec lui ses regards vers le visage du Père. Nous la voyons écouter ses secrets d'enfant, éclater de rire avec lui et lui faire découvrir les beautés de la nature. Elle a probablement parfois séché ses larmes et soigné ses blessures. Que de tendresse entre eux, elle la fleur du peuple d'Israël et Lui la graine du peuple nouveau.

*
**

N'eo ket souez on nefe karet hag e karfem Anna, ni, ar Vretoned. Ar vamm-goz he deus eur plas disheñvel e kalon he mab-bian : pa c'houlenn Anna, Jezuz ne c'hell nemed selaou ha respont, e vamm goz eo. Ha piou gwelloc'h eged e vamm-goz a c'hellfe rei deom da anaoud kalon Jezuz ? E vamm, ya, med n'eo ket heñvel. Devezioù 'zo ne c'halvom ket or mamm, med or mamm-goz, rag hi ne rebecho ket, ne c'hourdrouzo ket, med or starda a raio war he c'halon ha seha on daelou. Dirazi n'on-eus ket a vez, rag kompren a ra. Madelez Jezuz evid ar peher a zo da genta madelez e vamm-goz.

*
* *

Chomet eo war santez Anna lod euz tresou an Ana goz pe an “doueez-mamm” euz amzer ar Gelted, diwallerez an tiegez ha madou an douar.

E Goven (I ha G), chapel Itron-Varia an Ermitaj a zo gouestlet da zantez Anna hag houmañ a vez pedet start evid madou an douar pa vez gwall zehor (“Les saints guérisseurs”, Jean Seguin, 1978, p. 56)

Gwelet on-eus Anna giz patronez ospitaliou araog 1625 e Karaez hag e Daoulas (29), e Lanuon (22), e Malestreg (56), e Roazon (35), e Naoned (44). Bez' eo diwallerez braz ar yehed. E Kergoad, Kemeneven (K), an dud seizet a lakee souba o roched en he feunteun ; pa veze sec'h ar roched benniget evel-se, e wiskent anezi. E Santez-Anna-ar-Palud, dour he feunteun a zo atao “remed oll”.

Eva euz dour feunteun Santez-Anna a 'zo eun doare da gaoud perz en he frouezusted ; nag a verhed o-deus goulennet diganti ar c'hras da gaoud bugale, hag eo bet sevenet o goulenn kenkoulz e Santez-Anna-Wened hag e Santez-Anna-ar-Palud hag el lehiou all gouestlet dezi. Ha nag a vammou a zo deuet d'he zrugarekaad evid eur bugel saveteet euz eur c'hleñved danjeruz.

Bez' eo c'hoaz an hini a warez hag a zigemer an anaon pa welom pegement a garneliou hag a japeliou a zo gouestlet dezi : 12 e Penn-ar-Béd, da skwer. Hi eo a c'hell ar muia heñcha he bugale vian war-zu he Mab-bian. He labour eo frealzi er c'hlahar ha seha an daelou ; enni ar garantez eo ar c'hreñva, hag ar c'hantik henn-lavar mad : “O Mamm santez Anna, dindan ho tiouaskell, pegen kaer eo beva, pegen dous eo mervel”.

Gand santez Anna, 'vel ma enorom anezi, e ouezom ez om bugale vian, karet evel-se, daoust d'or sempladurez. Gouzoud a reom ous-penn ne vim morse dilezet ganti, rag or mamm-goz eo, ha drezi on-eus eur vamm all, Mari he ano, ha dreist-oll eur breur braz, Jezuz a Nazared.

Job an Irien.

Il n'est pas surprenant que, nous les Bretons, nous ayons aimé et que nous aimions Anne. La grand-mère a une place particulière dans le cœur de son petit-fils ; quand sainte Anne demande, Jésus ne peut qu'écouter et répondre : c'est sa grand-mère. Et qui mieux que sa grand-mère pourrait nous faire connaître le cœur de Jésus ? Sa mère ? Oui. Mais ce n'est pas la même chose. Il y a des jours où ce n'est pas notre mère que nous appelons, mais notre grand-mère, car elle ne nous fera pas de reproche, elle ne grondera pas, mais nous serrera sur son cœur et séchera nos larmes. Devant elle nous n'avons pas de honte, car elle comprend. La bonté de Jésus envers les pécheurs, c'est d'abord la bonté de sa grand-mère.

*
* *

Il est demeuré sur le visage de sainte Anne quelques traces de la vieille Ana ou de la déesse-mère du temps des Celtes, gardienne de la famille et des biens de la terre.

A Goven (Ille-et-Vilaine), la chapelle Notre-Dame-de-l'Hermitage est dédiée à sainte Anne que l'on prie instamment pour les biens de la terre en cas de grande sécheresse. (“Les saints guérisseurs”. Jean Seguin 1978, p. 56).

Nous avons rencontré sainte Anne comme patronne d'hôpitaux avant 1625 à Carhaix et Daoulas (29), à Lannion (22), à Malestroit (56), à Rennes (35), à Nantes (44). Elle est la grande protectrice de la santé. A Kergoat en Quéménéven (29) les paralytiques faisaient tremper leur chemise dans la fontaine ; lorsqu'elle était sèche, ils se revêtaient de cette chemise ainsi bénie. A Sainte-Anne-la-Palue, l'eau de la fontaine est toujours “de tout remède”.

Boire de l'eau de la fontaine Sainte-Anne est une façon de participer à sa fertilité ; que de femmes lui ont demandé la grâce d'avoir des enfants et leur prière a été exaucée, que ce soit à Sainte-Anne-d'Auray, à Sainte-Anne-la-Palue ou dans les autres lieux qui portent son nom. Et que de mères venues la remercier pour leur enfant sauvé de telle ou telle dangereuse maladie.

A voir le nombre d'ossuaires et de chapelles de cimetières qui lui sont dédiés, (12 en Finistère) elle est encore visiblement celle qui protège et accueille les défunts. C'est elle qui peut le mieux conduire ses petits-enfants vers son Petit Fils. Sa tâche est de consoler dans la tristesse et de sécher les larmes ; en elle, c'est l'amour qui est le plus fort, et le cantique le dit bien :

“O Mère sainte Anne, sous vos ailes, qu'il est beau de vivre, qu'il est doux de mourir”.

Avec sainte Anne, telle que nous la vénérons, nous savons que nous sommes des petits-enfants, aimés en tant que tels, malgré nos faiblesses. Nous savons de plus que jamais elle ne nous abandonnera, car elle est notre grand-mère, et, par elle, nous avons une autre mère, du nom de Marie, et surtout un grand frère, Jésus de Nazareth.

Job an Irien



A gleiz, chapel Santez-Anna Fouenn ; a zehou,
Santez-Anna Plourin-Montroulez. (Sk. Gusti Hervé)



Santez Anna hag ar Werhez Vari war Jube
ar Roc'h-Morvan 17ed. (29).

*Sainte Anne et la Vierge au jubé de La Roche-
Maurice, XVIIe (29).*

En du dehou : Santez Anna digor braz he
daouarn, o sellad ouz he mab bian, war
astaol Koumana (29). (Sk. Gusti Hervé)

*Page de droite : au retable de Commana, sainte
Anne, les mains grandes ouvertes, regarde son
petit-fils.*



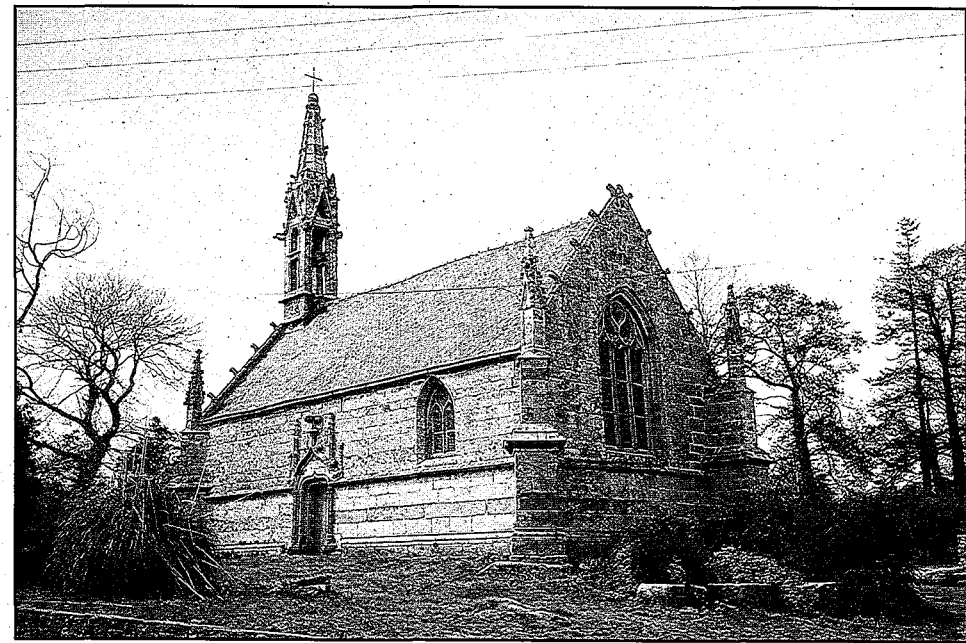
Ar Werhez ha santez Anna kichenn-ha-
kichenn e iliz Landevenneg (29).

*La Vierge et sainte Anne côte à côte dans l'église
paroissiale de Landévennec (29).*





A-gleiz, santez Anna hag ar Werhez e iliz
Brenniliz (Sk. J. Feutren) ; a-zehou, e iliz
Dirinonn (29).
A gauche, sainte Anne et Marie, à Brennilis ;
à droite, dans l'église de Dirinon (29).



En nec'h, chapel Treanna en Elian (29), 15ed. (Sk.
Joseph Corniquel) ; a-zehou, santez Anna kurunet e
iliz Kerniliz (29).

Ci-dessus, chapelle Sainte-Anne de Tréanna, en Elliant,
XVe ; à droite, sainte Anne couronnée dans l'église de
Kernilis.



E astaol ar Famill zantel, e iliz Bodiliz (29) santez
Anna, al Leor ganti en he dorn.

Au retable de la Sainte-Famille, à Bodilis, sainte Anne
au Livre.

Santez Anna gand ar
Werhez dirazi o lenn al
Leor, iliz Pleiber-Krist (29).
(Sk. J. Feutren)

Devant sainte Anne, la Vierge
Marie lisant le Livre.
Eglise de Pleyber-Christ (29).



SANTEZ ANNA HAG AR GIZELLERIE E BREIZ

Pa zeller ouz niver an delwennou kavet en ilizou hag er chapeliou, e chomer bamet 'n eur weled pegen don eo an enor roet da zantez Anna e Breiz. N'eo ket souezuz eta o dije ar Vretoned ijinet — ha n'emaint ket aze war o 'faltazi genta — e vije ar vaouez ganet, hervez ar pezh a lavarer e bro Palestin, e Tsiporis, e-kichen Nazaret, o mamm-goz.

Da c'hedal gouzoud dre Internet, niver resiz statuiou santez Anna, e reom gand ar pezh a ginnig deom "Roll nevez ilizou ha chapeliou eskopti Kemper ha Leon" (nouveau répertoire des églises et chapelles du diocèse de Quimper et Léon). Hervez ar roll-se e vije ouspenn kant deg ha tri-ugent kizelladur euz santez Anna e Penn-ar-Béd nemed ken.

Ar studi imajerez-mañ en em harp war eur fichennaoueg a zeg-ha-tri-ugent poltred. An nebeud skweriou-ze a zo a-walc'h, kredabl, evid skeudenni eun danvez, kalz skourrigou enni.

Anna a vez a-wechou skeudennet he-unan, pe e kompagnunez Yoakim, he 'fried, aliez gand he merc'h, ar Werhez-Vari, ha gand Jezuz, er rummadou dreindedez.

DELWENNOU SANTEZ ANNA HE-UNAN

Pa vez Anna he-unan, e vije gellet kemered anezi evid forz pese maouez santel, dreist-oll pa ne 'z eus ano e-béd war sichenn an delwenn. Med neuze e c'heller gouzoud piou eo, dre an dremm merket gand an oad, dre ar c'hoeff gand plegou munut dindan ar ouel, dre chemisetenn ar vaouez koz, al leor digor douget gand an dorn. Ne gaver ket kalz a skeudennou gand Anna he-unan. Ha c'hoaz, e oa er penn-kenta da heul an delwennou-ze, kredabl, eun eil delwenn gand ar Werhez. E Douarnenez e kaver teir skwerenn euz Anna deuet da veza koz, e chapel Santez-Elena, hag e ilizou Ploare ha Pouldrezig.

ANNA E KOMPAGNUNEZ YOAKIM, HE 'FRIED

Skeudennet asamblez, Anna ha Yoakim ne reont ket, koulskoude, eur strollad tud hag a za an eil gand egile, evel ma ra, da skwer, an êl Rafael ha Tobî, pe Mari e ti Elizabet, Yann-Vadezour ha Jezuz e badeziant Jezuz, sant Edern gand e garo... An daou bried a zo kentoc'h, respet dezo, eur c'houblad dispartiet, pép hini lakeet, diouz e du, e-barz ar c'hustodou savet war gostez eur stern-aoter bennag. Evel-se e Bodiliz, e Erge-Vraz pe e chapel Itron-Varia Menez-Hom e Plodiern. E chapel Santez-Anna, e Kerien, e chomer bammet dirag gwiskamant Yoakim. Dindan ar vantell ledan, tro enni, a c'hiz koz, diamzer, e weler e harr zehou lakeet brao gand otou "euz ar 16ed kantved".

SAINTE ANNE ET LES SCULPTEURS BRETONS

A considérer le nombre de statues vénérées dans les églises et les chapelles bretonnes, on s'émerveille de voir combien le culte de sainte Anne est ancré en Bretagne. Tant et si bien que la femme dont une solide tradition palestinienne montre le village natal à Tsiporis dans la région de Nazareth a été revendiquée comme aïeule par un imaginaire breton qui n'en est pas à une fantaisie près.

En attendant de pouvoir obtenir du réseau Internet le chiffre absolu des statues de sainte Anne... nous nous contenterons d'un modeste comptage effectué à partir du *Nouveau Répertoire des églises et chapelles du diocèse de Quimper et de Léon*. Il fait état de plus de cent-soixante dix représentations sculptées de la sainte dans le seul Finistère.

La présente étude iconographique est fondée sur un fichier de quelque soixante-dix photographies. Un tel échantillon, bien évidemment limité et incomplet, suffira néanmoins nous l'espérons pour illustrer un thème aux nombreuses ramifications.

Anne est parfois représentée seule ou en compagnie de Joachim son époux, souvent avec sa fille, la Vierge Marie, Jésus venant les rejoindre dans les groupes trinitaires.

STATUES DE SAINTE ANNE SEULE

Quand elle est représentée seule on pourrait confondre sainte Anne avec quelque autre sainte femme, surtout lorsque aucun nom ne se lit sur le socle de sa statue. Dans un tel cas, la maturité du visage, la coiffe tuyautée sous le voile, la guimpe de la femme âgée, le livre ouvert porté dans la main paraîtront de solides indices d'identification. Une telle représentation solitaire est cependant relativement rare, encore que de telles statues ont pu à l'origine avoir été accompagnées d'une seconde représentant la Vierge. Douarnenez compte trois exemplaires d'Anne dans la solitude du grand âge, à la chapelle Sainte-Hélène ainsi qu'aux églises de Ploaré et de Pouldavid.

ANNE EN COMPAGNIE DE JOACHIM, SON EPOUX

Associée à Joachim son époux, Anne ne forme pas pour autant avec lui un groupe cohérent, selon l'appellation technique réservée par exemple à l'Ange Raphaël accompagné de Tobie, à Marie avec Elisabeth dans la Visitation, Jean-Baptiste et Jésus dans la scène du baptême du Jourdain, à saint Edern accompagné de son cerf etc. Nos deux époux forment plutôt, sauf le respect qu'on leur doit, un couple séparé, chacun étant placé dans les niches latérales de quelque retable. Ainsi à Bodilis, à Ergué-Gabéric ou à la chapelle Notre-Dame du Menez-Hom à Plodiern. A la chapelle Sainte-Anne de Querrien, on admirera le costume dont le sculpteur

Alièsoc'h e-géd ar skeudenn en he-zav, e kaver ar c'houblad Anna-Yoakim war ar metalennou a zo o lorea ar sterniou-aoter klasel pe barok. Evel-se eo e ranker kompren skerbou izelvosou stern-aoter Rosko. N'emaint ket da veza kemeret evid kinkladuriou ha ne zervichont da netra.

ANNA HAG AR WERHEZ

Anavezet 'vez, héb diêzaman, santez Anna, pa vez gand he merc'h Mari. Med araog komz euz se, eo red lavared ne gemer ket ar skeudenn amzer da ziskouez santez Anna dougerez. Al labour-se a losk d'al livour-gwer e gwerenn-livet Vrenniliz da skwer, anvet "ar Gonsepsion zantel".

Anna o tougenn Mari war he brec'h a zo heñvel-poch ouz ar Werhez-Vari gand he bugel, ha moien vije kemered an eil evid e-ben, ma ne vije ket sellet ouz dremm ar vamm hag hini ar verc'h. Koulskoude, ma c'heller beza nehet dirag an delwenn, e kersanton, a zo e kostez ar c'hreisteiz, war talbenn iliz Plogo, n'eo ket gwir evid ar Werhez koad, brao meur-béd, euz ar 15^{ed} kantved, e **Pleur** (Sk.1).

Rouez a-walc'h eo ar skeudennou-se, gand Anna o tougenn he bugel, pe ive gand santez Anna "o terhel kompagnunez". A dreg Mari, pe en he-c'hichenn, Anna a ziskouez an hent, evel e chapel Santez-Anna-Fouenn. E mirdi Santez-Anna-Wened, e vije gellet lakaad e dorn ar vamm-goz eur vaz pirhirin, pa zoug ar Werhez al leor digor.

SANTEE ANNA DIORROEREZ

Al leor hag a weler aliez war skeudennou mamm Mari, a zo a-walc'h evid rei da zantez Anna an titr a ziorroerez. En eur zeski lenn, e tesk ive pedi, hag e ro ster ar vuez.

Al leor a zalc'h Anna war he daoulin a zo kinniget en eun doare kasi-mant relijiel e Santez-Anna-ar-Palud (1548), e Plonevez-Porze. Ar Werhez-Vari a groaz he daouarn war daoulin he mamm. Mare ar bedenn-eo. Plijuz eo kenveria delwenn ar japel hag hini ar feunteun, kizellet, eur c'hantved diwezatoch gand Roland Dore euz Landerne. Amañ Mari a lak he dorn kleiz war he bruched, hag egile war bajenn al leor, a zo o vond da veza troet gand biz Anna. Amzer al lennadenn eo, evel e Lokeored, lec'h m'ema ar bugel oc'h envel al lizerenn diskouezet gand ar vamm.

E Taole, troet war-zu Mari, he dorn war skoaz ar grennardez, Anna a ziskouez, gand he biz, al linenn, e-barz al leor digor. E Komana, e izelvos ar stern-aoter brudet, Mari, o klask asant he mamm, a zao he daoulagad war-zu enni. E Landudeg, e weler displegadur eur gentel. E Lambaol-Gwimilio, etre an diou, ez eus eur pupitr uhel, palennet, o tougenn al leor digor.

revêt Joachim. Sous l'ample manteau enveloppant traditionnel et quasi intemporel, la jambe droite se montre assortie d'un haut-de-chausses très XVI^e siècle.

Plus fréquemment que la statue en pied, le couple Anne-Joachim fournit le sujet de médaillons décoratifs des retables classiques et baroques. C'est ainsi qu'il faut interpréter en particulier au maître-autel de Roscoff les profils en bas-relief qu'il ne faut pas prendre pour des ornements gratuits.

ANNE ET LA VIERGE

On reconnaît, sans coup férir, notre sainte Anne lorsque Marie, sa fille, l'accompagne. Mais, avant d'y venir, remarquons que la statuaire ne se donne pas le loisir de montrer sainte Anne portant la Vierge à l'intérieur même de son sein. Le sculpteur laisse ce thème au peintre du vitrail de Brennilis intitulé la SAINTE CONCEPTION.

Anne et Marie sur le bras, ressemblant à une Vierge à l'Enfant, la confusion serait possible, sauf à examiner les visages de la fille et de la mère. Mais, si l'hésitation est possible pour la statue de kersanton de la façade sud de Plogonnec, ce ne l'est plus devant la très belle Vierge en bois du XV^e siècle de **Plomeur**. (fig. n°1)

Ce type de "sainte Anne à l'enfant" est relativement rare, comme l'est la sainte Anne "accompagnatrice". Derrière Marie ou à ses côtés, Anne montre le chemin, comme dans la chapelle du même nom à Fouesnant. Dans l'un des groupes du musée de Sainte-Anne-d'Auray, on mettrait bien ainsi dans la main de l'aïeule un bâton de pèlerin alors que la Vierge tient le livre ouvert.

SAINTE ANNE EDUCATRICE

Le livre, essentiel dans la représentation de la mère de Marie justifie largement le titre de sainte Anne éducatrice. Au travers de l'apprentissage de la lecture elle éduque à la prière et délivre le sens de la vie.

Le livre que tient Anne sur ses propres genoux est présenté dans un geste quasi liturgique à Sainte-Anne-la-Palud (1548) en Plonevez-Porzay. La Vierge Marie joint les mains sur les genoux de sa mère. On est ici à l'heure de la prière. Il est intéressant de comparer la statue vénérée de la chapelle à celle, moins connue, de la fontaine, sculptée par le sculpteur landernéen Roland Doré un siècle plus tard. Ici, Marie pose la main gauche à la poitrine et l'autre sur la page du livre que le doigt d'Anne s'apprête à tourner. On est à l'heure de la lecture, comme à Loqueffret où l'enfant en est à épeler les lettres désignées par sa mère.

A Taulé, penchée vers Marie, la main sur l'épaule de l'adolescente, Anne indique du doigt la ligne dans le livre ouvert. A Commana, dans le bas-relief du célèbre retable, Marie, à la recherche de l'approbation, lève au-delà de la page les yeux vers sa mère. A Landudec, on assiste à la récitation de la leçon. A Lampaul-Guimiliau, entre les deux protagonistes se dresse un haut pupitre drapé soutenant le livre ouvert.



Fig. n°1 ;
photo Y. P. Castel

E rummadou Pleiber-Krist hag ar Releg, an diou vaouez a zo troet etrezeg an dud fidel, evid rei kentoc'h eur zin e-géd eun dra wirion. Ar Werhez a zalc'h al leor, hag Anna, gand he biz-yod a ziskouez ar bajenn.



Fig. n°2; photo Y. P. Castel

Santez Anna a gaver aliez azezet war skaon-vian ar sklolaerez, pe e kador ar vamm-goz. Ar bugel a zo en e-zav, en he c'hichenn. An emzallhou-ze a ro tro da implij doareou nevez da skeudenna. Ar rummad kizellet a deu da veza teoc'h, med al leor a jom an dra reta. Dalhet eo gand an diou vaouez peg-ha-peg, e Itron-Varia Gernitron Lanmeur, gand Anna o kroaza he diwesker. Bez emaint ive evel-se e strollad rustr Sant-Melani e Montroulez, pe e hini **Tregenneg**, lec'h ma ra tresou hir ar plahig eun efed euz ar re gaerra. (sk. 2) Amañ al livour 'neus skrive, e-mesk traou all, anoiou Jezuz ha Mari, en eur lakaad ouspenn, evel eur profesi, hini Josef, gand geriou al litani "Truez ouzom".

Chomom a-zav, eur pennadig, dirag strollad chapel Lok-Maria an **Dreneg**. Petra bennag eo greet en eun doare rust a-walc'h, e weler liou ar skuizder war dremm ar sklolaerez dirag kamembre ar skoliad, eur skoliad a renk uhel diouz ma weler dre e zillad pinvidig hag e gurunenn a briñs. An hini vian a zalc'h eun dorn war brec'h Anna hag a lak an dorn all a-blad war al leor, evel ma c'houlennfe groñs eur gentell nahet outi. Kamembre anad ar bugel hag a gemenn penn-kenta eun istor all estreded an Testamant koz aroueziet gand al leor, ha lennadenn an amzer da zond a zibaseo kentelliou hag imachou an amzer dremenet daoust dezo da veza bet ken kaer. (sk. 3)

Arvest al lennadenn, anavezet mad, zo diskouezet war an ton braz e rummad Lambaol-Gwimilio, meneget dija. Al linennou a-blom a lak da greski meurded jestr ar bugel o trei pajenn al leor, dindan lagad madelezuz santez Anna.

En eur zilezel tem an diorroerez, an amzer a-vremañ a ginnigo a-wechou skeudennaduriou krabanokoc'h, da skwer, strollad bag ar besketerien e Treiz Lanrieg e Konk-Kerne, eur pezh-labour greet gand Glaoda Gruer.

Emzalc'h Anna, diorroerez ar Werhez, a zo bet dalhet gand Falguière, e 1874, evid beg an tour, daoust d'an delwenn enoret, stil "saint Sulpice", adtaolennet ken aliez hag e meur a-vent, ha stummet diwar skeudenn vraz iliz Santez-Anna-Wened, kinnig ar Werhez o tiskouez an neñv gand he biz.

Dans les groupes de Pleyber-Christ et du Relecq-Kerhuon, les deux personnages font face au fidèle dans une intention plus symbolique que réaliste. La Vierge tient le livre et de l'index Anne montre la page.

Sainte Anne est souvent assise sur le tabouret de l'enseignante ou la stalle a dossier de l'aïeule. L'enfant est debout à son côté. Ces attitudes offrent des possibilités plastiques nouvelles. Le groupe sculpté devient compact, mais le livre demeure une composante essentielle du sujet. Il est tenu par les deux personnages serrés l'un contre l'autre à Notre-Dame de Kernitron à Lanmeur, où Anne croise librement les jambes. Serrés aussi l'une contre l'autre dans le groupe rustique de Sainte-Melaine à Morlaix et celui très élaboré de **Tréguennec** où les longues tresses de la petite fille font un bel effet (fig. n° 2). Sur le livre de Tréguennec, le peintre a inscrit, entre autres, les noms de Jésus et de Marie, y ajoutant de manière quasi prophétique celui de Joseph... et les mots de la litanie "... Pitié de nous".

Arrêtons-nous un instant au groupe de la chapelle de Locmazé au **Drennec**. Au travers d'une certaine rudimentarité la statue exprime la lassitude de l'enseignante face au caprice de l'élève, que son riche costume et sa couronne princière désignent comme issue de race royale. D'une main insistante la petite presse le bras de sainte Anne et pose l'autre à plat sur le livre comme pour réclamer une leçon qu'on s'obstinerait à lui refuser. Caprice apparent de l'enfant, qui prédit l'initialisation d'une autre histoire que celle de l'Ancien Testament symbolisée par le livre, l'annonce d'une lecture de l'avenir qui va dépasser les leçons et les images d'antan si belles soient-elles. (fig. n° 3)

La scène de la lecture si familière, se mue en parade solennelle dans le groupe de Lampaul-Guimiliau évoqué plus haut. Les lignes verticales accentuent la noblesse du geste de l'enfant qui tourne la page du livre sous le regard bienveillant de sainte Anne.

Oubliant le thème de l'éducatrice, l'époque moderne donnera parfois des représentations qui se veulent plus accrocheuses tel le groupe à la barque de pêcheurs, au Passage Lanrieg en Concarneau, une œuvre de Claude Gruer.

C'est l'attitude d'Anne éducatrice de la Vierge qu'a retenue Falguière en 1874 pour le haut de la tour, alors que la statue vénérée de style saint-sulpicien reproduite à l'envie et en différents formats, calqués sur la grande statue de la basilique Sainte-Anne à Auray, montre la Vierge pointant le doigt vers le ciel.



Fig. n°3; photo Y. P. Castel

SANTEZ ANNA DREINDEDEZ

Ous-penn santez Anna diorroerez, e kaver amañ Jezuz, ar pezh a ro strolladou dedennusoc'h. An titr "Santez Anna, dreindedez" roet d'ar patromou-ze a zo akomod evid merka strolladou niveruz ha disheñvel hervez an doare da lakaad an tri zen. Er rummad-mañ, an darempredou damguzet, ha n'emaint ket heb kalva-dennou kaer, a weler awechou uhelzoaret, beteg rei da anaoud donderiou ar mister.

Molac a ginnig eur mabig-Jezuz merhodenn, moustret dindan brec'h ar Werhez hag a gendalc'h da zeski lenn, heb derhel kont euz he bugel (sk. 4). E iliz Sant-Gwenole, Penmarc'h, Anna a zoug ar Werhez war he brec'h Kleiz, hag ar Werhez, d'he zro, a zoug ar babig noaz. Troet war-zu e vamm, e tamgrog da rei e venediksion. E Kerlouan, Jezuz gwisket gand eur zae, ha goulennet digantañ gand Mari nompaz beza direzon, a gemer eur frouezenn (eun aval ?) kinniget dezañ gand ar vamm-goz. Plijuz eo kenveria an delwenn-ze, a bep seurt liou hag e mein gersanton (1565) gand ar zantez Anna diorroerez e Santez-Anna-ar-Palud (1548).

N'eo ket ez evid ar gizellerien, ober strolladou treindedez. Med dond a reont a-benn d'hen ober, pep hini hervez e zonezon. Daou rummad a gaver hervez m'eo lakeet ar pouez war an ahel sonn pe ket.

Kemeret **ar stumm sonn** a zigaz dre red eun digempouez, dre ment disheñvel Anna ha Mari. Lod en em denn mad en eur lakaad etre divrec'h ar vamm-goz eur skeudennig euz ar Werhez gand ar bugel. Gwelet 'vez an dra-ze e Gwimaeg, lec'h m'eo greet sichenn ar skeudennig gand eun elig, a-istribill a gleiz d'an hini brasa. E **Eliau**, e chapel Treanna, santez Anna a zoug a-dreuz, ken dicheg ha tra, eur skeudennig euz ar Werhez gand ar bugel.(sk. 5)

Heb beza 'vel ar skweriou roet dija, eur skeudennig braz a-walc'h, e kaver e meur a rummad, skeudennou bian euz ar Werhez hag ar bugel douget gand Anna war he brec'h kleiz. Bez e c'heller gweled delwennou evel-se e Mirdi Nikolazig Santez-Anna-Wened. Eur skwer euz ar re souezusa eo an hini a zo bet kizellet e kersanton, gand Roland Dore, war dro 1630, evid iliz Plourin-Montroulez (p. 109).

Al linennou a-viziezh roet d'ar rummadou dreindedez, evel ar re on-eus meneget dija, a lak nehet ar gizellerien. Setu perag o-deus klasket eun hent all. Kentoc'h e-ged lakaad ar Werhez da veza douget gand ar vamm-goz, e lakont



Fig. n°4; photo Y. P. Castel

SAINTE ANNE TRINITAIRE OU SAINTE ANNE, LA VIERGE ET L'ENFANT

Le thème de sainte Anne l'éducatrice de la Vierge s'élargit par l'adjonction de Jésus en des groupes des plus attachants. Le titre de sainte Anne Trinitaire qu'on attribue à ce type de représentation est fort commode pour désigner des ensembles qui sont très variés plastiquement selon les dispositions des trois personnages. Dans cette catégorie, les intimités familiales non dépourvues d'heureuses trouvailles se laissent parfois sublimer dans une véritable initiation à la profondeur du mystère.

Magnifique de naïveté, **Molac** nous donne un Jésus-poupée serré sous le bras de la Vierge qui, quasi indifférente à son enfant, continue l'apprentissage de la lecture (fig. n°4). A Penmarc'h, église Saint-Guénolé, Anne porte au bras gauche la Vierge qui à son tour tient le bébé nu. Tourné vers sa mère il esquisse le geste de la bénédiction. A Kerlouan, le Jésus en tunique, rappelé par Marie à la modération saisit un fruit (une pomme ?) que tient l'aïeule. La comparaison de cette statue polychrome en pierre de kersanton, datée 1565, avec la sainte Anne éducatrice de Sainte-Anne-la-Palud (1548) est intéressante.

L'organisation des groupes trinitaires ne va pas sans poser aux sculpteurs des problèmes qui dans la gamme des talents individuels se résolvent avec bonheur. On distinguera deux grandes catégories selon que le traitement privilégie l'axe vertical ou l'autre.

La disposition verticale entraîne fatalement une disproportion due à la taille de sainte Anne et de la Vierge. Certains artistes s'en tirent en plaçant dans les bras de l'aïeule une véritable statuette de la Vierge à l'enfant. On le voit à Guimaec où le socle de la statuette est formé d'un angelot, le tout pendu à la gauche du personnage principal. A **Elliant**, dans la chapelle de Tréanna, c'est une telle statuette de Vierge à l'enfant que porte de travers sainte Anne avec une certaine désinvolture (fig. n°5).

Sans être comme dans les exemples précités une statuette affirmée, dans de nombreux groupes c'est une Vierge à l'enfant de petit format que sainte Anne serre dans le bras gauche. On en voit au Musée Nicolazic à Sainte-Anne d'Auray. Et l'un des exemplaires les plus saisissants est le groupe en kersanton polychrome sculpté par Roland Doré pour l'église de Plourin-lès-Morlaix vers 1630 (p. 109).

Les lignes biaisées données à l'ensemble du groupe trinitaire tel que nous venons de l'évoquer, embarrassant les sculpteurs ils ont exploré une autre piste. Plutôt que de faire porter la Vierge à l'enfant dans les bras de l'aïeule, ils la déposent à terre auprès de sainte Anne. Mais dans ce cas demeure la disproportion de taille. Anne qui se trouve ainsi souvent deux fois plus grande que sa fille.



Fig. n°5; photo Y. P. Castel

anezi war an douar, e-kichen santez Anna. Med neuze e chom atao disingaled ar mentou. Anna a vez a-wechou, evel-se, diou wech brasoc'h e-géd he merc'h. Evid digreñvaad an diêzant-se, e weler a-wechou Anna, e-lec'h ar Werhez, o tougenn ar bugel, hag hemañ, en em dro, dre c'hoari, war-zu ar vamm-goz. Evel-se e delwenn Penmarc'h, e iliz Sant-Gwenole (p. 70).

Sant-Hern a ginnig eur meskaj kiriuz a emzallhou. Anna, azezet, a jom an diorroerez, gand al leor digor etre he merc'h hag hi. Derhel a ra, war he brec'h kleiz, ar bugel Jezuz, evel ma nac'hfe ar vamm-goz, mestrez an tiad, dilezel ar ziblennou... Ous-penn ec'h en em ziskouez amañ naer ar Ginivelez, gand eur c'horv-maouez, o terhel eur frouezenn e péb dorn (sk. 6 ; p. 62). E Kolloreg, (p. 39) santez Anna a ginnig Mari ha Jezuz war he diwrec'h, en eur strollad kempouezet mad, an ahel merket frêz.

Anna eo he-deus eta ar plas brasa er skeudennou-mañ. (gand tri zen): Eüruzant e vo arc'hanterien, c'hoant ganto kinnig eur skeul-renk gwelloc'h evid an dud skeudennet, hag a lako ar gizellerien da gempoueza gwelloc'h an danvez o klask mond donnoc'h, kredabl, er mister skeudennet.

En eur lakaad ar vamm hag ar verc'h azezet kichen ha kichen, gand ar bugel e-kreiz, e vo gelllet kaoud mentou gwelloc'h. Ar strolladou-braz-mañ hag a zo en eul logell, pe en eun daolenn e-kreiz eur stern-aoter, a zo disheñvel dre an arliou a ro da bep hini beza dibar e-barz eur sistem savet.



Fig. n°8; photo Y. P. Castel

E **Tremaouezan**, e stern-aoter Santez-Anna, ar vamm-goz azezet e-kichen he merc'h, a astenn he brec'h etrezeg dorn bian Jezuz, babig noaz, en eur jestr simpl ha diardou (sk. 7). E **Gouezeg**, e chapel Treguron ar bugel, gwisket gand eur zae hir, eun dorn reud lakeet war al leor, egile o tougenn boul ar béd, a ziskouez e oar dija lenn. Red eo merka n'eo rannet boul ar béd nemed e tri douar-braz : Europa, Azia, Afrika, hervez an doare da skeudenna boulou ar béd, araog kavaden ar Béd Nevez (sk. 8).

E **Sant-Derhen**, ar Werhez kurnet, gand ar bugel en e-zav war he barlenn, a zo azezet e-kichen ar vamm-goz o kinnig d'an den fidel eul leor

Pour pallier l'inconvénient il arrive que ce soit Anne et non la Vierge qui prenne l'enfant, qui se tourne par jeu vers l'aïeule dans la statue de Penmarc'h, église Saint-Guénolé, (p. 70).

Saint-Hernin propose un curieux mélange d'attitudes. Anne assise reste l'éducatrice avec le livre ouvert entre elle et sa fille. Elle tient dans le bras gauche l'enfant Jésus comme si l'aïeule, matriarcale, se refusait à abandonner les rênes de la maisonnée... En outre apparaît ici le serpent de la Genèse au buste de femme tenant dans chaque main un fruit (fig. n°6 ; page 62). A Collorec (p. 39) sainte Anne présente dans ses bras les deux personnages en un groupe équilibré dont l'axe est clairement marqué.

La prééminence de sainte Anne est donc prédominante dans ce type de représentation trinitaire. Heureusement, des commanditaires soucieux d'une hiérarchie mieux adaptée des personnages vont amener les sculpteurs à rééquilibrer le sujet, s'orientant, dans un approfondissement sans doute conscient du mystère représenté.

Les constructions où la mère et la fille sont assises côte à côte, avec l'enfant au milieu, vont permettre d'utiliser des proportions plus satisfaisantes. Ces grands groupes qu'ils soient dans une niche ou dans le tableau central d'un retable se diversifient par des nuances telles que chaque œuvre demeure originale à l'intérieur d'un système établi.

A **Trémaouézan** dans le retable de sainte Anne, la grand-mère assise près de sa fille, tend le bras vers la menotte de Jésus, bébé nu, dans un geste de simple familiarité (fig. n°7). A **Gouézec**, chapelle de Tréguron, l'enfant en longue tunique montre, une main autoritaire posée sur le livre l'autre portant un globe terrestre montre qu'il sait déjà lire. On notera que le globe, divisé en trois continents seulement, Europe, Asie, Afrique, est héritier d'une représentation conforme aux globes antérieurs à la découverte du Nouveau Monde (fig. n°8).

A **Saint-Derrien**, la Vierge couronnée, l'enfant debout sur son genou, est assise à côté de l'aïeule qui présente au fidèle un livre ouvert et tient un fruit qui fait pendant au globe de l'enfant (fig. n°9 ; p. 49). De même dans l'admirable groupe



Fig. n°7; photo Y. P. Castel

digor, hag o terhel eur frouezenn a ra par da voul-ar-béd ar bugel (sk. 9 ; p. 49). Evel-se ive e rummad, kaer-meur-béd, dalhet e mirdi an Departamant, hag a deu euz chapel Trevarez (14ed).

Ar bugel, salver gwirion ar béd, a zo e-giz-se lakeet e-kreiz, a-wechou gand eur blokad hag a ziskouez ar pezh a zo da zond, ar rezin moustret, arouez sakrifiz ar C'hrist.

Evel-se eo e **Kastellin**, e chapel Itron-Varia, Anna ha Mari a zo azezet e-barz ar memez Kador-gloz, gand eur c'hein uhel. Ar bugel a astenn e zorn etrezeg ar blokad rezin, kinniget gand Anna. (sk. 10) Ar blokad 'vez kavet ive e strollad meur iliz ar Bourk-koz e **Lotei**, renevezet nevez-zo gand sikour "Monumentou istorel" (monuments historiques). Eun oberenn euz an dibab eo, hag ez er techet da renka ar pezh dreist-se e-touez an oberennou bet digaset ervo, héb soñjal ez eus bet stalioù euz or bro gouest da gemered skwer war ar



Fig. n°11, photo Y. P. Castel

stum-ober etrevroadel. Dre m'o-deus, ar vamm hag ar vammgoz, eur zell kollet, an êvez a zo lakeet war ar bugel harpet gand brec'h Mari, o raspaourad ar blokad ponner dalhet gand Anna. Houmañ a zo o follennata al leor sakr, lec'h ma vo enskrivet, eun deiz ben-nag, komz an Aviel : "Me eo ar winienn wirion ha va Zad eo ar gwiniennour", (sk. 11).

Ar gelennadurez kinniget gand ar strolladou-ze, neuzeit ha frammet kaer, a deu d'en em sklêraad e keñver ar mister. Evid an hini a oar e lenn, strollad Laz a zo unan euz ar re gloka. Ar mabig

conservé au Musée départemental en provenance de la chapelle de Trévarez (XIV^e siècle).

La représentation se centre ainsi sur l'enfant véritable sauveur du monde. Dans certaines "Sainte Anne trinitaires" l'artiste introduit le thème intéressant de la grappe. C'est la préfiguration du raisin pressé, symbole du sacrifice qu'accomplira le Christ.

Il en est ainsi à **Châteaulin**, chapelle Notre-Dame. Anne et Marie sont assises dans la même stalle au dossier élevé. L'enfant tend la main vers la grappe de raisin que présente sainte Anne. (fig. n°10). La grappe se retrouve dans le groupe magistral de l'église du Vieux-Bourg à **Lothey**, récemment restauré par le soin des Monuments Historiques.

Etonnant de qualité on a tendance à classer cette pièce insignie parmi les œuvres d'importation sans penser qu'il y eut des ateliers locaux capables de s'inspirer de la facture "internationale". Alors que la mère et l'aïeule ont le regard perdu, l'intérêt se concentre sur l'enfant qui, d'un bras soutenu par Marie grapille la lourde grappe tenue par Anne qui feuillette le livre sacré où s'inscrira un jour la parole évangélique : "Je suis la vigne véritable et mon Père le vigneron". (fig. n°11)



Fig. n°10; photo Y. P. Castel

L'enseignement que proposent ces groupes plastiquement bien charpentés s'affine dans l'approche du mystère. Pour qui sait le lire, le groupe de Laz est l'un des plus complets. L'enfant Jésus présenté conjointement par Anne et Marie est le Christ de l'Incarnation inscrit dans la suite des générations humaines. La grappe de raisin rappelle la coupe de vin de la Cène au soir du Jeudi-Saint anticipation du sang versé sur la croix. Le fait que l'enfant croise les jambes comme dans beaucoup de mises en croix est une allusion claire de la crucifixion. Le geste de bénédiction esquissé rappelle celui que les artistes accordent au Christ ressuscité. Peut-on continuer, en lisant sur le visage de Marie une marque d'étonnement. Ceci rejoindrait les Passions médiévales qui mettaient en scène Marie, en mère

Jezuz, kinniget gand Anna ha Mari asamblez, eo ar C'hrist en em c'hreet den, enskrivet e lignez an dud a deu an eil goude egile. Ar blokad rezin a zigas da zoñj euz kalirad gwin Koan Pask, en abardaez ar Yaou Gamblid, araog ma skuillo Jezuz e wad war ar groaz.

Ma kroaz ar bugel e zivesker (evel ma weler war kalz a groaziou) eo evid damvenegi, en eun doare sklêr, Jezuz krusifiet. Benediksion ar bugel eo hini ar C'hrist savet da veo. Ha red eo kendelher, 'n eur zizelei Mari souezet. An dra-mañ vije eun doare da gejal en-dro Pasionou ar Grenn amzer, o lakaad war al leurenn Mari, ar vamm o c'houlenn digand he mab nompaz mond da Liorz an Olived. Al leor lakeet war daoulin santez Anna n'eo ket ken al leor evid lenn, med leor ar Skritur, lec'h m'eo skrivet, en eun doare flamm, promesa ar Zilvidigez. Komprenet en he leunded "Santez Anna Dreindedez" Laz a za kalz pelloc'h hag uhelloc'h e-géd eur poltred a famill, zo-kén ar re garantezusa.

Tachenn frank skeudennou santez Anna a zo ledannoc'h e-géd ar pez on-eus kinniget dre gizelladuriou Penn-ar-Béd. Hép rei eul labour echu, e kin-nigont eur framm mad a-walc'h evid studia skeudennou santez Anna kavet e ilizou ha chapelio Breiz a-bez, med ive an oberennou niveruz dalhet e mirdi Nikolazig Santez-Anna-Wened.

Bz gand Anna-Vari ARZUR

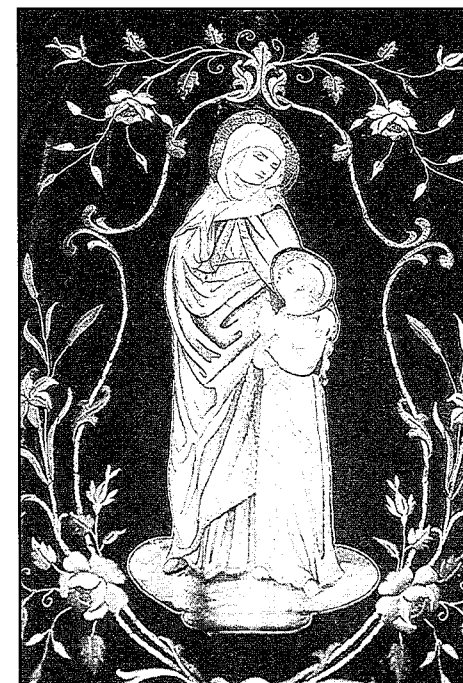
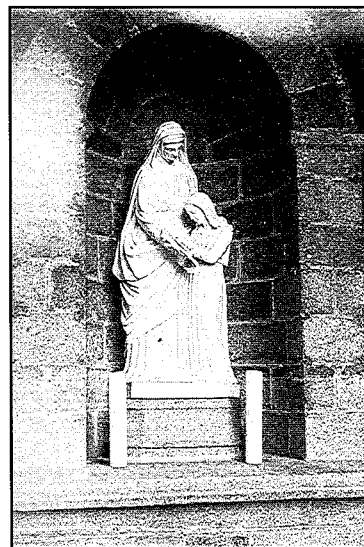
implorant son fils de ne pas se rendre au Jardin des Olliviers. Le livre posé sur les genoux de sainte Anne n'est plus le livre de lecture, c'est le Livre de l'Écriture où s'inscrit flamboyante la promesse du salut. Comprise dans sa plénitude la sainte Anne Trinitaire de Laz dépasse, de loin et de haut, le délicat portrait de famille aussi sympathiques fussent-ils.

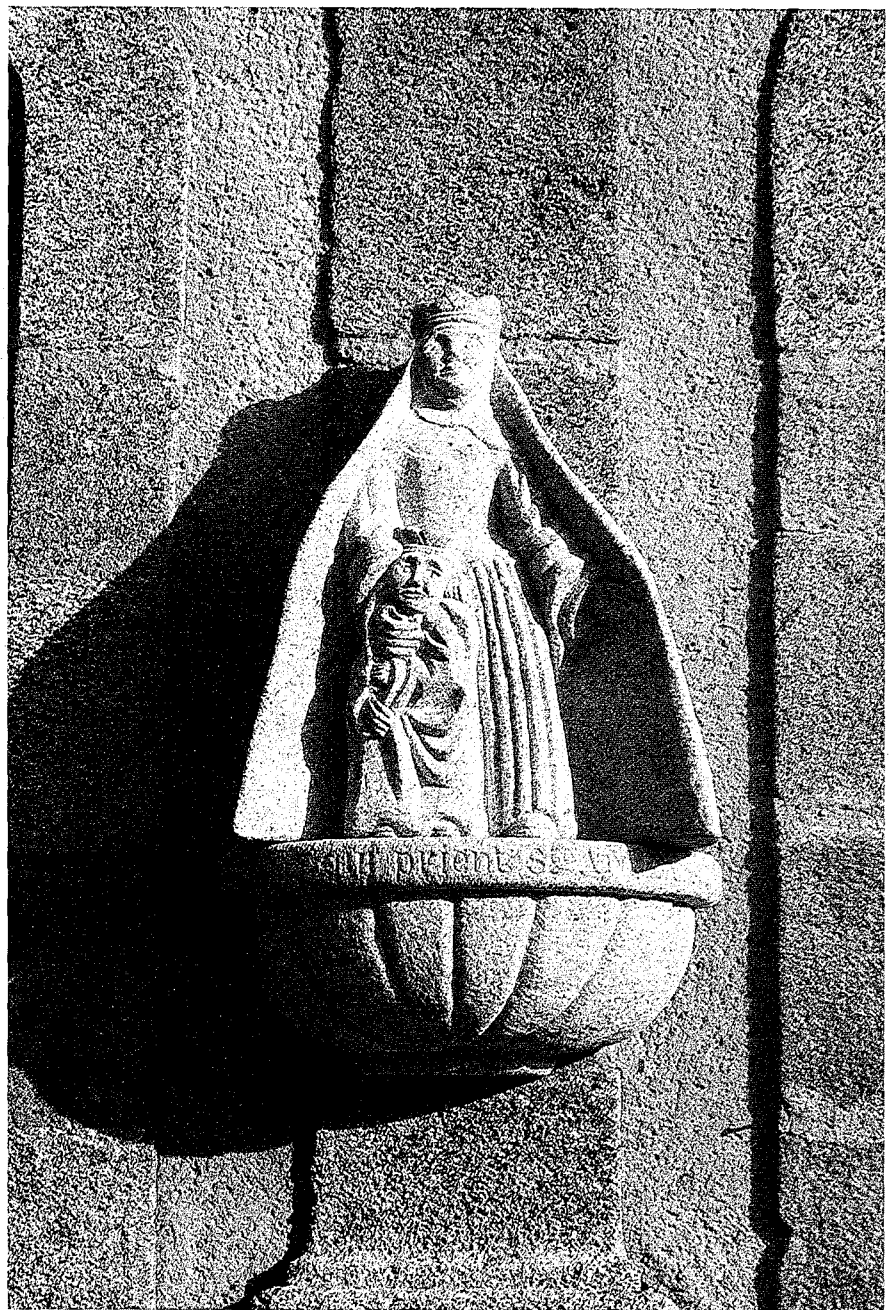
Le vaste domaine des représentations de sainte Anne déborde les limites des réflexions principalement inspirées par les représentations sculptées finistériennes. N'épuisant pas le sujet elles fournissent un cadre utile à l'étude des saintes Anne des églises et des chapelles de la Bretagne entière tout aussi bien que les œuvres nombreuses conservées au Musée Nicolazic de Sainte-Anne-d'Auray.

Yves-Pascal Castel.

Fin an 19ed hag 20ed kantved.
A-zehou : banniel Santez-Anna e iliz
Kleder ; dindan : iliz koz Sant-Paol
en Enez Vaz, deuet da veza chapel
Santez-Anna (29).

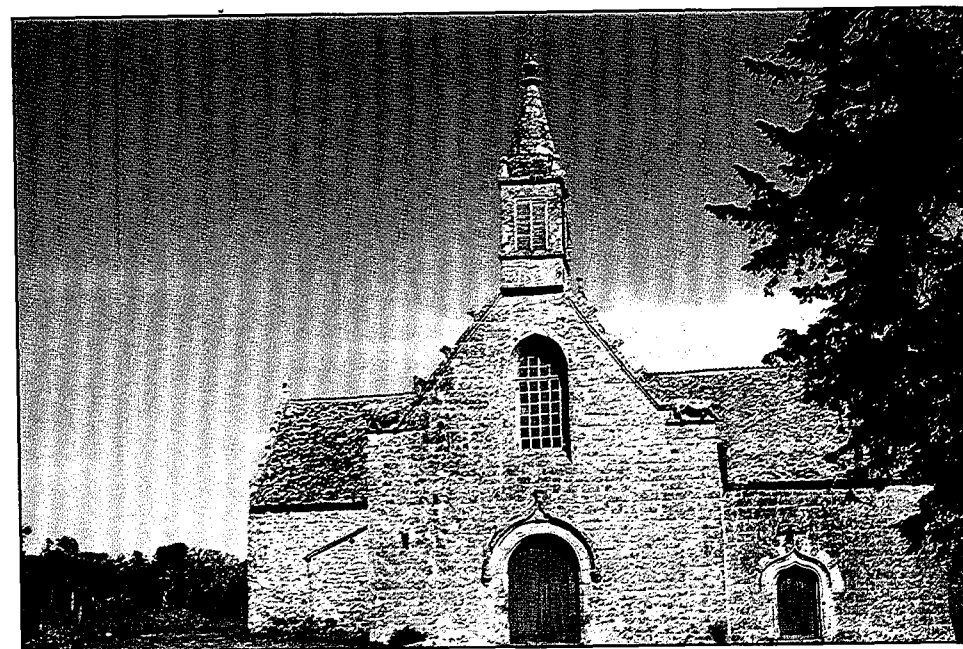
*Fin XIXe et XXe siècles : à droite, parmi
d'autres la bannière de Sainte-Anne à
Cléder ; ci-dessous, à l'île de Batz, l'an-
cienne église Saint-Pol, devenue chapelle
Sainte-Anna.*





E Buleon, Morbihan, chapel
Santez-Anna hag ar skeudenn
dreindedez. (Sk. Joseph Corniquet).

*A Buléon, Morbihan, la chapelle
Sainte-Anne et la statue à trois
personnages.*



Santez-Anna-Wened. Sk. J. Le Dorze.

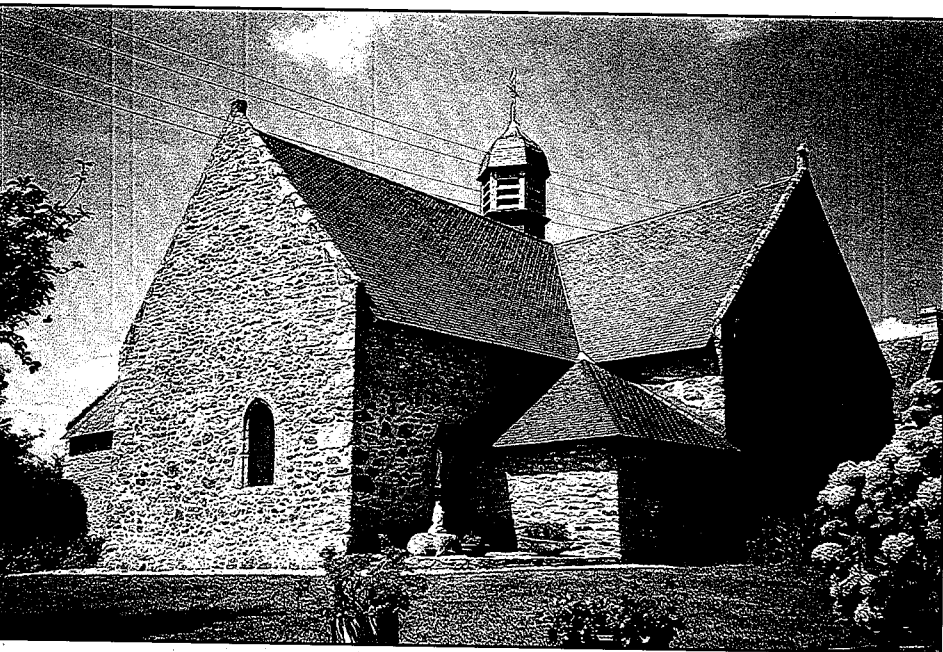


Skeudenn santez Anna drein-
dedez e chapel Senolf.
Izelloc'h, chapel "Santez-
Anna-Goh" e Branderion (56)
(Sk. Joseph Corniquel).

*Belle sainte Anne trinitaire à la
chapelle Saint-Nolff.
Ci-dessous, la chapelle de "la
Vieille Sainte-Anne" à
Brandérion.*

A-zehou, skeudenn santez
Anna e chapel Santez-Anna-
Boduig e Klegereg (56). (Sk.
Joseph Corniquel)

*A droite, statue trinitaire dans la
chapelle Sainte-Anne-de-Boduic,
en Cléguérec.*



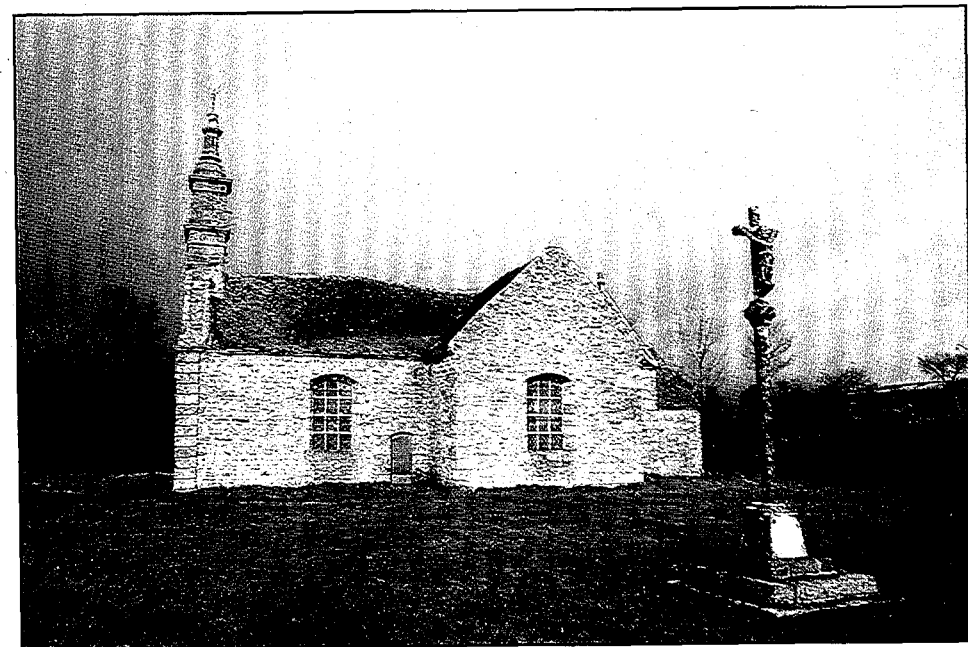


Imach santez Anna e chapel Sant-Jakez, e Tremeven (22). (Sk. Joseph Corniquel)
Statue de sainte Anne, la Vierge et le bébé Jésus, chapelle Saint-Jacques en Tréméven.



A-gleiz, e iliz Lanbéron, skeudenn santez Anna. A-zehou, santez Anna dreindedez e chapel Kermaria-an-Iskuit e Plouha. En traoñ, chapel Santez-Anna-Radeneg e-kichen Bulad-Pistin. (22) (Sk. Joseph Corniquel)

En médaillon, sainte Anne dans l'église de Landébaeron. A droite, sainte Anne trinitaire, dans la chapelle de Kermaria-an-Isquit, en Plouha. Ci-dessous, la chapelle Sainte-Anne-Radennec près de Bulat-Pestivien (22).



A-zehou, skeudenn santez Anna dreindedez e mirdi Dobrée e Naoned (44).

En traoñ a-gleiz, skeudenn dreindedez e chapel Sant-Yann, ar Faved (56).

En traoñ a-zehou, santez Anna hag ar Werhez e Casson (44). (Sk. Joseph Corniquel)

Ci-contre, gros plan sur la statue de sainte Anne trinitaire au musée Dobrée à Nantes (44).

Ci-dessous, à gauche, sainte Anne trinitaire à la chapelle Saint-Jean du Faouet. (56)

Ci-dessous, à droite, sainte Anne et Marie enfant à Casson (44).

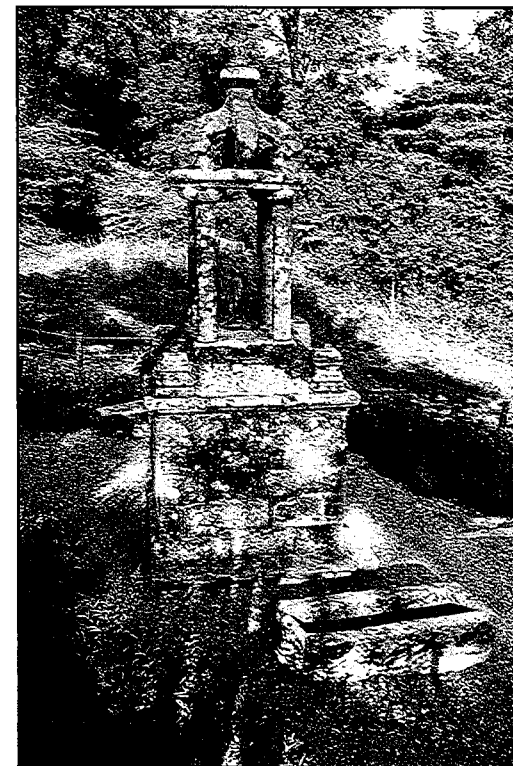


A-zehou, feunteun Santez-Anna, 18ed kantved, er Gwernou (56).

En traoñ, feunteun Santez-Anna Langavri en Allineug (22). (Sk. Joseph Corniquel)

Ci-contre, fontaine Sainte-Anne du XVIIIe siècle, le Guerno (56).

Ci-dessous, la fontaine Sainte-Anne de Langavry en Allineuc. (22)



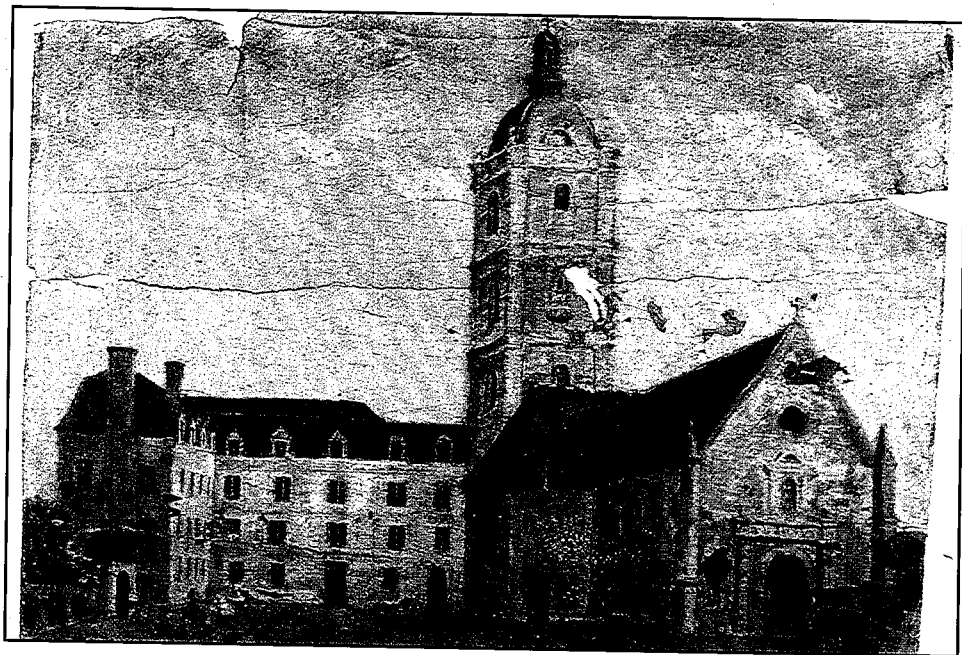


A-gleiz, hag amañ dindan, santez Anna e chapel Kelven e Gwern (56). (Sk. Joseph Corniquel)



A gauche et ci-dessus, statues de sainte Anne à la chapelle de Quelven en Guern (56).
Ci-dessous, la chapelle Sainte-Anne-d'Auray, construite par Nikolazic.

Amañ dindan, chapel Santez-Anna-Wened savet gand Nikolazic.



Sainte Anne de Villepot (44), (Sk. Joseph Corniquel)

TAOLENN AR SKEUDENNOU

TABLE DES ILLUSTRATIONS

Allineuc, *Allineug*, 22, p. 135.
 Bodilis, *Bodiliz*, 29, p. 113.
 Brandérion, *Berderion*, 56, p. 130.
 Brennilis, *Brenniliz*, 29, p. 7, 64, 112.
 Bulat-Pestivien, *Bulad-Pistin*, 22, p. 133.
 Buléon, *Buleon*, 56, p. 129.
 Casson, 44, p. 134.
 Châteaulin, *Kastellin*, 29, p. 125.
 Châteauneuf-du Faou, *Kastell-Nevez*, 29, p. 52.
 Cléder, *Kleder*, 29, p. 127.
 Cléguérec, *Klegereg*, 56, p. 131.
 Collorec, *Kollore*, 29, p. 39.
 Commana, *Koumana*, 29, p. 75, 111.
 Corlay, *Korle*, 22, p. 69.
 Daoulas, *Daoulaz*, 29, p. 57, 76.
 Daphni, p. 45.
 Dinan, *Dinan*, 22, p. 60.
 Dirinon, *Dirinonn*, 29, p. 112.
 Drennec (le), *an Drenneg*, 29, p. 119.
 Elliant, *an Elian*, 29, p. 113, 121.
 Faouet (le), *ar Faved*, 56, p. 134.
 Fouesnant, *Fouenn*, 29, p. 103, 108.
 Gouezec, *Gouezeg*, 29, p. 122.
 Guern, *Gwern*, 56, p. 136.
 Guerno (le), *Gwernou*, 56, p. 135.
 Guimaëc, *Gwimaeg*, 29, p. 94.
 Iffs (les), 35, p. 64.
 Ile de Batz, *Enez-Vaz*, 29, p. 127.
 Irlande, *Iwerzon*, p. 39.
 Jérusalem, *Jeruzalem*, p. 8, 9.
 Kernilis, *Kerniliz*, 29, p. 113.
 Lampaul-Guimiliau, *Lambaol-Gwimilio*, 29, p. 72, 73, 74.
 Landébaeron, *Lanberon*, 22, p. 133.
 Landévennec, *Landevenneg*, 29, p. 110.
 Landivisiau, *Landivizio*, 29, p. 21, 62, 76.
 Loguivy-les-Lanion, *Logivi-Lanuon*, 22, p. 67.

Lothey, *Lotei*, 29, p. 124.
 Loyat, 56, p. 69.
 Martyre (La), *ar Merzer*, 29, p. 70.
 Mauron, *Maouron*, 56, p. 68.
 Molac, 56, p. 120.
 Morlaix, *Montroulez*, 29, p. 4.
 Nantes, *an Naoned*, 44, p. 134.
 Paimpont, *Pempont*, 35, p. 100.
 Pencran, *Penn-ar-C'hrann*, 29, p. 83.
 Pleyber-Christ, *Pleiber-Krist*, 29, p. 112.
 Plogonnec, *Plogoneg*, 29, p. 94.
 Plomeur, *Pleur*, 29, p. 117.
 Plouegat-Guérand, *Plegad-Gweran*, 29, p. 51.
 Plouescat, *Ploueskad*, 29, p. 63.
 Plougastel-Daoulas, *Plougastell*, 29, p. 85.
 Plougasnou, *Plouganou*, 29, p. 43, 52.
 Plouha, *Plouha*, 22, p. 133.
 Plounévez-Lochrist, *Gwinevez*, 29, p. 82.
 Plourin-les-Morlaix, *Plourin*, 29, p. 109.
 Plouvorn, *Plouvorn*, 29, p. 87.
 Plusquellec, *Pluskelleg*, 22, couverture.
 Poullan, *Poulann*, 29, p. 50.
 La Prenessaye, 22, p. 67.
 Quimper, *Kemper*, 29, p. 50.
 La Roche-Maurice, *Ar Roc'h-Morvan*, 29, p. 110.
 Sainte-Anne-d'Auray, *Santez-Anna-Wened*, 56, p. 17, 18, 128, 136.
 Sainte-Anne-la-Palue, *Santez-Anna-ar-Palud*, 29, p. 27 à 30, 102.
 Saint-Derrien, *Sant-Derhen*, 29, p. 49.
 Saint-Eloi, *Sant-Alar*, 29, p. 63.
 Saint-Guenn, *Sant-Gwenn*, 22, p. 66.
 Saint-Guérolé-Penmarch, *Sant-Gwenole*, 29, p. 70.
 Saint-Hernin, *Sant-Hern*, 29, p. 62.
 Saint-Nolff, *Senolf*, 56, p. 130.
 Scaer, *Skaer*, 29, p. 75.
 Trégastel, *Tregastell*, 22, p. 66.
 Tréguennec, *Tregenneg*, 29, p. 71, 118.
 Trémaouezan, *Tremaouezan*, 29, p. 123.
 Tréméven, *Tremeven*, 22, p. 132.
 Trinité-Porhoet (La), *An Drinded-Porhoed*, 56, p. 101.
 Villepot, 44, p. 137.

TAOLENN DRE VRAZ

Buez santez Anna	4
Santez Anna e Jeruzalem	6
Goueliou hag ilizou	8
Floriac 675	12
Keranna, Santez-Anna-Wened	14
Santez-Anna-ar-Palud	66
Hag anavezet eo bet santez Anna gand ar Vretoned araog an 8ed kantved ?	34
Mamm-goz ar Vretoned	42
Er 6ed 7ed kantved	44
Euz an 11ed kantved beteg 1625	48
E pelec'h eo pe eo bet enoret santez Anna e Breiz	82
Eskopti Kemper ha Leon	90
Hag en eskoptiou all ?	95
Da gloza	104
Santez Anna hag ar gizellerien e Breiz (Y. P. C.)	114
Taolenn ar skeudennou	138

TABLE DES MATIERES

La vie de sainte Anne	5
Sainte Anne à Jérusalem	7
Fêtes et églises	9
Floriac 675	13
Keranna, Sainte-Anne-d'Auray	15
Sainte-Anne-la-Palue	31
Sainte Anne était-elle connue des Bretons avant le VIIIe siècle ?	35
Grand'mère des Bretons	41
Aux VIe VIIe siècles	45
Du XIe siècle à 1625	47
A la recherche des traces du culte de sainte Anne	82
Evêché de Quimper et Léon	91
Dans les autres départements bretons	99
En guise de conclusion	105
Sainte Anne et les sculpteurs bretons (Y. P. C.)	115
Table des illustrations	139

Trugarekaad a reom Gusti Herve, Y.P. Castel, Jean Le Dorze, Joseph Corniquel ha Jean Feutren, Doue 'bardono, evid o skeudennou kaer, Yves Le Clech euz Leuhan evid e gartennoù-post, Bernard Tanguy evid e ouiziegez, an tad Mark euz Landevenneg evid e skoazell, Sean ò Duinn ha Padraig ò Fiannachta euz Bro-Iwerzon. Bennoz santez Anna warno oll.

Ablamour da vent al leor-mañ n'oa ket posubl lakaad amañ al listennou on-eus savet, dre zepartamant, euz al lehiou gouestlet da zantez Anna hag he skeudennou, med prest 'vefem d'o c'has d'an néb o goulennfe.

Nous remercions Gusti Hervé, Y.P. Castel, Jean Le Dorze, Joseph Corniquel et Jean Feutren, que Dieu lui fasse paix, pour leurs belles photographies, Yves Le Clech de Leuhan pour ses cartes postales, Bernard Tanguy pour ses connaissances, le père Marc de Landevennec pour son aide, Sean ò Duinn et Padraig ò Fiannachta d'Irlande. Que la bénédiction de sainte Anne soit sur eux tous.

Par manque de place, il ne nous a pas été possible d'intégrer à ce livre les listes des lieux consacrés à sainte Anne et ses statues par département, mais nous pourrions les faire parvenir sur demande à qui les désire.

EMBANNADURIOU AR MINIHI
AUX ÉDITIONS DU MINIHI
LEORIOU DIOUYEZEG/OURAGES BILINGUES

- | | | |
|--|------|-------|
| ◇ “Saint Paul Aurélien” - Vie et culte, “Sant Paol a Leon”
B. Tanguy, Job an Irien, Saik Falhun, Y. P. Castel, 244 p. | prix | 120 f |
| ◇ “Saint Hervé” - Vie et culte - B. Tanguy, Job an Irien, 144 p. | prix | 80 f |
| ◇ “Saint Patrick” - Œuvres trad. G. Cabon, S. Falhun, 64 p. | prix | 45 f |
| ◇ “Saint Ké...” - Vie et culte - Job an Irien 44 p. | prix | 30 f |
| ◇ “Sainte Brigitte — Santez Berhed”
- vie et culte - Job an Irien, 60 p. | prix | 30 f |
| ◇ “Itron Varia ar Folgoad” , à la recherche de la vérité sur
Notre-Dame-du-Folgoët, Job an Irien, 24 p. | prix | 20 f |
| ◇ “Saint Mathieu” , son pèlerinage et son culte en Bretagne | prix | 30 f |
| ◇ “Ar Werhez Vari” , textes et prières à la Vierge 33 p. | prix | 30 f |
| ◇ “Irlande — Iwerzon” , Job an Irien, 112 p. | prix | 80 f |
| ◇ “La guerre si proche — Ar brezel ken tost” , Pierre Tanguy | prix | 40 f |
| ◇ “Pèlerins — En hent” , pèlerinages, processions, troménies,
Tro Breiz, Job an Irien, 120 p. | prix | 70 f |
| ◇ “Soubenn an tri zraig — Chroniques” , Job an Irien 112 p. | prix | 70 f |
| ◇ “D'autres paroles pour parler à Dieu — Komzou all evid
pedi” , 56 p. | prix | 40 f |

CASSETTES — KASEDIGOU

Enfants — bugale

- | | | |
|--|------|------|
| ◇ “Klask a ran” , la cassette et le livret textes et musiques | prix | 90 f |
| ◇ “Dremm an Aotrou” , la cassette et le livret textes et musiques | prix | 90 f |

Liturgie, nouveaux cantiques — liderez, kantikou nevez.

- | | | |
|---|------|------|
| ◇ “Hag e paro an heol 3” , la cassette et le livret textes et musiques | prix | 90 f |
| ◇ “Hag e paro an heol 4” , la cassette et le livret textes et musiques | prix | 90 f |

Reñhet gand Marie-Françoise Keramprant

“MINIHI-LEVENEZ” rener Job an Irien — 29800 TRELEVENEZ.
Koumanant — Abonnement : 150 lur (F) - Tel. 02 98 17 66 — Fax 02 98 25 17 49

Echnet moulla e ti Cloître
Moullerien e Sant-Thonan
d'an devez kenta a viz Est 1996.
Diskleriet hervez lezenn, trede trimiziad 1996.
Niverenn...

Renket gant Marie-Françoise Keramprant



Sk : J. Feutren - Mirdi Santez-Anno-Wened

ISBN 2-708230-07-0



Priz : 85 ltr